

LOAN APPLICATION FORM**कर्ज अर्ज फॉर्म**

Application Number: अर्ज क्रमांक: Date: दिनांक: City: शहर: Branch: शाखा: Product: उत्पादन:	Personal Loan वैयक्तिक कर्ज			
REQUESTED LOAN DETAILS मागितलेल्या कर्जाचा तपशील				
Loan Requested (in INR) मागितलेले कर्ज (रु. मध्ये) Tenure Requested मागितलेला कालावधी Loan purpose कर्जाचा उद्देश	Rs. रु. Personal Use वैयक्तिक वापर			
PERSONAL DETAILS वैयक्तिक तपशील				
Applicant अर्जदार	Co applicant - सह-अर्जदार	Existing Customer: विद्यमान ग्राहक:	If Yes, Agreement No. होय असल्यास, करार क्रमांक	CKYC No. CKYC क्रमांक
Father/Spouse Name: वडिलांचे/जोडीदाराचे नाव: Mother's Name: आईचे नाव:				

Date of Birth: जन्म दिनांक: Gender: लिंग: Marital Status: वैवाहिक स्थिती: Residential Status: रहिवासी दर्जा: Nationality: राष्ट्रियत्व:	Indian भारतीय
PAN: PAN: Unique ID (any one of below) अद्वितीय ID (खालीलपैकी कोणतीही एक) Aadhar No. आधार क्रमांक Voter ID No: मतदार ID क्रमांक: Driving Licence No. & Expiry Date: ड्रायव्हिंग लायसन्स आणि कालबाह्यता दिनांक: Passport No. & Expiry Date पासपोर्ट क्रमांक आणि कालबाह्यता दिनांक:	
Documents submitted for availing loan कर्ज मिळवण्यासाठी सादर केलेली कागदपत्रे Proof of Identity: Aadhar ओळखीचा पुरावा: आधार Proof of Address: Aadhar पत्त्याचा पुरावा: आधार Bank Statements: BANK OF BARODA Savings बँक स्टेटमेंट: बँक ऑफ बडोदा बचत	
KYC ADDRESS: KYC पत्ता:	
COMMUNICATION ADDRESS: संपर्काचा पत्ता:	

Mobile No. मोबाईल क्रमांक.	
Email ID: ईमेल ID:	
OCCUPATION DETAILS व्यवसायाचा तपशील	
OCCUPATION TYPE: Senp व्यवसायाचा प्रकार: Senp	
Employer Type नियोक्त्याचा प्रकार	
Professional व्यावसायिक	
SUB PROFESSION (only if selected as Doctor) उप-व्यवसाय (केवळ डॉक्टर म्हणून निवडल्यास)	
PROFESSIONAL: Registration / Membership No.: व्यावसायिक: नोंदणी/सदस्यत्व क्रमांक:	
Self Employed स्वयंरोजगार	
CONSTITUTION घटना	Salaried – पगारदार – Professional – व्यावसायिक – Self Employed – स्वयंरोजगार – *Conditional field to be shown basis emp. Type *नोकरीच्या प्रकाराच्या आधारावर दाखवले जाणारे सशर्त क्षेत्र
INDUSTRY/OCCUPATION: उद्योग/व्यवसाय:	
GST/ SHOP ESTD. / FSSAI / FDA / IEC # GST/दुकान स्थापना / FSSAI/ FDA / IEC #	
ANNUAL INCOME: वार्षिक उत्पन्न:	

BANKING DETAILS FOR DISBURSAL OF LOAN कर्ज वितरणासाठी बँकेचा तपशील	
BANK NAME बँकेचे नाव	
BRANCH NAME शाखेचे नाव	
ACCOUNT TYPE: खात्याचा प्रकार:	
BANK A/C NO: बँक खाते क्रमांक:	

IFSC: IFSC:	
MODE OF REPAYMENT: परतफेडीची पद्धत:	
NAME OF REFERENCE: संदर्भाचे नाव: RELATION WITH REFERENCE संदर्भासह नातेसंबंध REFERENCE PHONE NUMBER संदर्भ फोन नंबर	
CHARGES DETAILS (Below charges are exclusive of GST). शुल्काचा तपशील (खालील शुल्कांमध्ये GST समाविष्ट नाही).	
ADMIN & PROCESSING FEE (in INR): प्रशासकीय आणि प्रक्रिया शुल्क (रु. मध्ये):	

I agree to submit the following documents for availing of Loan:
कर्ज मिळवण्यासाठी मी खालील कागदपत्रे सादर करण्यास सहमत आहे:

S. No. अनु. क्र.	Documents from the Applicant and the Co-Applicant (if any) अर्जदार आणि सह-अर्जदार (कोणी असल्यास) यांची कागदपत्रे	Status स्थिती
1	PAN Card or Form 60* PAN कार्ड किंवा फॉर्म 60*	PAN PAN
2	Passport/Voter ID/Aadhaar/Driver License पासपोर्ट/मतदार ID/आधार/ड्रायव्हर लायसन्स	Aadhaar/Driver License आधार/ड्रायव्हर लायसन्स
3	Last 3 months bank statements or other income proof मागील 3 महिन्यांचे बँक स्टेटमेंट किंवा उत्पन्नाचा इतर पुरावा	Last 3 month bank statement मागील 3 महिन्यांचे बँक स्टेटमेंट

SELF-DECLARATION AND UNDERTAKING:

स्वयंघोषणा आणि वचनबद्धता:

- I hereby apply for the loan from the Lender as specified above and declare that I am not making this Application in contravention of any Act, Rules, Regulations or Statute or legislations or any notifications/directions issued by any governmental or statutory authority from time to time.
मी याद्वारे वर नमूद केलेल्या कर्जदात्याकडून कर्जासाठी अर्ज करत आहे आणि घोषित करतो/करते की, मी हा अर्ज कोणत्याही कायद्याचे, नियमांचे, विनियमांचे, अधिनियमांचे, कायदेविषयक तरतुदींचे किंवा कोणत्याही शासकीय किंवा वैधानिक प्राधिकरणाने वेळोवेळी जारी केलेल्या कोणत्याही अधिसूचना/निर्देशांचे उल्लंघन करून करत नाही.
- I represent that the information and details provided in this Application Form and the documents submitted by me are true, correct and that I have not concealed any information and I undertake to inform you of any changes therein, immediately and I have not suppressed any information that might affect the decision of CIFCL. In case any of any information submitted by me is found to be false or untrue or misleading or misrepresenting, I am aware that I may be held liable for it.
मी असे जाहीर करतो/करते की, या अर्जामध्ये दिलेली माहिती आणि तपशील तसेच माझ्याद्वारे सादर केलेली कागदपत्रे खरी, अचूक आहेत आणि मी कोणतीही माहिती लपवलेली नाही. तसेच, त्यामध्ये कोणताही बदल झाल्यास, मी तुम्हाला तात्काळ कळवण्याचे वचन देतो/देते आणि CIFCL

च्या निर्णयावर परिणाम करू शकणारी कोणतीही माहिती मी दडपलेली नाही. माझ्याकडून सादर केलेली कोणतीही माहिती खोटी, असत्य, दिशाभूल करणारी किंवा चुकीची असल्याचे आढळल्यास, त्यासाठी मला जबाबदार धरले जाऊ शकते याची मला जाणीव आहे.

3. I have read and understood the fees and charges as may be applicable to the Loan that I may avail from time to time.
मी वेळोवेळी घेऊ शकणाऱ्या कर्जासाठी लागू होणारे शुल्क आणि आकारणी वाचली व समजून घेतली आहे.
4. I confirm that no insolvency proceedings or suits for recovery of outstanding dues have been initiated and / or are pending against me.
मी याची पुष्टी करतो/करते की, माझ्याविरुद्ध कोणतीही दिवाळखोरीची कार्यवाही किंवा थकबाकी वसुलीसाठीचे दावे दाखल केलेले नाहीत आणि/किंवा प्रलंबित नाहीत.
5. I hereby authorize CIFCL to retain or exchange/ share information, documents and details relating to this Application Form to its group companies or any third party, as may be required or deemed fit, for the purpose of processing this loan application and/or related offerings or other products / services that I may apply for from time to time.
मी याद्वारे CIFCL ला, या कर्ज अर्जावर आणि/किंवा संबंधित योजना किंवा इतर उत्पादने/सेवांवर प्रक्रिया करण्याच्या उद्देशाने, आवश्यकतेनुसार किंवा योग्य वाटल्यास, या अर्जाशी संबंधित माहिती, कागदपत्रे आणि तपशील त्यांच्या समूह कंपन्यांना किंवा कोणत्याही तृतीय पक्षाला ठेवण्याची किंवा त्यांची देवाणघेवाण करण्याची/त्यांना सामायिक करण्याची परवानगी देतो/देते.
6. I understand and acknowledge that CIFCL has the absolute discretion to sanction/rejection of my application.
मी हे समजतो/समजते आणि मान्य करतो/करते की, माझ्या अर्जाला मंजुरी देण्याचा किंवा तो नाकारण्याचा संपूर्ण अधिकार CIFCL कडे आहे.
7. CIFCL shall have the right to receive/make disclosure of any information including my Aadhaar, details in relation to Loan, defaults, security, etc. to/from credit bureau, RBI and/or any other governmental/regulatory/statutory or private agency / entity, Central KYC Registry, including publishing the name as part of wilful defaulter's list from time to time, as also use for KYC information verification, credit risk analysis, or for other related purposes.
CIFCL ला क्रेडिट ब्युरो, RBI आणि/किंवा इतर कोणतीही सरकारी/नियामक/वैधानिक किंवा खाजगी एजन्सी/घटक, सेंट्रल KYC रजिस्ट्री यांच्याकडून/यांना माझा आधार, कर्ज, डिफॉल्ट, सुरक्षा इत्यादींशी संबंधित तपशील यासह कोणतीही माहिती प्राप्त करण्याचा/उघड करण्याचा अधिकार असेल, ज्यामध्ये वेळोवेळी हेतुपुरस्सर डिफॉल्टरच्या यादीचा भाग म्हणून नाव प्रकाशित करणे, तसेच KYC माहिती पडताळणी, क्रेडिट जोखीम विश्लेषण किंवा इतर संबंधित उद्देशांसाठी वापरणे समाविष्ट आहे.
8. I/We hereby authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) and its tele-calling service providers to record and retain the tele-conversation/voice call between myself/ourselves and employee of CIFCL for the purpose of verifying my/our personal information, carrying out quality checks, complying with statutory/regulatory requirements and for any other lending related activities. I/We understand that the said recording may contain my/our personal information/data such as name, address, date of birth, PAN, employment, income and credit information.
माझ्या/ आमच्या व्यक्तिगत माहितीची पडताळणी करण्यासाठी, गुणवत्ता चाचण्या करण्यासाठी, नियामक/ बंधनकारक आवश्यकतांचे पालन करण्यासाठी व कर्ज देण्याशी संबंधित अन्य कामांसाठी मी/ आम्ही व CIFCL कर्मचारी ह्यांच्यातील दूर- संभाषण/ व्हॉईस कॉल रेकॉर्ड करून जतन करण्यासाठी मी/ आम्ही चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड फायनान्स कंपनी लिमिटेड (CIFCL) व तिचे टेलि- कॉलिंग सेवा प्रदाते ह्यांना अधिकृत करत आहोत. मला/आम्हाला समजते की, सदर रेकॉर्डिंगमध्ये माझी/आमची वैयक्तिक माहिती/डेटा जसे की नाव, पत्ता, जन्मदिनांक, PAN, रोजगार, उत्पन्न आणि क्रेडिटची माहिती असू शकते.
9. I/We, give my/our consent to download my/our KYC Records from the Central KYC Registry (CKYCR), only for the purpose of verification of my/our identity and address from the database of CKYCR. I/We understand that my/our KYC Record includes my/our personal information such as my/our name, address, date of birth, PAN number, etc. Further,

I/We hereby consent to receive information from CKYCR through SMS/Email on the number/e-mail address provided to you.

माझी/ आमची ओळख व आमचा पत्ता, CKYCR डेटाबेसमधून पडताळण्याच्या उद्देशानेच मी/ आम्ही सेंट्रल KYC रजिस्ट्री (CKYCR) मधून माझे/ आमचे KYC रेकॉर्ड डाउनलोड करण्यासाठी माझी/ आमची सहमती देत आहे/आहोत. मला/आम्हाला समजते की, माझ्या/आमच्या KYC रेकॉर्डमध्ये माझे/आमचे नाव, पत्ता, जन्मदिनांक, PAN क्रमांक इत्यादी वैयक्तिक माहितीचा समावेश आहे. याव्यतिरिक्त, मी/आम्ही याद्वारे तुम्हाला दिलेल्या नंबर/ई-मेल पत्त्यावर CKYCR कडून SMS/ई-मेलद्वारे माहिती प्राप्त करण्यास संमती देतो/देते.

10. In the event of any update to the KYC proof which was already submitted by me/us with you, I/We undertake to submit a self-attested copy of the updated KYC proof within 30 days of such update. Likewise, if there is any change to the details of beneficial ownership of applicant/co-applicant, the same will be updated immediately along with KYC proof of ultimate beneficial owner(s).

आपल्याला मी/ आम्ही आधीच दिलेल्या कोणत्याही KYC पुराव्यामध्ये काही बदल झाल्यास मी/ आम्ही घोषित करतो की, असा बदल झाल्यानंतर 30 दिवसांच्या आत मी/ आम्ही अद्ययावत KYC अपडेट केलेली प्रत आपल्याला सादर करू. त्याचप्रमाणे, अर्जदार/सह-अर्जदाराच्या लाभधारक मालकीच्या तपशिलात कोणताही बदल झाल्यास, अंतिम लाभधारक मालकाच्या KYC पुराव्यासह ते त्वरित अद्ययावत केले जाईल.

11. I agree and accept that CIFCL may in its sole discretion, by itself or through authorised persons, advocate, agencies, bureau, etc. verify any information given, check credit references, employment details and obtain credit reports to determine creditworthiness from time to time.

मी सहमत आहे आणि मान्य करतो/करते की, CIFCL, वेळोवेळी पतपात्रता निश्चित करण्यासाठी, स्वतःच्या विवेकबुद्धीनुसार, स्वतः किंवा अधिकृत व्यक्ती, वकील, एजन्सी, ब्युरो इत्यादींमार्फत दिलेल्या कोणत्याही माहितीची पडताळणी करू शकते, क्रेडिट संदर्भ, रोजगाराचा तपशील तपासू शकते आणि क्रेडिट अहवाल मिळवू शकते.

12. I authorize CIFCL to perform my credit checks itself and/or on my behalf and obtain my credit report for the purpose of assessing my eligibility for the loan application submitted by me from through any credit information company or otherwise.

मी CIFCL ला, स्वतः आणि/किंवा माझ्या वतीने माझी क्रेडिट तपासणी करण्यास आणि कोणत्याही क्रेडिट माहिती कंपनीकडून किंवा इतर मार्गाने, मी सादर केलेल्या कर्ज अर्जासाठी माझी पात्रता तपासण्याच्या उद्देशाने माझा क्रेडिट रिपोर्ट मिळवण्यास अधिकृत करतो/करते.

13. I have not taken any loan from any other bank/ finance company unless specifically declared by me.

मी स्वतः विशेषतः घोषित केल्याशिवाय, इतर कोणत्याही बँकेकडून/वित्त कंपनीकडून कर्ज घेतलेले नाही.

14. I represent and agree the funds shall be used for the Purpose specified above and will not be used for any illegal, speculative or antisocial purpose.

मी हे मान्य करतो/करते आणि कबूल करतो/करते की, निधीचा वापर केवळ वर नमूद केलेल्या उद्देशासाठीच केला जाईल आणि कोणत्याही बेकायदेशीर, सट्टेबाजीच्या किंवा समाजविघातक हेतूसाठी वापरला जाणार नाही.

15. I hereby declare that I am not a related party, related person, or specified employee, and that I am in no way, directly or indirectly, related or connected to the related party, related person, specified employees, directors, or KMPs of CIFCL, as contemplated under the provisions of the Companies Act, 2013, or the applicable RBI Regulations. I am not a politically exposed person/s as per KYC guidelines of RBI.

मी याद्वारे घोषित करतो/करते की, मी संबंधित पक्ष, संबंधित व्यक्ती किंवा निर्दिष्ट कर्मचारी नाही आणि कंपनी कायदा, 2013 च्या तरतुदीनुसार किंवा लागू असलेल्या RBI नियमांनुसार, मी CIFCL च्या संबंधित पक्ष, संबंधित व्यक्ती, निर्दिष्ट कर्मचारी, संचालक किंवा KMP यांच्याशी कोणत्याही प्रकारे, प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे, संबंधित किंवा जोडलेला/जोडलेली नाही. मी RBI च्या KYC मार्गदर्शक तत्वांनुसार राजकीयदृष्ट्या संवेदनशील व्यक्ती नाही.

16. I/we declare that I/we don't have any trade/business transactions/links with persons belonging to the jurisdictions identified and listed by Financial Action Task Force, which is an inter-governmental body, in their public statement/s for deficiencies in Anti-Money Laundering and/or combating of Financing of Terrorism.
मी/आम्ही घोषित करतो/करते की, फायनान्शियल ॲक्शन टास्क फोर्स या आंतर-सरकारी संस्थेने, मनी लॉड्रिंग विरोधी आणि/किंवा दहशतवादाच्या वित्तपुरवठ्याचा सामना करण्यातील त्रुटींसाठी त्यांच्या सार्वजनिक निवेदनात ओळखलेल्या आणि सूचीबद्ध केलेल्या अधिकारक्षेत्रांतील व्यक्तींसोबत माझे/आमचे कोणतेही व्यापारी/व्यावसायिक व्यवहार/संबंध नाहीत.
17. I/we request CIFCL to facilitate the insurance policy for myself, if approved for financing by the CIFCL
मी/आम्ही, CIFCL ला विनंती करतो/करते की, जर CIFCL कडून वित्तपुरवठ्यास मंजुरी मिळाली, तर त्यांनी माझ्यासाठी विमा पॉलिसीची सोय करून द्यावी.
18. I/we aware that the document/admin & processing fee, Statutory and Regulatory Fee and applicable taxes are non-refundable and no transaction has been made in cash.
मला/आम्हाला याची जाणीव आहे की, दस्तऐवज/प्रशासकीय आणि प्रक्रिया शुल्क, वैधानिक आणि नियामक शुल्क आणि लागू कर, परत न मिळणारे आहेत आणि कोणताही व्यवहार रोखीत झालेला नाही.
19. I/we confirm that my monthly household income, that is to say, the monthly income of my/our family unit, i.e., husband, wife, and unmarried children, is more than Rs 25,000/- and therefore, my borrowing under the present facility does not qualify to be treated as a microfinance loan under the Reserve Bank of India (Regulatory Framework for Microfinance Loans) Directions, 2022.
मी/आम्ही पुष्टी करतो/करते की, माझे/आमच्या कुटुंबाचे मासिक उत्पन्न, म्हणजेच माझ्या/आमच्या कुटुंबाचे (पती, पत्नी आणि अविवाहित मुले) मासिक उत्पन्न, 25,000/- रुपयांपेक्षा जास्त आहे आणि त्यामुळे, भारतीय रिझर्व्ह बँक (सूक्ष्म वित्त कर्जासाठी नियामक चौकट) निर्देश, 2022. अंतर्गत, सध्याच्या सुविधेअंतर्गत माझे कर्ज, सूक्ष्म वित्त कर्ज म्हणून गणले जाण्यास पात्र ठरत नाही.
20. I/We hereby permit you to send SMS/Email/Notifications/Whatsapp and call me for communicating/ ion relating to:
खालील बाबींशी संबंधित संवाद साधण्यासाठी मला/आम्हाला SMS/ईमेल/नोटिफिकेशन/व्हॉट्सअप पाठवण्याची आणि कॉल करण्याची मी/आम्ही याद्वारे परवानगी देत आहे/आहोत:

1. any transactional messages related to my loan account/s (Mandatory);

कर्ज खात्यासंदर्भात कोणतेही व्यवहार संदेश (अनिवार्य);

Tick the box/es to opt for such non-transactional communication-

अशा गैर-व्यवहारात्मक संवादाची निवड करण्यासाठी चौकटीत(चौकटीत) खूण करा -

- ☒ any commercial, marketing and promotional messages relating to the loans/services or such other related products
- ☒ कर्ज/सेवा किंवा अशा इतर संबंधित उत्पादनांशी संबंधित कोणतेही व्यावसायिक, विपणन आणि प्रचारात्मक संदेश
- ☒ any season greetings including birth /wedding day greetings;
- ☒ जन्म/विवाह दिनाच्या शुभेच्छांसह कोणत्याही सणांच्या शुभेच्छा;

Note: Applicant can modify/revoke the consent granted for non-transactional communication by approaching CIFCL.

टीप: अर्जदार CIFCL शी संपर्क साधून गैर-व्यवहारात्मक संवादासाठी दिलेली संमती सुधारित/रद्द करू शकतो/शकते.

21. I/We hereby consent to sign the application and loan related documents electronically by clickwrap method or adhering to the processes and authentication techniques specified under the Information Technology Act,2000 including the

authentication of e-sign by Aadhaar or other e-KYC service.

मी/आम्ही याद्वारे क्लिकरॅप पद्धतीने किंवा माहिती तंत्रज्ञान कायदा, 2000 अंतर्गत विहित केलेल्या प्रक्रिया आणि प्रमाणीकरण तंत्रांचे पालन करून, ज्यामध्ये आधार किंवा इतर e-KYC सेवेद्वारे ई-स्वाक्षरीच्या प्रमाणीकरणाचा समावेश आहे, अर्ज आणि कर्ज संबंधित कागदपत्रांवर इलेक्ट्रॉनिक पद्धतीने स्वाक्षरी करण्यास संमती देतो/देते.

22. I/We consent for digitally processing my/Our loan application and I/we have been made fully aware of the terms and conditions associated with CIFCL's digital lending.

मी/आम्ही माझ्या/आमच्या कर्ज अर्जावर डिजिटल पद्धतीने प्रक्रिया करण्यास संमती देतो/देते आणि मला/आम्हाला CIFCL च्या डिजिटल कर्जपुरवठ्याशी संबंधित अटी व शर्तीची पूर्णपणे माहिती देण्यात आली आहे.

**** “Consent of customer for submission of copy of Aadhaar:** I hereby voluntarily submit the copy of Aadhaar card/e-Aadhaar/masked Aadhaar/offline electronic Aadhaar xml file as issued by UIDAI (Aadhaar) to the CIFCL as my identity and address proof. I am also aware and informed that besides Aadhaar any other documents also may be furnished as identity and address proof as per the options permitted by CIFCL. I provide my explicit consent to CIFCL to verify Aadhaar for granting the facility applied by me. If I submit the Aadhaar xml file as proof of address/identity, CIFCL may decrypt and store the same for records and for the purpose of decryption they may use the services of a third party.

**** “आधारची प्रत सादर करण्यासाठी ग्राहकाची संमती:** मी याद्वारे स्वेच्छेने UIDAI (आधार) द्वारे जारी केलेले आधार कार्ड/ई-आधार/मास्कड आधार/ऑफलाइन इलेक्ट्रॉनिक आधार xml फाईलची प्रत माझी ओळख आणि पत्त्याचा पुरावा म्हणून, CIFCL कडे सादर करत आहे. मला याचीही जाणीव आणि माहिती आहे की, CIFCL ने परवानगी दिलेल्या पर्यायांनुसार, आधार व्यतिरिक्त ओळख आणि पत्त्याचा पुरावा म्हणून इतर कोणतेही दस्तऐवज देखील सादर केले जाऊ शकतात. मी अर्ज केलेल्या सुविधेसाठी आधारची पडताळणी करण्यास CIFCL ला माझी स्पष्ट संमती देत आहे. जर मी पत्त्याचा/ओळखीचा पुरावा म्हणून आधार xml फाईल सादर केली, तर CIFCL, ती कूटानुवादित (डिक्रिप्ट) करून नोंदीसाठी संग्रहित करू शकतात आणि कूटानुवादाच्या (डिक्रिप्शन) उद्देशाने ते तृतीय पक्षाच्या सेवांचा वापर करू शकतात.

Applicant Name: DEBI LAL BAIRAWA

अर्जदाराचे नाव: देबी लाल बैरावा

IP:

IP:

**** The consent of customer for submission of Aadhaar shall be applicable only in the event of a customer submitting the copy of Aadhaar as an identify/address proof.**

**** आधार सादर करण्यासाठी ग्राहकाची संमती केवळ तेव्हाच लागू होईल, जेव्हा ग्राहक ओळख/पत्त्याचा पुरावा म्हणून आधारची प्रत सादर करेल.**

Note:

टीप:

1. The rate of interest will be different for different categories of borrowers based on individual credit and risk profiles and based on the interest rate module disclosed in the website of CIFCL.
कर्जदारांच्या विविध श्रेणींसाठी व्याजदर, त्यांच्या वैयक्तिक क्रेडिट आणि जोखीम प्रोफाइलनुसार आणि CIFCL च्या वेबसाइटवर जाहीर केलेल्या व्याजदर मॉड्यूलनुसार वेगवेगळा असेल.
2. Prepayment options/charges, penal charges, charges for physical Statement of account, Physical repayment schedule and Duplicate NOC will be as mentioned in the Key Fact Statement/sanction letter.
आगाऊ भरण्याचे (पूर्व-पेमेंट) पर्याय/शुल्क, दंडात्मक शुल्क, खात्याच्या प्रत्यक्ष स्टेटमेंटसाठीचे शुल्क, प्रत्यक्ष परतफेडीचे वेळापत्रक आणि ना हरकत प्रमाणपत्राची NOC दुसरी प्रत, हे मुख्य तथ्य विवरण (की फॅक्ट स्टेटमेंट)/मंजुरी पत्रात नमूद केल्याप्रमाणे असतील.

STANDARD LOAN TERMS – PERSONAL LOAN**प्रमाणित कर्ज अटी – वैयक्तिक कर्ज****STANDARD LOAN TERMS****मानक कर्ज अटी**

The Borrower applied for Loan and the Company sanctioned the same which will be governed by these terms and conditions ("Standard Loan Terms") read together with the Sanction Letter.

कर्जदाराने कर्जासाठी अर्ज केला आणि कंपनीने ते मंजूर केले तर ते मंजूरी पत्रासह वाचलेल्या या अटी व शर्ती ("मानक कर्ज अटी") द्वारे नियंत्रित केले जाईल.

DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS:**व्याख्या आणि स्पष्टीकरण (इंटरप्रीटेशन):**

In this Standard Loan Terms, unless there is anything repugnant to the subject or context thereof, the expressions listed below shall have the following meanings. The terms and expressions not defined herein shall, where the interpretation and meaning have been assigned to them in terms of the General Clauses Act, 1897, have that interpretation and meaning.

या मानक कर्ज अटीमध्ये, विषय किंवा संदर्भास विसंगत असे काही नसल्यास, खाली सूचीबद्ध केलेल्या संज्ञांचे अर्थ खालीलप्रमाणे असतील. येथे व्याख्या न केलेल्या संकल्पना व शब्द ह्यांचे अर्थ हे सामान्य विधाने अधिनियम, 1897 मध्ये दिलेल्या संकल्पना व शब्दांचे अर्थ म्हणून त्या प्रकारे बघितले जातील.

- "Annual Percentage Rate"** means the annual percentage rate specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"वार्षिक टक्केवारी दर" म्हणजे या मानक कर्ज अटीच्या वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेला वार्षिक टक्केवारी दर.
- "Applicable Law"** means any and all applicable provisions of any (a) constitution, treaties, statutes, laws, codes, rules, regulations, notifications, circulars, ordinances or orders of any governmental authority which have the force of law, and (b) orders, decisions, injunctions, judgments, awards and decrees of or agreements with any governmental authority.
"लागू कायदा" म्हणजे कोणत्याही (a) संविधानाच्या, संधीच्या, कायद्यांच्या, संहितांच्या, नियमांच्या, विनियमनांच्या, अधिसूचनांच्या, परिपत्रकांच्या, अध्यादेशांच्या किंवा कोणत्याही शासकीय प्राधिकरणाच्या आदेशांच्या, ज्यांना कायद्याचे बळ आहे, आणि (b) कोणत्याही शासकीय प्राधिकरणाचे आदेश, निर्णय, मनाई हुकूम, निवाडे, पुरस्कार आणि हुकूम किंवा त्यांच्यासोबत केलेले करार, यांच्या सर्व लागू तरतुदी.
- "Cooling off Period"** means the period specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"विचारार्थ कालावधी (कूलिंग ऑफ पीरियड)" म्हणजे या मानक कर्ज अटीच्या वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेला कालावधी.
- "Borrower"** means the Borrower/s more particularly described and set out in the Schedule hereof.
"कर्जदार" म्हणजे या वेळापत्रकामध्ये अधिक तपशीलवार वर्णन केलेले आणि नमूद केलेले कर्जदार.
- "Company"** means Cholamandalam Investment and Finance Company Limited which grants the Loan.
"कंपनी" म्हणजे चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड फायनान्स कंपनी लिमिटेड, जी कर्ज मंजूर करते.
- "Due Date"** means, the date on which an Instalment of the principal amount of the Loan, interest and /or any other amount payable under this Standard Loan Terms and/or balance of the Loan amount as the case may be, is due for payment under any clause of this Standard Loan Terms.
"देय दिनांक" म्हणजे, अशी दिनांक ज्या दिवशी कर्जाची मुददल, व्याज आणि/किंवा या मानक कर्ज अटीनुसार देय असलेली इतर कोणतीही रक्कम आणि/किंवा कर्जाच्या रकमेची शिल्लक, यथास्थिती, या मानक कर्ज अटीच्या कोणत्याही कलमानुसार देय असेल.
- "Electronic Clearing Services"** or "ECS" and "National Automated clearing house" or "NACH" means a debit clearing service including E-NACH or any other mandates notified by Reserve Bank of India, participation in which it has been consented to in writing by the Borrower for facilitating payment of Instalments under this Standard Loan Terms.
"इलेक्ट्रॉनिक क्लिअरिंग सर्व्हिसेस" किंवा "ECS" आणि "नॅशनल ऑटोमेटेड क्लिअरिंग हाऊस" किंवा "NACH" म्हणजे डेबिट क्लिअरिंग

सर्व्हिस, ज्यामध्ये E-NACH किंवा भारतीय रिझर्व्ह बँकेने अधिसूचित केलेले इतर कोणतेही आदेश समाविष्ट आहेत, ज्यामध्ये या मानक कर्ज अटीनुसार हप्त्यांच्या पेमेंटची सोय करण्यासाठी कर्जदाराने लेखी संमती दिली आहे.

- h. **"Instalment"** means the amount, payable on each Due Date by the Borrower to the Company, necessary to amortize the Loan with interest over the period of Loan.
"हप्ता" म्हणजे कर्जाच्या कालावधीत व्याजासह कर्जाची परतफेड करण्यासाठी कर्जदाराने कंपनीला प्रत्येक देय तारखेला देय असलेली रक्कम.
- i. **"Loan"** means the personal loan amount as specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"कर्ज" म्हणजे या मानक कर्ज अटीच्या वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेली वैयक्तिक कर्जाची रक्कम.
- j. **"Outstanding Dues"** means, at any time, the outstanding Loan amount, the accrued unpaid interest along with the Instalments and any other charges, Penal Charges, costs, fees as applicable and is due to the Company by the Borrower in respect of the Loan.
"थकबाकी" म्हणजे, कोणत्याही वेळी, कर्जाची थकबाकी रक्कम, जमा झालेले न भरलेले व्याज, हप्ते आणि लागू असलेले इतर कोणतेही शुल्क, दंडात्मक शुल्क, खर्च, फी, जे कर्जदाराकडून कंपनीला कर्जाच्या संदर्भात देय आहे.
- k. **"Penal Charges"** shall have the meaning ascribed to it in Term 14 of this Standard Loan Terms.
"दंडात्मक शुल्क" याचा अर्थ, या मानक कर्ज अटीच्या कलम 14 मध्ये दिलेला अर्थ असेल.
- l. **"Pre-closure"** means premature repayment as per the terms and conditions laid down by the Company in that behalf and in force at the time of such repayment.
"मुदतपूर्व परतफेड" म्हणजे कंपनीने त्यासंबंधी घालून दिलेल्या आणि अशा परतफेडीच्या वेळी लागू असलेल्या अटी व शर्तीनुसार मुदतपूर्व परतफेड करणे.
- m. **"Rate of Interest"** means the rate of interest referred to in Term 2 of this Standard Loan Terms.
"व्याजदर" म्हणजे या मानक कर्ज अटीच्या नियम 2 मध्ये नमूद केलेला व्याजदर.
- n. **"Repayment"** means the repayment of the principal amount of Loan together with interest thereon by way of Instalments including Penal Charges or otherwise, commitment and/or any other charges, premia, fees or other dues payable in terms of this Standard Loan Terms to the Company and means in particular, amortization provided for in Term 6 of this Standard Loan Terms.
"परतफेड" म्हणजे कर्जाच्या मुद्दलाची, त्यावरील व्याजासह, हप्त्यांच्या स्वरूपात परतफेड करणे, ज्यामध्ये दंडात्मक शुल्क किंवा इतर कोणतेही शुल्क, वचनबद्धता आणि/किंवा इतर कोणतेही शुल्क, प्रीमियम, फी किंवा या मानक कर्ज अटीनुसार कंपनीला देय असलेली इतर देयके समाविष्ट आहेत आणि विशेषतः, या मानक कर्ज अटीच्या नियम 6 मध्ये प्रदान केलेले परिशोधन (अमॉर्टायझेशन) होय.
- o. **"Sanction Letter"** means the letter issued by the Company to the Borrower sanctioning the Loan and mention its relevant particulars, terms and conditions.
"मंजूरी पत्र" म्हणजे कंपनीने कर्जदाराला कर्ज मंजूर करणारे पत्र, ज्यामध्ये त्याचे संबंधित तपशील, अटी आणि शर्ती नमूद केलेल्या असतात.
- p. **"Schedule"** means the Schedule to this Standard Loan Terms.
"अनुसूची" म्हणजे या मानक कर्ज अटीची अनुसूची.
- q. **"Standard Loan Terms"** means and includes this Loan terms, the Schedule/s, annexures, any addenda, supplemental terms or attachments annexed hereto or modified from time to time in accordance with the terms of this Standard Loan Terms.
"मानक कर्ज अटी" म्हणजे आणि त्यामध्ये या कर्ज अटी, अनुसूची/एकाधिक अनुसूची, परिशिष्टे, कोणतेही पुरवणी, पूरक अटी किंवा

संलग्नक, जे यासोबत जोडलेले आहेत किंवा या मानक कर्ज अटीच्या अटीनुसार वेळोवेळी सुधारित केलेले आहेत, यांचा समावेश होतो.

- r. "Transaction Documents" shall include the sanction letter issued by the Company to the Borrower in relation to this Loan facility, this Standard Loan Terms, declarations and such other documents designated by the Company as Transaction Documents.

"व्यवहार दस्तऐवज" मध्ये कंपनीने कर्जदाराला या कर्ज सुविधेच्या संबंधात जारी केलेले मंजूरी पत्र, या मानक कर्ज अटी, घोषणापत्रे आणि कंपनीने व्यवहार दस्तऐवज म्हणून नियुक्त केलेले असे इतर दस्तऐवज समाविष्ट असतील.

1. TERMS OF THE LOAN:

कर्जाच्या अटी:

- a. The Company hereby agrees to grant the Loan to the Borrower for the purpose specified herein on the terms set forth hereunder.

कंपनी याद्वारे कर्जदाराला, येथे नमूद केलेल्या उद्देशासाठी आणि खाली नमूद केलेल्या अटीनुसार कर्ज देण्यास सहमत आहे.

- b. The Loan provided under this Standard Loan Terms shall be for the period as specified in the Schedule ("Loan Tenure") commencing from the Disbursement Date, unless this Loan Facility is terminated earlier in a manner stipulated herein subject to the full and final repayment of the Loan along with the Outstanding Dues by the Borrower as per the terms set out under this Standard Loan Terms.

या मानक कर्ज अटीनुसार, कर्जदाराने थकीत देय रकमांसह कर्जाची पूर्ण आणि अंतिम परतफेड करण्याच्या अधीन राहून, ही कर्ज सुविधा येथे नमूद केलेल्या पद्धतीने लवकर संपुष्टात आणली जात नाही तोपर्यंत, वितरण तारखेपासून सुरू होणाऱ्या वेळापत्रकामध्ये निर्दिष्ट केलेल्या कालावधीसाठी ("कर्ज कालावधी") असेल.

2. INTEREST:

व्याज:

- a. The Rate of Interest on the Loan amount shall be as specified in the Schedule hereof and the Borrower shall be liable to pay the same from the date of disbursement of the Loan ("Interest").

कर्जाच्या रकमेवरील व्याजदर यासोबतच्या वेळापत्रकामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे असेल आणि कर्जदार, कर्जाच्या वितरणाच्या तारखेपासून ते भरण्यास जबाबदार असेल ("व्याज").

- b. The Interest stipulated in the Schedule shall remain fixed during the Loan Tenure. The Company shall, however, at its discretion, be entitled to revise prospectively from time to time, upwards or downwards, the Interest applicable for the Loan during the Loan Tenure. Such variation(s) would be subject to the terms of Sanction Letter and would be intimated to the Borrower 7 (Seven) days in advance and shall be binding upon the Borrower.

अनुसूचीमध्ये निर्धारित असलेले व्याज कर्जाच्या अवधीमध्ये स्थिर राहील. तथापि, कंपनी स्वतःच्या विवेकबुद्धीनुसार, कर्ज कालावधीत कर्जावर लागू होणारे व्याज वेळोवेळी, वाढीव किंवा घटीव स्वरूपात सुधारित करण्यास पात्र असेल. असे बदल, मंजूरी पत्रातील अटीच्या अधीन असतील आणि कर्जदाराला 7 (सात) दिवस आधी कळवले जातील व ते कर्जदारावर बंधनकारक असतील.

- c. Interest shall accrue from day to day and be computed on monthly basis or on actual number of days lapsed as the case may be.

व्याज दररोज जमा होत राहील आणि त्याची गणना, मासिक आधारावर किंवा प्रत्यक्ष उलटलेल्या दिवसांच्या संख्येनुसार, यथास्थिती, केली जाईल.

- d. The borrowing under this Standard Loan Term is a commercial transaction and the Borrower waives any defence under the usury or other laws relating to charging of interest.

या मानक कर्ज अटी अंतर्गत घेतलेले कर्ज हा एक व्यावसायिक व्यवहार आहे आणि कर्जदार, व्याजाच्या आकारणीशी संबंधित सावकारी-विरोधी किंवा इतर कायद्यांखालील कोणताही बचाव करण्याचा अधिकार सोडून देत आहे.

- e. Computation of Interest:

व्याजाची गणना:

- The Instalment comprises of principal and interest calculated on the basis of Interest mentioned in the Schedule hereto and is rounded off to the nearest rupee calculated on reducing balance.
- हप्त्यामध्ये मुद्दल आणि सोबत जोडलेल्या वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेल्या व्याजाच्या आधारावर गणना केलेले व्याज समाविष्ट आहे, जे घटत्या शिलकीनुसार मोजून जवळच्या रुपयापर्यंत पूर्णकित केले आहे.

3. ADMIN & PROCESSING FEE:

प्रशासकीय व प्रक्रिया शुल्क:

The Borrower has expressed his consent without any coercion or undue influence to pay to the Company all charges in relation to processing and sanction of the Loan as mentioned in the Schedule of this Standard Loan Terms as agreed by the Borrower at the time of submitting the application to the Company. The admin & processing fee shall not be refundable to the Borrower under any circumstances, even if the Loan is not availed or granted by the Company subsequent to sanction of a loan.

कर्जदाराने कंपनीकडे अर्ज सादर करताना मान्य केल्यानुसार, या मानक कर्ज अटीच्या वेळापत्रकामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे, कर्जाच्या प्रक्रियेसाठी आणि मंजुरीसाठी लागणारे सर्व शुल्क कंपनीला कोणत्याही दबावाशिवाय किंवा अवाजवी प्रभावाशिवाय देण्यास आपली संमती दर्शविली आहे. कर्ज मंजूर झाल्यानंतर कंपनीने कर्ज घेतले नाही किंवा मंजूर केले नाही तरीही, प्रशासकीय आणि प्रक्रिया शुल्क कोणत्याही परिस्थितीत कर्जदाराला परत केले जाणार नाही.

4. DISBURSEMENT:

वितरण:

- a. The Borrower shall indicate the manner of disbursement of Loan by the Company as desired by him. However, the Company shall have the sole discretion to determine the manner of disbursement, which shall be deemed to be the disbursement to the Borrower as contemplated under this Standard Loan Term. All such disbursements made to any other party on behalf of the Borrower shall be construed as a payment made to the Borrower himself which the Borrower herein accepts.

कर्जदाराने कंपनीकडून कर्ज वितरणाची पद्धत, त्याच्या इच्छेनुसार, नमूद करावी. तथापि, वितरणाची पद्धत निश्चित करण्याचा एकमेव अधिकार कंपनीकडे असेल, आणि ते वितरण या मानक कर्ज अटीनुसार कर्जदाराला केलेले वितरण मानले जाईल. कर्जदाराच्या वतीने अन्य कोणत्याही पक्षाला करण्यात येणा-या अशा सर्व वितरणांना कर्जदाराला केले गेलेले वितरण मानले जाईल व त्यासाठी कर्जदार इथे मान्यता देत आहे.

- b. All disbursements to be made by the Company to the Borrower in terms of this Standard Loan Term shall be NEFT/RTGS or any other accepted modes of transfer of funds permitted under the Applicable Law, at the sole, discretion of the Company.

या मानक कर्ज अटीनुसार कंपनीकडून कर्जदाराला करावयाची सर्व वितरणे, कंपनीच्या पूर्ण विवेकानुसार, NEFT/ RTGS किंवा लागू कायद्यानुसार परवानगी असलेल्या निधी हस्तांतरणाच्या इतर कोणत्याही स्वीकृत पद्धतींद्वारे केली जातील.

- c. The Borrower herein agrees that the date of disbursement shall be the date on which the Company effects credit to the Borrower's bank account directly through NEFT/ RTGS or any other mode of electronic fund transfer ("Disbursement Date").

कर्जदार याद्वारे सहमत आहे की, वितरणाची दिनांक ही, ती दिनांक असेल ज्या दिवशी कंपनी, NEFT/RTGS किंवा इलेक्ट्रॉनिक निधी हस्तांतरणाच्या इतर कोणत्याही पद्धतीद्वारे थेट कर्जदाराच्या बँक खात्यात रक्कम जमा करेल ("वितरण दिनांक").

- d. The Borrower shall not be entitled to cancel the Loan or refuse accepting the disbursement.
कर्जदाराला कर्ज रद्द करता येणार नाही किंवा वितरणाला अमान्य करता येणार नाही.

5. INSURANCE:

इंश्युरंस:

At the request of the Borrower, the Company may at its own discretion also finance the insurance premium of an insurance policy insuring the Borrower against various risks including without limitation the risks of personal accident, accidental hospitalization, Outstanding Dues to the Company and/or critical illness provided that such insurance policy has been taken out by the Company on behalf of the Borrower from an insurance company approved by the Company with a specific instruction and authority by the Borrower to such insurance company that in case of any loss, the loss will be paid to the Company by such insurance company. The Borrower hereby irrevocably authorises the Company to claim insurance proceeds and appropriate the same thereof against the amount due and payable under this Standard Loan Terms. The insurance premium paid by the Company on behalf of the Borrower shall be added as the principal amount to the Loan granted herein and shall form part of the Loan. The insurance premium being a part of Loan may be disbursed by the Company directly to such an insurance company approved by the Company and such disbursement shall be deemed to be disbursement to the Borrower.

कर्जदाराच्या विनंतीनुसार, कंपनी, स्वतःच्या विवेकबुद्धीनुसार, कर्जदाराचा विविध जोखमींपासून विमा उतरवणाऱ्या विमा पॉलिसीच्या हप्त्यासाठी वित्तपुरवठा करू शकते, ज्यामध्ये वैयक्तिक अपघात, अपघाताच्या संदर्भात रुग्णालयात दाखल होणे, कंपनीची थकबाकी आणि/किंवा गंभीर आजार यांसारख्या जोखमींचा समावेश आहे, परंतु ते एवढ्यापुरतेच मर्यादित नाही. मात्र, यासाठी अट अशी आहे की, अशी विमा पॉलिसी, कंपनीने कर्जदाराच्या वतीने, कंपनीने मान्यता दिलेल्या विमा कंपनीकडून घेतलेली असावी आणि कर्जदाराने त्या विमा कंपनीला अशी विशिष्ट सूचना व अधिकार दिलेला असावा की, कोणतेही नुकसान झाल्यास, त्या विमा कंपनीकडून कंपनीला त्या नुकसानीची भरपाई दिली जाईल. कर्जदार याद्वारे कंपनीला विमा रकमेवर दावा करण्यास आणि या मानक कर्ज अटीनुसार देय असलेल्या रकमेतून ती रक्कम वजा करण्यास अपरिवर्तनीयपणे अधिकृत करतो/करते. कर्जदाराच्या वतीने कंपनीने भरलेला विमा प्रीमियम येथे दिलेल्या कर्जामध्ये मुख्य रक्कम म्हणून जोडला जाईल आणि कर्जाच्या काही भागातून असेल. कर्जाचा भाग असलेला विमा हप्ता, कंपनीद्वारे थेट कंपनीने मान्यता दिलेल्या विमा कंपनीला वितरित केला जाऊ शकतो आणि असे वितरण कर्जदाराला केलेले वितरण मानले जाईल.

In case, Borrower has chosen an insurance cover and is a member of 'Group Insurance Policy' taken by the Company, the Company shall have the right to appropriate insurance claim paid thereunder towards the Outstanding Dues. If after such appropriation, there be any surplus leftover, it shall be paid to the Borrower. If there is any deficit, then the Borrower shall be liable to pay entire deficit forthwith.

जर कर्जदाराने विमा संरक्षण निवडले असेल आणि कंपनीने घेतलेल्या 'ग्रुप इन्शुरन्स पॉलिसी'चा/ची सदस्य असेल, तर कंपनीला थकबाकीच्या रकमेसाठी त्याअंतर्गत भरलेल्या विमा दाव्याचा विनियोग करण्याचा अधिकार असेल. अशा विनियोगानंतर काही शिल्लक रक्कम राहिल्यास, ती कर्जदाराला दिली जाईल. जर काही तूट असेल, तर कर्जदार संपूर्ण तूट तात्काळ भरण्यास जबाबदार असेल.

6. REPAYMENT:

परतफेड:

- a. The Borrower shall pay to the Company all Instalments on Due Dates and charges as and when it falls due, without any delay or default. The Borrower acknowledges that strict compliance to the repayment schedule is an essential condition for grant of the Loan and that time is the essence of this contract.

कर्जदाराने कंपनीला सर्व हप्ते आणि शुल्क देय तारखेला, कोणताही विलंब किंवा डिफॉल्ट न करता, वेळेवर अदा करावेत. कर्जदार हे मान्य

करतो/करते की, कर्ज मंजूर होण्यासाठी परतफेडीच्या वेळापत्रकाचे काटेकोरपणे पालन करणे ही एक अत्यावश्यक अट आहे आणि या करारामध्ये वेळेला अत्यंत महत्त्व आहे.

- b. The Repayment shall be made by the Borrower in Instalments as per the terms set out in the Schedule. The repayment schedule mentioned herein below is without prejudice to the right of the Company, to be paid on demand as contemplated under this Standard Loan Terms, the entire Loan along with interest and other dues as contemplated under this Standard Loan Terms. Further, the computation/fixation of the Instalment will be without prejudice to the right of the Company to re-compute the amount of Instalments, including in case it is discovered at any stage that the Instalments have been computed wrongly. The Instalments provided in the Schedule shall not however, affect the rights of the Company to terminate the Standard Loan Terms at any time if it deems fit and demand payment of all amounts already fallen due and remaining-unpaid, if any, together with all future Instalments and any other amounts as may be due, subject to any discount on the future Instalments as may be allowed by it.

कर्जदाराने वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेल्या अटीनुसार हप्त्यांमध्ये परतफेड करावी. खाली नमूद केलेले परतफेडीचे वेळापत्रक हे, कंपनीच्या त्या अधिकाराला बाधा न आणता लागू असेल, ज्यानुसार कंपनी या मानक कर्ज अटींमध्ये तरतूद केल्याप्रमाणे, संपूर्ण कर्ज तसेच त्यावरचे व्याज आणि इतर देय रकमांची मागणी करून त्यांची वसुली करू शकते. शिवाय, हप्त्यांची गणना/ निश्चिती करताना कंपनीचा हप्त्यांची रक्कम पुन्हा निश्चित करण्याचा अधिकार अबाधित राहील; यामध्ये, कोणत्याही टप्प्यावर हप्त्यांची गणना चुकीच्या पद्धतीने झाल्याचे आढळून आल्यास पुन्हा गणना करण्याच्या अधिकाराचाही समावेश असेल. तथापि, वेळापत्रकामध्ये दिलेले हप्ते, कंपनीला योग्य वाटल्यास कोणत्याही वेळी मानक कर्ज अटी संपुष्टात आणण्याच्या आणि आधीच देय झालेल्या व न भरलेल्या सर्व रकमा, काही असल्यास, तसेच सर्व भविष्यातील हप्ते आणि देय असलेली इतर कोणतीही रक्कम, कंपनीद्वारे भविष्यातील हप्त्यांवर अनुमत असलेल्या कोणत्याही सवलतीच्या अधीन राहून, भरण्याची मागणी करण्याच्या कंपनीच्या अधिकारांवर परिणाम करणार नाहीत.

- c. All amounts payable by the Borrower to the Company, shall be paid without any deductions on or before the Due Dates. कर्जदाराद्वारे कंपनीला देय असलेल्या सर्व रकमा झुडु दिवशी किंवा त्याआधी कोणतीही घट न करता अदा केल्या जातील.
- d. The charging of Penal Charges shall however not relieve the Borrowers obligation of strict compliance with repayment schedule being an essential condition for the grant of Loan. तथापि, दंडात्मक शुल्क आकारल्याने कर्जदाराची परतफेडीच्या वेळापत्रकाचे काटेकोरपणे पालन करण्याची जबाबदारी कमी होणार नाही, कारण कर्ज मंजूर होण्यासाठी ही एक आवश्यक अट आहे.
- e. The Borrower confirms having perused, understood and agreed to the Company's method of calculating the Instalments as also the division thereof into principal and interest. कर्जदार पुष्टी करतो/करते की, त्याने कंपनीची हप्त्यांची गणना करण्याची पद्धत तसेच त्याची मुद्दल आणि व्याजामध्ये विभागणी करण्याची पद्धत काळजीपूर्वक वाचली आहे, समजून घेतली आहे आणि तिला सहमती दिली आहे.
- f. If the Due Date falls on a day which is a holiday, the payment is to be made on the immediately preceding working day. देय दिनांक सुट्टीच्या दिवशी असल्यास, पेमेंट त्याच्या आधीच्या कामकाजाच्या दिवशी करावे लागेल.
- g. **Any advance payments made by the Borrower prior to the Due Dates for whatsoever reasons, shall be given credit to in the Borrower's loan account. Adjustments of such advance amount received against Instalment will be given for such payments only on the Due Dates. Such advance payments received will not be eligible for any rebate in Interest.** कर्जदाराने देय तारखेपूर्वी कोणत्याही कारणास्तव केलेली कोणतीही आगाऊ पेमेंट, कर्जदाराच्या कर्ज खात्यात जमा केली जाईल. अशा प्रकारे प्राप्त झालेल्या आगाऊ रकमेचे हप्त्यापोटी समायोजन केवळ देय तारखांनाच केले जाईल. अशा अग्रिम पेमेंटसमुळे व्याजामध्ये कोणतीही कपात विचारात घेतली जाणार नाही.
- h. The Borrower may choose to repay the Loan by way of Preclosure in accordance with Term 13 of this Standard Loan

Terms.

कर्जदार, या मानक कर्ज अटीमधील नियम 13 नुसार, मुदतपूर्व परतफेडीद्वारे कर्जाची परतफेड करण्याचा पर्याय निवडू शकतो/शकते.

- In the event of the Borrower failing to pay the Instalments on or before the respective Due Dates and charges (if any) as and when it falls due under the Standard Loan Terms, the Company shall classify the facility as special mention account (SMA)/ non performing account (NPA) or under such other category as per the applicable guidelines of the Reserve Bank of India (RBI). The basis for classification of SMA and NPA categories and the example for the same are as mentioned here in below

मानक कर्ज अटीनुसार देय होणारे हप्ते आणि शुल्क (काही असल्यास) संबंधित देय तारखांना किंवा त्यापूर्वी भरण्यात कर्जदार अयशस्वी झाल्यास, कंपनी, त्या सुविधेचे वर्गीकरण विशेष उल्लेख खाते (SMA)/अनुत्पादक खाते (NPA) किंवा भारतीय रिझर्व्ह बँकेच्या (RBI) लागू मार्गदर्शक तत्वांनुसार अशा इतर श्रेणीमध्ये करेल. SMA आणि NPA श्रेणींच्या वर्गीकरणाचा आधार आणि त्याचे उदाहरण खालीलप्रमाणे नमूद केले आहे.

Under the RBI guidelines the basis for classification of loans as SMA and NPA categories is as follows:

RBI मार्गदर्शक तत्वांनुसार, कर्जाचे SMA आणि NPA या श्रेणींमध्ये वर्गीकरण करण्याचा आधार खालीलप्रमाणे आहे:

Classification categories वर्गीकरण श्रेणी	Basis for classification –Principal or interest payment or any other amount wholly or partly overdue वर्गीकरणाचा आधार – मुद्दल किंवा व्याजाची रक्कम किंवा इतर कोणतीही रक्कम, जी पूर्णपणे किंवा अंशतः थकीत आहे
SMA-0 SMA-0	Upto 30 days 30 दिवसांपर्यंत
SMA-1 SMA-1	More than 30 days and upto 60 days 30 दिवसांपेक्षा जास्त आणि 60 दिवसांपर्यंत
SMA-2 SMA-2	More than 60 days and upto 90 days 60 दिवसांपेक्षा जास्त आणि 90 दिवसांपर्यंत
NPA NPA	More than 90 days 90 दिवसांपेक्षा जास्त

Classification as SMA or NPA is done as part of day-end process for the relevant date and the SMA or NPA classification date shall be the calendar date for which the day end process is run by the Company.

SMA किंवा NPA म्हणून वर्गीकरण हे, संबंधित तारखेसाठीच्या दिवसअखेरच्या प्रक्रियेचा भाग म्हणून केले जाते आणि SMA किंवा NPA वर्गीकरणाची दिनांक ही, ती कॅलेंडर दिनांक असेल ज्यासाठी कंपनीद्वारे दिवसअखेरची प्रक्रिया राबवली जाते.

Loan accounts once classified as NPA will be upgraded as standard asset only if the entire outstanding arrears of principal, interest and/or other amounts are paid by the Borrower in full (The expression “standard asset” shall mean and refer to a loan account which is not required to be classified as SMA or NPA). The SMA or NPA classification is done at the Borrower level which means all the loan accounts of the Borrower will be classified as applicable for the loan with highest overdue days.

NPA म्हणून वर्गीकरण केल्या गेलेल्या कर्ज खात्यांना प्रमाणित संसाधन म्हणून फक्त तेव्हाच अपग्रेड केले जाईल जेव्हा मुद्दल, अ व्याज आणि/ किंवा अन्य रकमा कर्जदाराद्वारे संपूर्ण अदा केल्या जातील ("प्रमाणित संसाधन" शब्दाचा अर्थ असे कर्ज खाते जे SMA किंवा NPA म्हणून वर्गीकरण होणे गरजेचे नसलेले खाते, असा घेतला जाईल). SMA किंवा NPA वर्गीकरण, कर्जदाराच्या पातळीवर केले जाते म्हणजेच, कर्जदाराची सर्व कर्ज खाती, सर्वाधिक थकीत दिवस असलेल्या कर्जासाठी लागू म्हणून वर्गीकृत केली जातील.

Any change in the classification of loan account as SMA or NPA or any other new category as prescribed by RBI will be implemented automatically by the Company and the same shall be applicable to the Borrower.

SMA किंवा NPA म्हणून कर्ज खात्यांच्या वर्गीकरणामध्ये काही बदल झाल्यास किंवा RBI एखादा नवीन प्रकार निश्चित केला गेल्यास त्यावर कंपनी

आपोआप कार्यवाही करेल व तेच ग्राहकालाही लागू असेल.

Example for SMA/NPA classification: If Due Date of a Loan account is March 31, 2022, and full dues are not received before the Company runs the day-end process for this date, the date of overdue shall be March 31, 2022. If the Loan account continues to remain overdue, then the Loan account shall get tagged as SMA-1 upon running day-end process on April 30, 2022 i.e. upon completion of 30 days of being continuously overdue. Accordingly, the date of SMA-1 classification for the Loan account shall be April 30, 2022.

SMA/NPA वर्गीकरणाचे उदाहरण: जर कर्ज खात्याची देय दिनांक 31 मार्च 2022 असेल आणि कंपनीने या तारखेसाठी दिवसअखेरची प्रक्रिया राबवण्यापूर्वी पूर्ण देय रक्कम प्राप्त झाली नाही, तर थकबाकीची दिनांक 31 मार्च 2022 असेल. जर कर्ज खाते थकीत राहिले, तर 30 एप्रिल 2022 रोजी म्हणजेच, सतत 30 दिवस थकीत राहिल्यानंतर, दिवसअखेरची प्रक्रिया राबवल्यावर कर्ज खात्याला SMA-1 असा टॅग लावला जाईल. त्यानुसार, कर्ज खात्यासाठी SMA-1 वर्गीकरणाची दिनांक 30 एप्रिल 2022 असेल.

Similarly, if the Loan account continues to remain overdue, it shall get tagged as SMA- 2 upon running day-end process on May 30, 2022 and if it continues to remain overdue further it shall get classified as NPA upon running day-end process on June 29, 2022.

त्याचप्रमाणे, जर कर्ज खाते थकीत राहिले, तर 30 मे 2022 रोजी दिवसअखेरची प्रक्रिया राबवल्यावर त्याला SMA-2 म्हणून टॅग केले जाईल आणि जर ते पुढेही थकीत राहिले, तर 29 जून 2022 रोजी दिवसअखेरची प्रक्रिया राबवल्यावर त्याचे NPA म्हणून वर्गीकरण केले जाईल.

The basis for classification as SMA & NPA and example are provided for the Borrower's understanding of the process followed by the Company as on date to classify a loan account as SMA & NPA. The said process is subject to change upon the instructions/guidelines of the RBI.

कर्जदाराला कंपनीने कर्ज खात्याचे SMA आणि NPA म्हणून वर्गीकरण करण्यासाठी आजच्या तारखेपर्यंत अवलंबलेल्या प्रक्रियेची समज यावी यासाठी, SMA आणि NPA म्हणून वर्गीकरणाचा आधार आणि उदाहरण दिलेले आहे. सदर प्रक्रिया, RBI च्या सूचना/मार्गदर्शक तत्वांनुसार बदलाच्या अधीन आहे.

7. MODE OF PAYMENT OF INSTALMENTS:

हप्त्यांच्या पेमेंटची पद्धत:

- Subject to the terms and conditions stipulated hereunder, the repayment of the Loan shall be by way of Standing Instructions, Electronic Clearing System (ECS) or ACH/E-NACH or such other mode accepted by the Company from time to time authorizing the Company to collect the Instalments due by the direct debit to the Borrower's bank account.
खाली नमूद केलेल्या अटी व शर्तीच्या अधीन राहून, कर्जाची परतफेड स्थायी सूचना, इलेक्ट्रॉनिक क्लिअरिंग सिस्टम (ECS) किंवा ACH/E-NACH किंवा कंपनीने वेळोवेळी स्वीकारलेल्या अशा इतर कोणत्याही पद्धतीने केली जाईल, ज्याद्वारे कंपनीला कर्जदाराच्या बँक खात्यातून थेट डेबिटद्वारे देय हप्ते गोळा करण्याचा अधिकार मिळेल.
- The Borrower shall deliver to the Company, ECS or ACH/E-NACH mandates for the payment of Instalments and such submission shall be deemed to be an unconditional and irrevocable authority given by the Borrower, to the Company to present them on their respective dates and the Borrower warrants that the ECS/ACH/E-NACH mandates will be honoured on presentation. Any non-presentation of an ACH/E-NACH or ECS mandate(s) due to any reason will not affect the liability of the Borrower to pay the Instalments or any other sums that may become due and payable under this Standard Loan Terms.
कर्जदार, कंपनीला हप्त्यांच्या पेमेंटसाठी ECS किंवा ACH/E-NACH आदेश सादर करेल आणि असे सादर करणे हे कर्जदाराने कंपनीला ते त्यांच्या संबंधित तारखांना सादर करण्यासाठी दिलेले बिनशर्त आणि अपरिवर्तनीय अधिकार मानले जाईल आणि कर्जदार हमी देतो/देते की, सादर केल्यावर ECS/ACH/E-NACH आदेशांचा आदर केला जाईल. कोणत्याही कारणामुळे ACH/E-NACH किंवा ECS आदेश सादर न केल्यास, या मानक कर्ज अटीनुसार हप्ते किंवा देय होणारी इतर कोणतीही रक्कम भरण्याच्या कर्जदाराच्या दायित्वावर परिणाम होणार नाही.
- If any one or more than one or all of the ECS/ACH/E-NACH mandate delivered by the Borrower pursuant to Term 7(a)

जर कलम 7(a) अन्वये कर्जदाराने सादर केलेले कोणतेही एक किंवा एकापेक्षा अधिक किंवा सर्व ECS/ACH/E-NACH आदेश

- i. is/are lost, destroyed or misplaced while in the custody of the Company or कंपनीच्या ताब्यात असताना हरवले, नष्ट झाले किंवा चुकीच्या ठिकाणी ठेवले गेले आहे कंपनीच्या ताब्यात असताना हरवले, नष्ट झाले किंवा गहाळ झाले;
- ii. become(s) non encashable due to death, insolvency, lunacy, termination of authority or otherwise of the signatory or any or more of the signatories (if more than one) thereof or liquidation or any moratorium of the drawee bank, then in such an event, the Borrower shall, on receipt of the intimation of such loss, destruction or misplacement (as the case may be) from the Company or immediately on the said cheques or any of those being non encashable due to the reasons mentioned above, deliver to the Company such number of cheques as are adequate to replace those that have been lost, destroyed, misplaced or become non encashable, or make such suitable alternative arrangement for repayment of Loan as is acceptable to and approved by the Company.

किंवा स्वाक्षरीकर्त्याच्या (किंवा एकापेक्षा अधिक स्वाक्षरीकर्ते असल्यास त्यापैकी कोणाच्याही) मृत्यू, दिवाळखोरी, मानसिक असंतुलन, अधिकार समाप्त होणे किंवा अन्य कारणांमुळे, अथवा संबंधित बँकेच्या (ड्राई बँक) लिक्विडेशन (समापन) किंवा स्थगितीमुळे (मॉरेटॉरिअम) ते वटवण्यायोग्य राहिले नाहीत; कंपनीकडून हरवणे, नष्ट होणे किंवा गहाळ होणे याबाबतची सूचना मिळाल्यावर (जसे प्रकरण असेल त्या प्रमाणे), किंवा वर नमूद केलेल्या कारणांमुळे संबंधित धनादेश वटवण्यायोग्य न राहिल्याचे समजताच, कर्जदाराने हरवलेल्या, नष्ट झालेल्या, गहाळ झालेल्या किंवा वटवण्यायोग्य न राहिलेल्या धनादेशांच्या जागी पुरेशा संख्येने नवीन धनादेश कंपनीकडे सादर करावेत; किंवा कर्जाच्या परतफेडीसाठी अशी योग्य पर्यायी व्यवस्था करावी, जी कंपनीला मान्य आणि मंजूर असेल.

- d. It is agreed and understood by the Borrower that non-presentation of any of the cheques/mandate by the Company due to any reason whatsoever shall not affect the liability of the Borrower to repay the amount payable under this Standard Loan Terms. The Company shall not, in any way, be responsible for the delay, omission or neglect in encashment, damage or loss of any cheque(s)/mandates (already given or to be given by the Borrower to the Company in terms hereof) for any reason whatsoever.

कर्जदाराने हे मान्य केले आहे आणि समजून घेतले आहे की, कोणत्याही कारणामुळे कंपनीकडून कोणताही धनादेश/आदेश सादर न केल्यास, या मानक कर्ज अटीनुसार देय रक्कम परतफेड करण्याच्या कर्जदाराच्या दायित्वावर कोणताही परिणाम होणार नाही. कोणत्याही कारणामुळे कोणत्याही चेकला झालेला विलंब, अनुपस्थिती किंवा कॅश करण्यामधील दुर्लक्ष, हानी किंवा कोणत्याही चेक्स/ आदेशांचे नुकसान (जे आधीच दिले गेले असतील किंवा कर्जदाराने कंपनीला देणे अपेक्षित असेल) झाल्यास त्यासाठी कोणत्याही प्रकारे कंपनी जबाबदार नसेल.

- e. If required, the Borrower, subject to the Company's permission, may swap/interchange the cheques/mandate issued and drawn in one bank to that of the other bank, on paying the Company the swap charges of an amount specified in the Schedule for every replacement.

आवश्यक असल्यास, कर्जदार, कंपनीच्या परवानगीच्या अधीन राहून, एका बँकेत जारी केलेले आणि काढलेले धनादेश/आदेश दुसऱ्या बँकेच्या धनादेश/आदेशासोबत बदलू/विनिमय करू शकतो/शकते, त्यासाठी प्रत्येक बदलीसाठी कंपनीला वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेल्या रकमेचे स्वॅप चार्जेस द्यावे लागतील.

- f. Without prejudice to any other rights or remedies the Company may have under this Standard Loan Terms and/or under the prevalent law, the Borrower shall be liable to pay cheque/mandate bounce charges at the rate specified in the Schedule for dishonour on every presentation. The levy of the charge upon dishonour is without prejudice to the rights of the Company under the Negotiable Instruments Act, 1881/Payment and Settlement Systems Act 2007 or any other Applicable Law, as amended and as in force from time to time and other relevant laws.

या मानक कर्ज अटीनुसार आणि/किंवा प्रचलित कायद्यानुसार कंपनीला असलेल्या इतर कोणत्याही हक्कांवर किंवा उपायांवर कोणताही परिणाम न करता, प्रत्येक वेळी धनादेश/आदेश सादर न केल्यास, कर्जदार वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेल्या दराने धनादेश/आदेश बाऊन्स शुल्क भरण्यास

जबाबदार असेल. निगोशिएबल इन्स्ट्रुमेंट्स एक्ट, 1881/ पेमेंट अँड सेटलमेंट सिस्टीम्स एक्ट 2007 किंवा अन्य कोणत्याही वेळोवेळी सुधारित होऊन लागू असलेल्या व अन्य संबंधित अधिनियमांनुसार कंपनीला उपलब्ध असलेल्या अधिकारांना कोणतीही बाधा न येता चेक परत गेल्यानंतर लावण्यात येणारे शुल्क कंपनीद्वारे निश्चित केले जाईल.

- g. Where remittances are made by way of outstation cheques, the Borrower shall be liable to pay the cheque collection charges as stated in the Schedule subject to revision at the Company's discretion from time to time.
जेव्हा रक्कम ही आउटस्टेशन चेकद्वारे पाठवली जाते, तेव्हा, कर्जदार वेळापत्रकामध्ये नमूद केल्यानुसार धनादेश संकलन शुल्क भरण्यास जबाबदार असेल, जे कंपनीच्या विवेकबुद्धीनुसार वेळोवेळी सुधारित केले जाऊ शकते.
- h. The charges mentioned in the Schedule are subject to change at the sole discretion of the Company.
वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेले शुल्क, कंपनीच्या पूर्ण विवेकानुसार बदलण्यास पात्र आहेत.
- i. The Borrower shall not be entitled to cancel or issue stop payment instructions with respect to ECS or ACH/E-NACH mandates as long as the loan or any part of his indebtedness is due and outstanding and any such acts shall be deemed to have been committed with an intention to cheat and avoid prosecution under the Negotiable Instruments Act, 1881/Payment and Settlement Systems Act 2007 or any other Applicable Law as amended and in force from time to time and the Company shall be entitled to initiate appropriate criminal proceedings against the Borrower.
जोपर्यंत कर्ज किंवा त्याच्या देय रकमेचा कोणताही भाग थकीत आहे, तोपर्यंत कर्जदाराला ECS किंवा ACH/E-NACH आदेश रद्द करण्याचा किंवा पेमेंट थांबवण्याचे निर्देश देण्याचा अधिकार असणार नाही आणि अशी कोणतीही कृती, फसवणूक करण्याच्या आणि परक्राम्य दस्तऐवज अधिनियम, 1881/पेमेंट आणि सेटलमेंट सिस्टीम्स अधिनियम 2007 किंवा वेळोवेळी सुधारित आणि अंमलात असलेल्या इतर कोणत्याही लागू कायद्यानुसार खटला टाळण्याच्या उद्देशाने केली गेली आहे असे मानले जाईल आणि कंपनीला कर्जदाराविरुद्ध योग्य फौजदारी कारवाई सुरू करण्याचा अधिकार असेल.
- j. The Borrower understands, confirms and agrees that the Company shall, at its sole discretion, at multiple occasions and on different dates, present in the Borrower's bank account, the ECS/ACH or E-NACH mandate or any other electronic or other clearing mandate (given by the Borrower in favour of the Company covering all the Outstanding Dues) which returns unpaid, for recovering the Outstanding Dues from the Borrower and until realization of entire Outstanding Dues. The Borrower agrees and undertakes that the Borrower shall not dispute, complain or object to such presentations by the Company.
कर्जदाराला मान्य आहे, त्याने समजून घेतले आहे व सहमती दिली आहे की, कंपनी केवळ स्वतःच्या स्वयंनिर्णयानुसार वेगवेगळ्या वेळी व विभिन्न दिवशी कर्जदाराच्या बँक खात्यामध्ये असलेल्या ECS/ACH किंवा E-NACH आदेश किंवा अन्य कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक किंवा अन्य क्लीअरिंग आदेशाला बँकेसमोर ठेवेल (जो सर्व थकित ड्युजसह कंपनीच्या फेवरमध्ये कर्जदाराने दिला असेल) व तो जर पे झाला नाही तर कर्जदाराकडून थकित ड्युज प्राप्त करेल व संपूर्ण थकित ड्युज मिळेपर्यंत तो आदेश स्वतःकडे ठेवेल. कर्जदार सहमत आहे आणि वचन देतो/देते की, तो/ती, कंपनीने केलेल्या अशा सादरीकरणांवर वाद घालणार नाही, तक्रार करणार नाही किंवा आक्षेप घेणार नाही.

8. ALTERATION AND RE-SCHEDULING OF THE INSTALMENTS:

हप्त्यांमध्ये फेरफार आणि पुनर्नियोजन:

- i. The Company at its sole discretion retains the right with no obligation, to review the Loan for such further periods on such terms and conditions as it may deem fit.
कंपनीला स्वतःच्या एकतर्फी निर्णयाने, कोणतेही बंधन नसताना, कर्जाचा आढावा घेण्याचा अधिकार राखून ठेवलेला आहे, आणि तो पुढील कालावधीसाठी, कंपनीला योग्य वाटतील अशा अटी व शर्तीवर लागू होऊ शकतो.
- ii. The Company may on its own or upon a request from the Borrower, if it so deems fit, alter or re-schedule the Instalments in such manner and to such extent as it may decide, with the formal consent of the Borrower, whereupon repayment shall

be made by the Borrower as per the said alteration and re-scheduling notwithstanding anything stated in the Schedule. The Borrower shall comply with the requirements of the revision including the furnishing of Post-Dated Cheques/ ECS or ACH/E-NACH mandates as per the revised structure.

कंपनी स्वतःहून किंवा कर्जदाराच्या विनंतीवरून, आणि कर्जदाराची औपचारिक संमती घेऊन, योग्य वाटल्यास हप्त्यांमध्ये अशा प्रकारे आणि अशा प्रमाणात बदल किंवा फेर-नियोजन करू शकते; त्यानंतर, अनुसूचीमध्ये काहीही नमूद केलेले असले तरीही, कर्जदाराला त्या बदलानुसार आणि फेर-नियोजनानुसार परतफेड करावी लागेल. कर्जदाराने सुधारित रचनेनुसार पोस्ट-डेटेड चेक्स किंवा ECS/ACH/E-NACH आदेशासह सादर करण्यासह, सुधारणेच्या सर्व आवश्यकतांचे पालन करणे आवश्यक आहे.

- iii. Based on satisfactory loan repayment track record of the Borrower, the Company at its sole discretion may grant additional loans over and above the Loan granted hereunder. The additional loans may be granted only on execution of such documents as may be stipulated by the Company as per the prevailing credit norms of the Company from time to time. The Borrower shall have no right to claim the additional loans by virtue of this clause.

कर्जदाराच्या कर्ज परतफेडीच्या ट्रॅक रेकॉर्डची स्थिती समाधानकारक असल्यास कंपनी स्वतःच्या निर्णयानुसार कर्जदाराला इथे दिलेल्या कर्जाव्यतिरिक्त अन्य अतिरिक्त कर्ज देऊ शकेल. कंपनीच्या वेळोवेळी प्रचलित असलेल्या क्रेडिट नियमांनुसार, कंपनीने विहित केलेल्या कागदपत्रांची अंमलबजावणी झाल्यावरच अतिरिक्त कर्ज मंजूर केले जाऊ शकते. या कलमाच्या आधारे कर्जदाराला अतिरिक्त कर्जावर दावा करण्याचा कोणताही हक्क राहणार नाही.

9. EVENTS OF DEFAULT:

डिफॉल्टच्या घटना

The following events shall constitute an "Event of Default": -

पुढील घटनांना "डिफॉल्ट होण्याच्या घटना (कुचराई)" मानले जाईल: -

- The Borrower failing to perform obligations, repay the Loan or any Instalment, fee, charges, or costs or any other amount due to the Company in the manner herein contained as and when it becomes due whether demanded by the Company or not; or
कर्जदार आपली कर्तव्ये पार पाडण्यात, कर्ज किंवा कोणताही हप्ता, शुल्क, आकारणी, किंवा खर्च किंवा कंपनीला देय असलेली इतर कोणतीही रक्कम, कंपनीने मागणी केली असो वा नसो, देय झाल्यावर परतफेड करण्यात अयशस्वी झाल्यास; किंवा
- If in the opinion of the Company, the Borrower has withheld any critical information in relation to the Loan; or
जर कंपनीच्या मताने कर्जदाराने कर्जाच्या संदर्भात काही महत्वाची माहिती दडवून ठेवली असेल; किंवा
- Insolvency, commission of an act of bankruptcy, general assignment for the benefit of creditors of the Borrower, or if the Borrower suspends payment to any creditors or threatens to do so, appointment of an insolvency professional receiver/trustee or similar officer on its assets, admission of any petition in bankruptcy, fresh start by, or against the Borrower; or
नादारी, दिवाळखोरीची कृती करणे, कर्जदाराच्या धनकोंच्या (क्रेडिटर) फायद्यासाठी सर्वसाधारण हस्तांतरण, किंवा कर्जदाराने कोणत्याही धनकोंना देयके देणे थांबवल्यास किंवा तसे करण्याची धमकी दिल्यास, त्याच्या मालमतेवर दिवाळखोरी व्यावसायिक प्राप्तकर्ता/विश्वस्त किंवा तत्सम अधिकाऱ्याची नियुक्ती, दिवाळखोरीतील कोणतीही याचिका दाखल करून घेणे, कर्जदाराकडून किंवा कर्जदाराविरुद्ध नव्याने सुरुवात करणे; किंवा
- If the Borrower ceases or threatens to cease its business; or
जर कर्जदाराने आपला व्यवसाय बंद केला किंवा बंद करण्याची धमकी दिली; किंवा
- If it is certified by an Accountant or a Firm of Accountants appointed by the Company (which the Company is entitled and

hereby authorized to do so at any time) that the liabilities of the Borrower exceed the Borrower's assets or that the Borrower is carrying on business at a loss; or

कंपनीद्वारे नियुक्त अकाउंटंट किंवा अकाउंटंटसच्या फर्मने (जे करण्यास कंपनी ह्याद्वारे अधिकृत केली गेली आहे व कंपनीला तो अधिकार आहे) असे प्रमाणित केले की, कर्जदाराचे दायित्व हे कर्जदाराच्या संसाधनांहून अधिक आहे किंवा कर्जदार नुकसान होत असलेला व्यवसाय करत आहे; किंवा

- f. Any of the ACH/E-NACH or ECS mandates delivered or to be delivered by the Borrower to the Company in terms and conditions hereof is not honoured / encashed for any reason whatsoever on presentation; or
कर्जदाराने कंपनीला या कराराच्या अटी व शर्तीनुसार दिलेले किंवा द्यावयाचे असलेले कोणतेही ACH/E-NACH किंवा ECS आदेश, सादर केल्यावर कोणत्याही कारणास्तव स्वीकारले/वटवले जात नाहीत; किंवा
- g. If any instruction being given by the Borrower for stop payment of any mandates for any reason whatsoever or if any mandate issued by the Borrower to the Company is dishonored; or
कोणत्याही कारणाने पेमेंट किंवा कोणतेही आदेश थांबवण्याची सूचना कर्जदाराने दिली किंवा कर्जदाराने कंपनीला जारी केलेले आदेश हे फेटाळले गेले; किंवा
- h. The Borrower committing breach of any of the terms, covenants and conditions herein contained or any information given or if any of the representations under this Standard Loan Term or any other document submitted is found to be false, inaccurate or misleading; or
कर्जदाराने येथे नमूद केलेल्या कोणत्याही अटी, शर्ती आणि शर्तीचा किंवा दिलेल्या कोणत्याही माहितीचा भंग केल्यास, किंवा या प्रमाणित कर्ज मुदतीअंतर्गत केलेले कोणतेही निवेदन किंवा सादर केलेला कोणताही अन्य दस्तऐवज खोटा, चुकीचा किंवा दिशाभूल करणारा आढळल्यास; किंवा
- i. On the death/lunacy or any other legal incapacity of the Borrower or
कर्जदाराचा मृत्यु/ अनुचित वर्तन किंवा अन्य कोणत्याही कायदेशीर अक्षमतेमुळे किंवा
- j. The Borrower is in breach of any other loan/facility/any agreement with any other person; or
कर्जदाराने इतर कोणत्याही व्यक्तीसोबत केलेल्या कोणत्याही कर्ज/सुविधा/कोणत्याही कराराचा भंग केला आहे; किंवा
- k. The Borrower commits any default under any other agreement or the Standard Loan Terms with the Company in which the Borrower is either a Borrower/guarantor; or
कर्जदार, कंपनीसोबतच्या इतर कोणत्याही कराराअंतर्गत किंवा प्रमाणित कर्ज अटीनुसार, ज्यामध्ये कर्जदार हा कर्जदार/जामीनदार आहे, कोणतेही डिफॉल्ट करतो/करते; किंवा
- l. If it becomes unlawful for the Borrower to perform any of its obligations under this Standard Loan Term or any other related document or it becomes unlawful for any other person (includes the Borrower) to perform any of its obligations under this Standard Loan Terms; or
जर कर्जदाराला या प्रमाणित कर्ज अटीअंतर्गत किंवा इतर कोणत्याही संबंधित दस्तऐवजाअंतर्गत आपली कोणतीही जबाबदारी पार पाडणे बेकायदेशीर ठरल्यास, किंवा इतर कोणत्याही व्यक्तीला (ज्यात कर्जदाराचा समावेश आहे) या प्रमाणित कर्ज अटीअंतर्गत आपली कोणतीही जबाबदारी पार पाडणे बेकायदेशीर ठरल्यास; किंवा
- m. Borrower repudiates or evidences an intention to repudiate this Standard Loan Term or any other related document; or
कर्जदार या प्रमाणित कर्ज अटीचा किंवा इतर कोणत्याही संबंधित दस्तऐवजाचा अस्वीकार करतो/करते किंवा अस्वीकार करण्याचा इरादा दर्शवतो/दर्शविते; किंवा

- n. If the Loan or any part thereof is utilized for any purpose other than the purpose for which it is applied by the Borrower and sanctioned by the Company; or
जर कर्ज किंवा त्याचा कोणताही भाग हा कर्जदाराने ज्या उद्देशासाठी त्याचा अर्ज केला होता व ज्यासाठी कंपनीने त्याला मान्यता दिली होती, त्या व्यतिरिक्त अन्य कोणत्याही उद्देशासाठी वापरल्यास; किंवा
- o. Any event or series of events occurs which, in the opinion of the Company, is reasonably likely to have a material adverse effect on the repayment ability of the Borrower; or
अशी कोणतीही घटना किंवा घटनांची मालिका घडते, ज्यामुळे कंपनीच्या मते, कर्जदाराच्या परतफेड क्षमतेवर लक्षणीय प्रतिकूल परिणाम होण्याची वाजवी शक्यता आहे; किंवा
- p. The status of the Borrower changes from resident to non-resident; or
कर्जदाराचा दर्जा रहिवासीवरून अनिवासीमध्ये बदलतो; किंवा
- q. If any attachment, distress, execution or other process against the Borrower is enforced or levied upon; or
जर कर्जदाराविरुद्ध कोणतीही जप्ती, मालमत्ता ताब्यात घेणे, अंमलबजावणी किंवा अन्य प्रक्रिया लागू केली गेली किंवा वसूल केली गेली; किंवा
- r. If the Borrower is charged or convicted by any Court of law or Government authorities for any offence; or
जर कर्जदारावर कोणत्याही न्यायालयाकडून किंवा शासकीय प्राधिकरणाकडून कोणत्याही गुन्ह्यासाठी आरोप लावला गेला असेल किंवा त्याला/तिला दोषी ठरवले गेले असेल; किंवा
- s. If the Borrower dispute any of the terms set out herein or any other agreement entered into with the Company or Its affiliates; or
जर कर्जदाराने येथे नमूद केलेल्या कोणत्याही अटीवर किंवा कंपनी किंवा तिच्या संलग्न कंपन्यांसोबत केलेल्या इतर कोणत्याही करारावर आक्षेप घेतल्यास; किंवा
- t. If any event of default or any event which would constitute an event of default happens, the Borrower shall forthwith give the Company notice thereof within 3 (Three) days in writing specifying the occurrence of such event of default. The Borrower shall also promptly inform the Company if and when any statutory notice under any law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower is received by the Borrower within 3 (Three) days of receipt of such notice; or
जर कोणतीही डिफॉल्टची घटना किंवा डिफॉल्टची होऊ शकणारी घटना घडली, तर कर्जदार कंपनीला त्याची सूचना लिखित प्रकारे 3 (तीन) दिवसांच्या देईल व त्यामध्ये अशा डिफॉल्ट घटनेच्या स्थितीबद्दल स्पष्ट माहिती देईल. तसेच, कोणत्याही कायद्यांतर्गत कोणतीही वैधानिक सूचना किंवा कर्जदाराविरुद्ध दाखल/सुरू करण्याचा इरादा असलेला कोणताही खटला किंवा कायदेशीर प्रक्रिया कर्जदाराविरुद्ध सुरू झाल्यास, अशी सूचना मिळाल्यापासून 3 (तीन) दिवसांच्या आत कर्जदाराने कंपनीला त्वरित कळवावे; किंवा
- u. On the question whether any of the above events/circumstances has occurred, the decision of the Company shall be final, conclusive and binding on the Borrower.
वरील घटना/ परिस्थिती घडली का, ह्या प्रश्नाच्या संदर्भात कंपनीचा निर्णय अंतिम असेल. तो निर्णायक व कर्जदारावर बंधनकारक असेल.

10. TERMINATION AND COMPANY'S OTHER RIGHTS:

समाप्ती व कंपनीचे अन्य अधिकार:

- i. **Notice:** In case of the occurrence of any of the aforesaid Events of Default including default in repayment, the Company shall cause a **7 day notice** to be issued to the Borrower at his/her address as registered with the Company and demand the entire amounts payable under the Loan facility. The notice shall be deemed to be served on the Borrower on the second working day following the date of posting or the actual date of receipt whichever is earlier even if the notice so served returns unserved for whatever reason and the confirmation from any authorized officer of the Company for having

posted the notice to the Borrower shall be final and binding in this regard.

नोटीस: परतफेडीतील डिफॉल्ट यासह उपरोक्तपैकी डिफॉल्टची कोणतीही घटना घडल्यास, कंपनी, कर्जदाराला त्याच्या/तिच्या कंपनीकडे नोंदणीकृत पत्त्यावर **7 दिवसांची नोटीस** पाठवेल आणि कर्ज सुविधेअंतर्गत देय असलेल्या संपूर्ण रकमेची मागणी करेल. नोटीस पाठवल्याच्या तारखेनंतर किंवा ती, प्रत्यक्ष मिळाल्याच्या तारखेनंतर, यापैकी जी दिनांक आधी असेल, त्या तारखेपासून दुसऱ्या कामकाजाच्या दिवशी ती कर्जदाराला बजावली गेली असे मानले जाईल; जरी अशा प्रकारे बजावलेली नोटीस कोणत्याही कारणास्तव न बजावलेली परत आली तरीही हे लागू होईल. तसेच, कर्जदाराला नोटीस पाठवल्याबद्दल कंपनीच्या कोणत्याही अधिकृत अधिकाऱ्याने दिलेली पुष्टी या संदर्भात अंतिम आणि बंधनकारक असेल.

- ii. **Waiver of Notice:** Notwithstanding anything to the contrary contained in this Standard Loan Terms, the said notices mentioned herein above can be waived at the discretion of the Company, on the happening of any of the Events of Default specified in Term 9 (c), (i), (m), (q), (r) and (s).

नोटीस: या मानक कर्ज अटीमध्ये काहीही विसंगत नमूद केलेले असले तरी, अट 9 (c), (i), (m), (q), (r) आणि (s) मध्ये विनिर्दिष्ट केलेल्या डिफॉल्ट घटनांपैकी कोणतीही घटना घडल्यास, कंपनीच्या विवेकबुद्धीनुसार वर नमूद केलेल्या नोटीसा रद्द केल्या जाऊ शकतात.

a. Termination:

समाप्ती:

Company may terminate the Loan facility and thereafter

कंपनी कर्ज सुविधा संपुष्टात आणू शकते आणि त्यानंतर

1. The Borrower shall not be entitled to the benefit of payment by Instalments of the amounts remaining payable which shall fall due immediately together with amount already in arrears, whether by way of Instalments, Penal Charges or on any other account whatsoever.
कर्जदार, हप्त्यांच्या स्वरूपात, दंडात्मक शुल्काच्या स्वरूपात किंवा इतर कोणत्याही कारणास्तव आधीच थकबाकी असलेल्या रकमेसह, त्वरित देय होणाऱ्या उर्वरित रकमेच्या हप्त्यांमध्ये भरणा करण्याच्या लाभासाठी पात्र असणार नाही.
2. The Borrower shall be liable to pay the mandate bounce charges, Penal Charges at the rate mentioned in the Schedule, calculated from date of termination until realisation of the payment in full, and any other charges.
कर्जदार, आदेश बाऊन्स शुल्क, समाप्तीच्या तारखेपासून पूर्ण रक्कम वसूल होईपर्यंत वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेल्या दराने मोजलेले दंडात्मक शुल्क आणि इतर कोणतेही शुल्क भरण्यास जबाबदार असेल.
3. exercise such other rights and remedies as may be available to the Company under Applicable Law during the pendency of the Loan including without limitation under Section 138 of the Negotiable Instruments Act, 1881 and under Section 25 of Payment and Settlement Systems Act, 2007.
कर्जाच्या प्रलंबित कालावधीत लागू कायद्यानुसार कंपनीला उपलब्ध असलेले असे इतर हक्क आणि उपाययोजना वापरणे, ज्यामध्ये मर्यादेशिवाय परक्राम्य दस्तऐवज अधिनियम, 1881 च्या कलम 138 आणि पेमेंट आणि सेटलमेंट सिस्टम्स अधिनियम, 2007 च्या कलम 25 अंतर्गत असलेल्या हक्कांचा समावेश आहे.

b. Company's Other Rights:

कंपनीचे इतर हक्क:

- i. Without prejudice to the rights of the Company to initiate any legal proceedings for recovery of the outstanding, the Borrower expressly accepts that the Company shall be entitled to appoint third parties as it may deem fit and such third parties can carry out all or any of its functions, rights and powers under this Standard Loan

Terms including the authority to collect dues by the Borrower, without any prior consent of the Borrower.

थकबाकीच्या वसुलीसाठी कोणतीही कायदेशीर कारवाई सुरू करण्याच्या कंपनीच्या अधिकारांवर कोणताही परिणाम न करता, कर्जदार स्पष्टपणे मान्य करतो/करते की, कंपनीला योग्य वाटेल त्याप्रमाणे तृतीय पक्षांची नियुक्ती करण्याचा अधिकार असेल आणि असे तृतीय पक्ष, कर्जदाराच्या कोणत्याही पूर्व संमतीशिवाय, कर्जदाराकडून देय रक्कम वसूल करण्याच्या अधिकारासह, या मानक कर्ज अटीनुसार आपली सर्व किंवा कोणतीही कार्ये, अधिकार आणि शक्ती पार पाडू शकतील.

- ii. Notwithstanding anything stated elsewhere in this Standard Loan Terms, the continuation of the loan after such termination, shall be at the sole and absolute discretion of the Company and the Borrower's outstanding shall be payable to the Company, as decided by the Company at the relevant time. The Company may, at any time, at its sole discretion and without assigning any reason whatsoever, call upon the Borrower to repay the Borrower's outstanding and thereupon the Borrower shall, immediately on being so called upon, pay the whole of the Borrower's outstanding to the Company without any delay whatsoever. The amount of dues stated to be payable by the Borrower shall be final and binding on the Borrower.

या मानक कर्ज अटींमध्ये इतरत्र काहीही नमूद केलेले असले तरी, अशा समाप्तीनंतर कर्ज चालू ठेवणे हे, पूर्णपणे कंपनीच्या विवेकबुद्धीवर अवलंबून असेल आणि कर्जदाराची थकबाकी कंपनीला देय असेल, जसे कंपनीने संबंधित वेळी ठरवले असेल. कोणत्याही वेळी केवळ स्वतःच्या निर्णयानुसार व कोणतेही कारण न देता कंपनी कर्जदाराला कर्जदाराचे थकित परत करण्यास सांगू शकते व असे झाल्यास कर्जदार असे सांगितल्यावर तत्काळ कर्जदाराची संपूर्ण थकित रक्कम कोणताही विलंब न करता कंपनीला पे करेल. कर्जदाराकडून देय असलेली देणी म्हणून नमूद केलेली रक्कम, अंतिम असेल आणि ती कर्जदारावर बंधनकारक असेल.

- iii. In case there is a suspicion, indication of wrongdoing or fraudulent activity with respect to the loan and/or other financial transactions of the Borrower, the Company shall be entitled to conduct an audit on its own through its employee(s), agent(s) and/or an external audit through external auditor(s)/accountant(s) of Company's choice at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), agent(s), accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the purpose of the said audit. On the basis of the audit report(s) received by the Company from its employee(s), agent(s) and/or external auditor(s)/accountant(s) or on the basis of the relevant materials/records available with the Company and its own investigation / assessment in the event where the audit report(s) submitted remains inconclusive or is delayed due to non-cooperation by the Borrower, the Company shall conclude on status of the loan account as a fraud or otherwise. The Company will follow the extant guidelines of the RBI in concluding the status of loan account as a fraud or otherwise
- कर्जदाराच्या कर्ज आणि/ किंवा इतर आर्थिक व्यवहारांबाबत संशय, गैरकृत्य किंवा फसव्या कृतीचे संकेत आढळल्यास, कंपनीला कर्जदाराच्या खर्चावर आणि व्ययावर तिच्या कर्मचाऱ्याद्वारे(कर्मचाऱ्यांद्वारे), एजंटद्वारे(एजंटद्वारे) आणि/ किंवा कंपनीच्या पसंतीच्या बाह्य लेखापरीक्षकाद्वारे(लेखापरीक्षकांद्वारे)/ लेखापालाद्वारे(लेखापालांद्वारे) बाह्य लेखापरीक्षण करण्याचा अधिकार असेल. ह्या ऑडिटसाठी जेव्हा केव्हा कंपनीचे कर्मचारी, एजंटस, अकाउंटंटस, ऑडिटरस माहिती मागतील तेव्हा त्यांना आवश्यक असलेली कोणतीही माहिती/ नोंदी देणे व त्यांना आपल्या कार्यालयात/ परिसरामध्ये प्रवेश देणे हे कर्जदाराचे दायित्व असेल. कंपनीला तिच्या कर्मचाऱ्याकडून(कर्मचाऱ्यांकडून), एजंटकडून(एकाधिक एजंटकडून) आणि/ किंवा बाह्य लेखापरीक्षकाकडून(लेखापरीक्षकांकडून)/ लेखापालाकडून(लेखापालांकडून) मिळालेल्या ऑडिट अहवालाच्या आधारावर किंवा कंपनीकडे उपलब्ध असलेल्या संबंधित साहित्य/रेकॉर्डच्या आधारावर आणि सादर केलेला ऑडिट अहवाल अनिर्णीत राहिल्यास किंवा कर्जदाराच्या असहकार्यामुळे उशीर झाल्यास कंपनी, कर्ज खात्याच्या स्थितीवर फसवणूकीचा किंवा अन्य प्रकारचा निष्कर्ष काढेल. कर्ज खाते फसवणूक आहे की नाही, याचा निष्कर्ष काढण्यासाठी कंपनी RBI च्या प्रचलित मार्गदर्शक तत्वांचे पालन करेल.

- iv. In the event of the Borrower is holding more than one loan account with the Company, if one loan account of the Borrower is identified as a fraud by the Company, the Company shall be entitled to examine/conduct aforesaid audit with respect to the other accounts of Borrower.
- कर्जदाराची कंपनीकडे एकापेक्षा जास्त कर्ज खाती असल्यास, आणि कंपनीला कर्जदाराचे एक कर्ज खाते फसवणूकीचे

असल्याचे आढळल्यास, कंपनीला, कर्जदाराच्या इतर खात्यांबाबत उपरोक्त लेखापरीक्षण तपासण्याचा/पार पाडण्याचा अधिकार असेल.

- v. The Company shall also be entitled to report the incidents of fraud in the loan accounts of the Borrower to appropriate law enforcement agency(ies) such as police, other relevant authorities and/or RBI.
कंपनीला कर्जदाराच्या कर्ज खात्यांमधील फसवणुकीच्या घटनांची माहिती पोलीस, इतर संबंधित प्राधिकरणे आणि/किंवा RBI यांसारख्या योग्य कायद्याची अंमलबजावणी करणाऱ्या संस्थांना देण्याचा अधिकार असेल.

11. APPROPRIATION:

विनियोग:

- a. The Company shall have a right to appropriate any payment due and payable under the Standard Loan Terms and made by the Borrower towards dues in any order the Company deems fit, towards the following:
मानक कर्ज अटीनुसार देय असलेल्या आणि कर्जदाराने भरलेल्या कोणत्याही रकमेचे, कंपनीला योग्य वाटेल त्या क्रमाने खालील बाबींसाठी समायोजन करण्याचा अधिकार कंपनीला असेल:
- i. Repayment of principal due.
देय मुद्दलीची परतफेड.
 - ii. Interest.
व्याज.
 - iii. Penal Charges, if any.
दंडात्मक शुल्क, काही असल्यास.
 - iv. Interest on costs, charges, expenses and other monies.
खर्च, शुल्क, व्यय आणि इतर रकमेवरील व्याज.
 - v. Costs, charges, expenses and other monies.
खर्च, शुल्क, व्यय आणि इतर रक्कम.
- b. It is specifically agreed between the Parties hereto that if the Borrower has, besides this Standard Loan Terms, already entered into or in future enters into, any other loan or other agreement/s with the Company either in his/their name or in the name of his/their partners, relatives, nominees or representatives, as either a Borrower/hirer/lessee or Guarantor, then:
या करारातील पक्षांमध्ये विशेषतः असे मान्य करण्यात आले आहे की, जर कर्जदाराने, या मानक कर्ज अटींव्यतिरिक्त, कंपनीसोबत स्वतःच्या/त्यांच्या नावाने किंवा त्याच्या/तिच्या/त्यांच्या भागीदार, नातेवाईक, नामनिर्देशित व्यक्ती किंवा प्रतिनिधींच्या नावाने, कर्जदार/भाड्याने घेणारा(घेणारी)/पट्टेदार किंवा जामीनदार म्हणून, आधीच किंवा भविष्यात कोणतेही दुसरे कर्ज किंवा इतर करार केले असतील किंवा करणार असेल, तर:
- o any payment made by the Borrower or his/her nominees, representatives as the case may be under this Loan facility, shall be treated as only an "on account payment" and shall be appropriated by the Company at its sole discretion to any loan account of the Borrower, his/their nominees or representatives with the Company, whether during its tenure or thereafter as the Company deems fit regardless of any specific instructions to the contrary.

कर्जदाराने किंवा त्याच्या/तिच्या नामनिर्देशित व्यक्तींनी, या कर्ज सुविधेखालील प्रतिनिधींनी केलेले कोणतेही पेमेंट हे केवळ “खात्यावर पेमेंट” म्हणून मानले जाईल आणि त्याचा, कर्जदाराच्या, त्याच्या/तिच्या/त्यांच्या नामनिर्देशित व्यक्तींच्या किंवा कंपनीकडील प्रतिनिधींच्या कोणत्याही कर्ज खात्यासाठी, त्याच्या कालावधीत किंवा त्यानंतर, कंपनीद्वारे कोणत्याही विशिष्ट सूचनांचा विचार न करता, तिच्या विवेकबुद्धीनुसार विनियोग केला जाईल.

12. COVENANTS AND REPRESENTATIONS OF THE BORROWER:

कर्जदाराचे करार आणि प्रतिनिधित्व:

The Borrower does hereby confirm, undertake and declare the following to the Company:

कर्जदार याद्वारे कंपनीला खालील गोष्टींची पुष्टी करतो/करते, वचनबद्ध होतो/होते आणि घोषित करतो:

- a. That the Borrower is Indian citizen ordinarily residing in India and will continue to remain so during the tenure of this loan.
कर्जदार हा भारतीय नागरिक आहे, जो/ जी सामान्यतः भारतात राहतो आणि या कर्जाच्या कालावधीत तो/ ती तिथेच राहील.
- b. The Borrower has adequate legal capacity to accept this Standard Loan Terms. The Borrower is not restricted or prevented in any manner under any law, statute, judgment, decree, ruling, contract or otherwise from executing and undertaking the obligations in the manner provided in this Standard Loan Terms. Upon acceptance, this Standard Loan Terms shall be a valid and legally binding commitment of the Borrower enforceable against him in terms of this Standard Loan Terms.
कर्जदाराकडे या मानक कर्ज अटी स्वीकारण्याची पुरेशी कायदेशीर क्षमता आहे. कोणत्याही कायद्यानुसार, अधिनियमानुसार, निर्णयानुसार, हुकूमनाम्यानुसार, निकालानुसार, करारानुसार किंवा अन्य कोणत्याही प्रकारे कर्जदारास या मानक कर्ज अटींमध्ये नमूद केलेल्या पद्धतीने दायित्वे पार पाडण्यापासून आणि स्वीकारण्यापासून प्रतिबंधित किंवा रोखले जात नाही. स्वीकृतीनंतर, या मानक कर्ज अटी कर्जदाराचे एक वैध आणि कायदेशीररित्या बंधनकारक वचन असेल, जे या मानक कर्ज अटीनुसार त्याच्या/तिच्याविरुद्ध अंमलबजावणीयोग्य असेल.
- c. The acceptance of this Standard Loan Terms is not in conflict with any law/constitutional documents, or with any other document which is binding on the Borrower.
या मानक कर्ज अटींची स्वीकृती ही, कोणत्याही कायद्याशी/घटनात्मक दस्तऐवजांशी, किंवा कर्जदारावर बंधनकारक असलेल्या इतर कोणत्याही दस्तऐवजाशी विसंगत नाही.
- d. The Borrower has obtained and done all that is necessary to give full force and effect to all authorisations, approvals, consents, licenses and permissions required in relation to this Standard Loan Terms.
कर्जदाराने या मानक कर्ज अटींच्या संबंधात आवश्यक असलेल्या सर्व अधिकृतता, मान्यता, संमती, परवाने आणि परवानगी यांना पूर्ण शक्ती आणि प्रभाव देण्यासाठी आवश्यक असलेले, सर्व काही प्राप्त आणि केले आहे.
- e. That all statement of accounts sent by the Company or by any other authorised representative of the Company are acceptable by the Borrower shall be conclusive proof of the correctness of any sum claimed to be due from the Borrower.
कंपनीने किंवा कंपनीच्या इतर कोणत्याही अधिकृत प्रतिनिधीने पाठवलेली सर्व हिशेबाची विवरणपत्रे कर्जदाराला स्वीकारार्ह आहेत, हेच कर्जदाराकडून देय असलेल्या कोणत्याही रकमेच्या अचूकतेचा निर्णायक पुरावा असेल.
- f. That any correspondence shall be addressed at the address given by the Borrower, and the same would be deemed to have been served on the addressee within 2 days from the date of its dispatch and that in the event of any change in the address of the Borrower, they shall forthwith intimate the same to the Company failing which service of a notice or correspondence to the address last given by them shall be deemed to be served on them.
कोणताही पत्रव्यवहार कर्जदाराने दिलेल्या पत्त्यावर पाठवला जाईल आणि तो पाठवल्याच्या तारखेपासून 2 दिवसांच्या आत प्राप्तकर्त्याला

मिळाला असे मानले जाईल आणि कर्जदाराच्या पत्त्यात कोणताही बदल झाल्यास, त्यांनी तात्काळ कंपनीला कळवावे, असे करण्यात अयशस्वी झाल्यास, त्यांनी शेवटच्या दिलेल्या पत्त्यावर सूचना किंवा पत्रव्यवहार पाठवल्यास तो त्यांना मिळाला असे मानले जाईल.

- g. That the Company shall be entitled to sell, assign or transfer the Company's right and obligations under the Standard Loan Terms to any person(s) of the Company's choice in whole or in part and in such manner and on such terms as the Company may decide without any notice to the Borrower and that any such sale, assignment or transfer shall be binding on the Borrower and that they shall not be entitled to directly or indirectly assign the benefit or obligation of this Standard Loan Terms.

कंपनीला, कर्जदाराला कोणतीही सूचना न देता, मानक कर्ज अटीनुसार असलेले तिचे हक्क आणि जबाबदाऱ्या, संपूर्णपणे किंवा अंशतः, कंपनीच्या पसंतीच्या कोणत्याही व्यक्तीला(व्यक्तींना), कंपनी ठरवेल अशा रीतीने आणि/किंवा अशा अटीनुसार विकण्याचा, सोपवण्याचा किंवा हस्तांतरित करण्याचा अधिकार असेल आणि अशी कोणतीही विक्री, सोपवणे किंवा हस्तांतरण, कर्जदारावर बंधनकारक असेल आणि त्यांना या मानक कर्ज अटीचा लाभ किंवा जबाबदारी, प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे सोपवण्याचा अधिकार असणार नाही.

- h. That absence or infirmity of borrowing powers on the part of the person representing the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the rights of the Company against the Borrower under this Standard Loan Terms notwithstanding such absence, infirmity or irregularity.

कर्जदाराचे प्रतिनिधित्व करणाऱ्या व्यक्तीकडे कर्ज घेण्याचे अधिकार नसणे किंवा त्या अधिकारांमध्ये कमतरता असणे, त्या अधिकारांचा वापर करताना कोणतीही अनियमितता असणे, यामुळे असे अधिकार नसणे, त्यामध्ये कमतरता असणे किंवा अनियमितता असणे या गोष्टी विचारात न घेता, या मानक कर्ज अटीनुसार कंपनीचे कर्जदाराविरुद्ध असलेले अधिकार अबाधित राहतील.

- i. The Borrower has paid all taxes and statutory dues payable by him and has not received any demand, claim or notice from any person or authority. Further the Borrower shall bear and pay all taxes, assessments, rates, duties, charges and other imposts, outgoings and obligations, existing as well as future, in respect of the transaction. Further, the Instalments shall automatically stand increased by any rates, charges, imposts, levies and/or monies whatsoever that are or may be levied on the Instalments by the Government or the transaction hereunder or which are or may become payable by the Company by virtue of entering into this Standard Loan Terms.

कर्जदाराने त्याच्याकडून देय असलेले सर्व कर आणि वैधानिक देयके भरली आहेत आणि त्याला/तिला कोणत्याही व्यक्ती किंवा प्राधिकरणाकडून कोणतीही मागणी पत्र, दावा पत्र किंवा नोटीस मिळालेली नाही. तसेच, ह्या व्यवहाराच्या संदर्भात सध्या असलेल्या व भविष्यात होऊ शकणाऱ्या सर्व कर, मूल्यमापने, दर, अधिभार, शुल्क व अन्य खर्चाचे वहन कर्जदार करेल. शिवाय, सरकारद्वारे किंवा या व्यवहारांतर्गत हप्त्यांवर आकारले जाणारे किंवा आकारले जाऊ शकणारे कोणतेही दर, शुल्क, जकात, उपकर आणि/किंवा इतर कोणतीही रक्कम, किंवा या मानक कर्ज अटीमध्ये प्रवेश केल्यामुळे कंपनीद्वारे देय असलेली किंवा देय होऊ शकणारी कोणतीही रक्कम, हप्त्यांमध्ये आपोआप वाढ होईल.

- j. Assures that no suits, actions or claims of any nature whatsoever is/are pending or are likely to be filed or taken (whether civil or criminal or otherwise) against the Borrower.

याची खात्री देते की कर्जदाराविरुद्ध कोणत्याही स्वरूपाचा कोणताही दावा, कारवाई किंवा खटला (दिवाणी, फौजदारी किंवा इतर) प्रलंबित नाही किंवा दाखल होण्याची शक्यता नाही.

- k. Assures that the Company shall be under no liability towards any claim regarding the Borrower's rights or position with respect to any law relating to taxation or any other matter.

कर आकारणीशी संबंधित कोणत्याही कायद्याच्या किंवा इतर कोणत्याही बाबीच्या संदर्भात कर्जदाराच्या हक्कांविषयी किंवा स्थितीविषयीच्या कोणत्याही दाव्यासाठी कंपनी जबाबदार राहणार नाही, याची हमी देते.

- l. Utilise the entire Loan only for the purpose mentioned herein and shall not use the same for illegal/antisocial activities and speculative purpose including investment in capital market which includes stocks, bonds and other financial securities or working capital/real estate or for purchase of gold in any form including primary gold, gold bullion, gold jewellery/coins, precious stones/metals, units of Exchange Traded Funds (ETF) and units of gold mutual fund.

संपूर्ण कर्जाचा वापर केवळ येथे नमूद केलेल्या उद्देशासाठीच करावा आणि त्याचा वापर बेकायदेशीर/समाजविरोधी कृत्यांसाठी आणि

सट्टेबाजीच्या उद्देशांसाठी करू नये, ज्यामध्ये भांडवली बाजारातील गुंतवणूक (ज्यात स्टॉक्स, बॉण्ड्स आणि इतर वित्तीय प्रतिभूती किंवा खेळते भांडवल/स्थावर मालमत्ता समाविष्ट आहे) किंवा कोणत्याही स्वरूपातील सोन्याच्या खरेदीसाठी (ज्यात प्राथमिक सोने, सोन्याच्या लगडी, सोन्याचे दागिने/नाणी, मौल्यवान खडे/धातू, एक्सचेंज ट्रेडेड फंडाचे (ETF) युनिट्स आणि गोल्ड म्युच्युअल फंडाचे युनिट्स यांचा समावेश आहे) यांचा समावेश होतो.

- m. Shall obtain the prior written permission of the Company before borrowing any amount from other banks, financial institutions.
अन्य बँका व आर्थिक संस्थांकडून कोणतीही रक्कम कर्जाने घेण्याच्या आधी कंपनीची लिखित पूर्व अनुमती घेण्यात येईल.
- n. Be liable to pay to the Company any expenses incurred by it in collecting or attempting to collect the payments due to the Company, including the expenses of postage, telegrams, telex, registered posts, telephone calls, legal proceedings and additional expenses of the representatives deputed for making collections, etc.
कंपनीला देय असलेली रक्कम वसूल करण्यासाठी किंवा वसूल करण्याचा प्रयत्न करण्यासाठी आलेला कोणताही खर्च, ज्यामध्ये टपाल, टेलिग्राम, टेलेक्स, नोंदणीकृत टपाल, टेलिफोन कॉल, कायदेशीर कार्यवाही आणि वसुलीसाठी नियुक्त केलेल्या प्रतिनिधींचा अतिरिक्त खर्च इत्यादींचा समावेश आहे, तो कंपनीला देण्यास जबाबदार असेल.
- o. All particulars, representations, declarations and information given by the Borrower are true, correct, complete and up to date, valid and subsisting in all respects and no information has been withheld. The Borrower shall provide necessary updation wherever required. Promptly notify the Company of any litigation, arbitration, administrative or other proceedings initiated against the Borrower.
कर्जदाराने दिलेले सर्व तपशील, निवेदने, घोषणा आणि माहिती सत्य, अचूक, पूर्ण आणि अद्ययावत असून सर्व बाबतीत वैध आणि अस्तित्वात आहे आणि कोणतीही माहिती दडवून ठेवलेली नाही. जेव्हा केव्हा आवश्यक असेल, तेव्हा कर्जदार आवश्यक ती अद्ययावत माहिती पुरवेल. कर्जदाराविरुद्ध सुरू झालेल्या कोणत्याही खटल्याची, लवादाची, प्रशासकीय किंवा इतर कार्यवाहीची कंपनीला तात्काळ सूचना देईल.
- p. The Borrower shall comply with and be bound by the Company's rules as may be prescribed by the Company from time to time.
कंपनीद्वारे वेळोवेळी निश्चित करण्यात येणा-या कंपनीच्या नियमांचे पालन कर्जदार करेल व ते त्याच्यावर बंधनकारक असतील.
- q. That the Company has a right of lien on all related accounts of the Borrower including such other accounts that may be entered into later/found to be related to the Borrower later (related accounts in this regard shall mean and include all accounts where the Borrower is a Guarantor or any of their/his/her relatives as defined in the Companies Act, 2013 or any of their partners is a Borrower under any financial facility availed from the Company).
कंपनीला कर्जदाराच्या सर्व संबंधित खात्यांवर धारणाधिकार आहे, ज्यामध्ये नंतर उघडल्या जाणाऱ्या किंवा नंतर कर्जदाराशी संबंधित असल्याचे आढळणाऱ्या इतर खात्यांचाही समावेश आहे (या संदर्भात संबंधित खाती म्हणजे अशी सर्व खाती, जिथे कर्जदार हा जामीनदार आहे किंवा कंपनी कायदा, 2013 मध्ये परिभाषित केल्यानुसार त्यांचा/तिचा कोणताही नातेवाईक किंवा त्यांचा कोणताही भागीदार, कंपनीकडून घेतलेल्या कोणत्याही वित्तीय सुविधेअंतर्गत कर्जदार आहे).
- r. The Borrower confirms that her/his/their family members/close relatives are not a politically exposed person as defined by the KYC guidelines of RBI. The Borrower further undertakes to intimate the Company immediately upon any change in the above status.
कर्जदार पुष्टी करतो/करते की, RBI KYC मार्गदर्शक तत्वांनुसार परिभाषित केल्याप्रमाणे, तिचे/त्याचे/त्यांचे कुटुंबीय/जवळचे नातेवाईक राजकीयदृष्ट्या उघड व्यक्ती नाहीत. वरील स्थितीमध्ये कोणताही बदल झाल्यास त्याबद्दल तात्काळ कंपनीला माहिती देण्याची स्वीकृतीसुद्धा कर्जदार देत आहे.
- s. The Borrower hereby undertakes that he/she shall not engage directly or indirectly in any activity which is in the exclusion list of the institutions such as International Finance Corporation and Asian Development Bank or engage in any activity which could endanger or adversely impact the social and economic environment of the country.

कर्जदार याद्वारे वचन देतो/ देते की, तो/ ती आंतरराष्ट्रीय वित्त महामंडळ आणि आशियाई विकास बँक सारख्या संस्थांच्या वगळण्याच्या यादीत असलेल्या कोणत्याही उपक्रमात प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे सहभागी होणार नाही किंवा देशाच्या सामाजिक आणि आर्थिक वातावरणाला धोका निर्माण करू शकेल किंवा त्यावर प्रतिकूल परिणाम करू शकेल अशा कोणत्याही उपक्रमात सहभागी होणार नाही.

- t. The Borrower hereby agrees and gives consent for the disclosure by the Company of all or any such;
कर्जदार याद्वारे कंपनीकडून अशा सर्व किंवा कोणत्याही माहितीचा खुलासा करण्यास सहमत आणि संमती देतो;
- i. Information and data relating to the Borrower;
कर्जदाराशी संबंधित माहिती आणि डेटा;
- ii. Information or data relating to any credit facility availed of/to be availed, by the Borrower and
कर्जदाराने घेतलेल्या/घेणार असलेल्या कोणत्याही पतसुविधेशी संबंधित माहिती किंवा डेटा, आणि
- iii. Default, if any, committed by the Borrower in discharge of his such obligation, as the Company may deem appropriate and necessary to disclose and furnish to Credit Information Company/ies and/or agency/ies authorized in this behalf by RBI or under any other Applicable Law;
कर्जदाराने त्याच्या अशा दायित्वाचे पालन करताना केलेली कोणतीही चूक, जर कंपनीला योग्य आणि आवश्यक वाटेल तर, RBI किंवा इतर कोणत्याही लागू कायद्यानुसार या संदर्भात अधिकृत केलेल्या क्रेडिट इन्फॉर्मेशन कंपनी/कंपन्या आणि/किंवा एजन्सी/एजन्सींना उघड करणे आणि प्रदान करणे;
- u. The Borrower undertakes that the Credit Information Company/ies and/or agency/ies so authorized may
कर्जदार हमी देतो की पत माहिती कंपनी/कंपन्या आणि/किंवा अशा प्रकारे अधिकृत केलेली एजन्सी/एजन्सी हे करू शकतील.
- i. Use, process the said information and data disclosed by the Company in the manner deemed fit by them; and
कंपनीने उघड केलेली सदर माहिती आणि डेटा, त्यांना योग्य वाटेल त्या पद्धतीने वापरावा व त्यावर प्रक्रिया करावी; आणि
- ii. Furnish for consideration, the processed information and data or products thereof prepared by them, to banks/financial institutions and other credit grantors or registered users, as may be prescribed by the Reserve Bank of India in this behalf.
या संदर्भात रिझर्व्ह बँकेने विहित केल्यानुसार, त्यांनी तयार केलेली, प्रक्रियाकृत माहिती आणि डेटा किंवा उत्पादने, बँका/वित्तीय संस्था आणि इतर क्रेडिट अनुदान देणाऱ्यांना किंवा नोंदणीकृत वापरकर्त्यांना विचारार्थ सादर करणे.
- v. The Borrower further agrees and gives consent for disclosure by the Company all or any of the information (including personal data) of the Borrower to any third party as the Company may deem fit. However, the Borrower may by a notice in writing restrict such disclosures, or revoke the consent hereby granted with respect to the sharing of personal data with third parties. If such denial/ revocation of consent by Borrower affects the Company's contractual/legal right or interest, the Company may at its sole discretion terminate this Standard Loan Terms and forthwith demand the payment of Outstanding Dues and any other amounts payable under the Standard Loan Terms in full. On repayment of entire Loan together with the applicable interest, charges and costs, if any to the satisfaction of Company, the Borrower may advise Company to delete/forget the personal data from the digital lending application and on the said request, Company may delete the personal data shared by Borrower from the digital lending application except the data required for regulatory and legal compliance.
कर्जदार पुढे सहमत आहे आणि संमती देतो की कंपनीला योग्य वाटेल त्याप्रमाणे, कर्जदाराची सर्व किंवा कोणतीही माहिती (वैयक्तिक डेटासह) कोणत्याही तृतीय पक्षाला उघड केली जावी. तथापि, कर्जदार लेखी सूचनेद्वारे अशा प्रकटीकरणांवर निर्बंध घालू शकतो/शकते, किंवा तृतीय पक्षांसोबत वैयक्तिक डेटा सामायिक करण्यासंदर्भात याद्वारे दिलेली संमती रद्द करू शकतो/शकते. जर कर्जदाराने संमती नाकारल्याने किंवा रद्द केल्याने कंपनीच्या करारात्मक/कायदेशीर हक्कावर किंवा हितावर परिणाम होत असेल, तर कंपनी आपल्या पूर्ण विवेकानुसार हे मानक

कर्ज नियम संपुष्टात आणू शकते आणि थकीत देयके व मानक कर्ज नियमांनुसार देय असलेल्या इतर कोणत्याही रकमेची पूर्ण मागणी करू शकते. लागू असलेले व्याज, शुल्क आणि खर्च (असल्यास) यांसह संपूर्ण कर्जाची कंपनीच्या समाधानार्थ परतफेड केल्यावर, कर्जदार कंपनीला डिजिटल कर्ज अर्जामधून वैयक्तिक माहिती हटवण्यास/विसरण्यास सांगू शकतो/शकते आणि सदर विनंतीवर, कंपनी नियामक आणि कायदेशीर अनुपालनासाठी आवश्यक असलेली माहिती वगळून, कर्जदाराने दिलेली वैयक्तिक माहिती डिजिटल कर्ज अर्जामधून हटवू शकते.

- w. That the Company shall have the right to classify the Borrower, as wilful defaulter on occurrence of a wilful default and report the same to the credit information companies (CIC) and publish the name, photograph of the wilful defaulter in newspaper(s) and/or such other mode at its sole discretion as deem fit, in compliance with the extent regulations of Reserve Bank of India (RBI). The terms 'wilful default' and 'wilful defaulter' shall have the meaning as ascribed to it under the Reserve Bank of India (Treatment of Wilful Defaulters and Large Defaulters) Directions, 2024, as amended or repealed from time to time. In respect of the classification of the wilful defaulter, the Borrower further covenants that: i. The Borrower has not been declared as a wilful defaulter. The Loan or any part thereof shall be utilised only for the purpose for which it is sanctioned. If the Company desires a specific certification from the Borrower or his/her auditor(s) regarding the usage of funds by the Borrower, the Company shall have the right to require the same from the Borrower or his/her auditor(s).
- कंपनीला, जाणूनबुजून डिफॉल्ट झाल्यास कर्जदाराला हेतुपुरस्सर चूक करणारा म्हणून वर्गीकृत करण्याचा आणि त्याची माहिती क्रेडिट इन्फॉर्मेशन कंपन्यांना (CIC) कळवण्याचा आणि भारतीय रिझर्व्ह बँकेच्या (RBI) लागू नियमांचे पालन करून, स्वतःच्या विवेकबुद्धीनुसार योग्य वाटेल त्याप्रमाणे वृत्तपत्रात आणि/किंवा अशा इतर माध्यमांत हेतुपुरस्सर चूक करणाऱ्याचे नाव, छायाचित्र प्रसिद्ध करण्याचा अधिकार असेल. 'जाणूनबुजून डिफॉल्ट' आणि 'जाणूनबुजून डिफॉल्टर' या शब्दांचा अर्थ, रिझर्व्ह बँक ऑफ इंडिया (ट्रीटमेंट ऑफ विलफुल डिफॉल्टर्स आणि लार्ज डिफॉल्टर्स) डायरेक्शन्स, 2024 अंतर्गत वेळोवेळी सुधारित किंवा रद्द केलेल्या अर्थानुसार असेल. जाणूनबुजून डिफॉल्टरच्या वर्गीकरणासंदर्भात, कर्जदार पुढे असे वचन देतो की: i. कर्जदाराला जाणूनबुजून डिफॉल्टर म्हणून घोषित केलेले नाही. कर्ज किंवा त्याचा कोणताही भाग केवळ त्याच उद्देशासाठी वापरला जाईल ज्यासाठी ते मंजूर केले आहे. जर कंपनीला कर्जदाराकडून किंवा त्याच्या/तिच्या लेखापरीक्षका(लेखापरीक्षकां)कडून निधीच्या वापरासंबंधी विशिष्ट प्रमाणपत्राची इच्छा असेल, तर कंपनीला कर्जदाराकडून किंवा त्याच्या/तिच्या लेखापरीक्षका(लेखापरीक्षकां)कडून ते मागण्याचा अधिकार असेल.

13. PRECLOSURE:

पूर्वसमाप्ती:

- a. The Company, at its sole discretion and on such terms as to Preclosure as it may prescribe, permit acceleration of Instalments or Preclosure of Loan at the request of the Borrower.
- कंपनी आपल्या पूर्ण विवेकबुद्धीनुसार आणि मुदतपूर्व परतफेडीबाबत विहित केलेल्या अटीवर, कर्जदाराच्या विनंतीनुसार हप्त्यांची परतफेड लवकर करण्यास किंवा कर्ज मुदतीपूर्वी बंद करण्यास परवानगी देऊ शकते.
- b. The Borrower may Preclose the entire outstanding Loan by giving to the Company a notice in writing not less than 21 (twenty one) days prior to the Borrower's intention to Preclose and paying to the Company in full the outstanding principal amount of the Loan, overdue Instalments, interest, Penal Charges and all other monies due and payable by the Borrower under the Standard Loan Terms to the Company.
- कर्जदार, पूर्णपणे मुदतपूर्व परतफेड करण्याच्या आपल्या इराद्याबाबत कंपनीला किमान 21 (एकवीस) दिवस आधी लेखी सूचना देऊन आणि कर्जाची थकीत मुद्दल रक्कम, थकीत हप्ते, व्याज, दंड शुल्क तसेच मानक कर्ज अटीनुसार (कंपनीला देय असलेली इतर सर्व रक्कम पूर्णपणे भरून, संपूर्ण मुदतपूर्व परतफेड करू शकतो/शकते.
- c. Pre-closure shall be at a fee as prescribed in the Schedule of this Standard Loan Terms or such rates as decided by the Company will be applicable. However, the Borrower can exit the loan transaction by paying the principal and the proportionate Annual Percentage Rate without paying any Preclosure charges during the Cooling off Period specified in the Schedule.
- मुदतपूर्व परतफेड करण्यासाठी या मानक कर्ज अटीच्या वेळापत्रकामध्ये विहित केलेले शुल्क आकारले जाईल किंवा कंपनीने ठरवलेले दर लागू

होतील. तथापि, कर्जदार वेळापत्रकामध्ये नमूद केलेल्या विचारार्थ कालावधी (क्लिंग ऑफ पिरियड) दरम्यान कोणतेही मुदतपूर्व परतफेड शुल्क न भरता मुद्दल आणि प्रमाणशीर वार्षिक टक्केवारी दर भरून कर्ज व्यवहारातून बाहेर पडू शकतो/शकते.

- d. Annual Percentage Rate is an all-inclusive cost and margin including cost of funds, credit cost and operating cost, processing fee, etc., and excludes contingent charges like Penal Charges and cheque/mandate bounce charges, etc and is computed on the net disbursed amount using IRR approach and reducing balance method.

वार्षिक टक्केवारी दर हा, एक सर्वसमावेशक खर्च आणि नफा आहे, ज्यामध्ये निधीचा खर्च, क्रेडिट खर्च आणि परिचालन खर्च, प्रक्रिया शुल्क इत्यादींचा समावेश असतो आणि दंड शुल्क आणि धनादेश/आदेश बाऊन्स शुल्क इत्यादींसारख्या आकस्मिक शुल्कांचा त्यात समावेश नसतो. याची गणना निव्वळ वितरित रकमेवर IRR पद्धत आणि घटत्या शिल्लक पद्धतीचा वापर करून केली जाते.

- e. The Preclosure amount mentioned in the statement is subject to realisation of the cheques/mandate shown in the statement of account and on the assumption that all the payments have been remitted towards this Loan facility, failing which, the same will be reversed and become payable along with cheque/mandate bounce charges, Penal Charges and other charges as applicable.

केलेली प्रीक्लोजर रक्कम ही, खाते विवरणामध्ये दर्शविलेल्या धनादेश/आदेशाच्या वसुलीच्या अधीन आहे आणि या कर्ज सुविधेसाठी सर्व देयके अदा केली गेली आहेत या गृहितकावर आधारित आहे; तसे न झाल्यास, ती रक्कम रिव्हर्स केली जाईल आणि धनादेश/आदेश बाऊन्स शुल्क, दंडात्मक शुल्क आणि लागू असलेल्या इतर शुल्कांसह देय होईल.

14. PENAL CHARGES:

दंडात्मक शुल्क:

Without prejudice to the Company's rights of termination and any other rights under this Standard Loan Term, the Borrowers shall pay to the Company, penal charges levied on the amounts under default at the rate mentioned in the Schedule hereof, on occurrence of any delay in payment of the Instalment/s or any other Outstanding Dues from the Due Date to the date of actual full payment of such defaulted amounts to the satisfaction of the Company ("Penal Charges").

या मानक कर्ज अटी अंतर्गत कंपनीचे करार संपुष्टात आणण्याचे अधिकार आणि इतर कोणत्याही अधिकारांवर बाधा न आणता, हप्ता(हप्ते) किंवा इतर कोणतीही देय रक्कम भरण्यास विलंब झाल्यास, कर्जदारांनी, कंपनीला दंडात्मक शुल्क अदा करणे आवश्यक आहे. हे शुल्क, देय तारखेपासून कंपनीच्या समाधानकारक रितीने संबंधित थकबाकीची प्रत्यक्ष पूर्ण परतफेड होईपर्यंतच्या कालावधीसाठी, थकबाकीच्या रकमेवर या कराराच्या अनुसूचीमध्ये नमूद केलेल्या दराने आकारले जाईल.

15. ASSIGNMENT AND SECURITISATION:

नियुक्ती व सुरक्षा निश्चिती:

- a. This Standard Loan Terms is personal to the Borrower. The Borrower shall not be entitled to directly or indirectly assign or transfer any of its rights or obligations or benefits arising under this Standard Loan Terms to any person without the prior written consent of the Company.

कर्जाच्या या मानक अटी कर्जदारासाठी वैयक्तिक आहेत. कर्जदार, कंपनीच्या पूर्व लेखी संमतीशिवाय, या मानक कर्ज अटीनुसार उद्भवणारे त्याचे कोणतेही हक्क, जबाबदाऱ्या किंवा लाभ कोणत्याही व्यक्तीला प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे सोपवण्यास किंवा हस्तांतरित करण्यास पात्र असणार नाही.

- b. The Company shall be absolutely entitled and have full power and authority to grant, securitise, sell, assign or transfer any or all of its rights, benefits, obligations, duties and liabilities arising under this Standard Loan Terms including the right to receive the Instalments and Loan balance by way of sale, transfer, securitisation, charge or otherwise to any person or entity without notice to the Borrower and any such sale, assignment or transfer shall conclusively bind the Borrower and the Borrower shall perform their obligations arising under this Standard Loan Terms to such assignee. The Borrower

expressly recognizes and accepts that the Company shall be absolutely entitled and have full power and authority to sell, assign or transfer in any manner in whole or in part, all its rights and interest and in such manner and on such terms as the Company may decide including reserving a right to the Company to retain its power hereunder to proceed against the Borrower on behalf of the purchaser, assignee or transferee, to any third party of the Company's choice without reference to or without written intimation to the Borrower.

कंपनीला, कर्जदाराला कोणतीही सूचना न देता, या मानक कर्ज अटीनुसार उद्भवणारे तिचे कोणतेही किंवा सर्व हक्क, लाभ, जबाबदाऱ्या, कर्तव्ये आणि दायित्वे, ज्यामध्ये हप्ते आणि कर्जाची शिल्लक रक्कम मिळवण्याच्या हक्काचा समावेश आहे, विक्री, हस्तांतरण, सिक्युरिटायझेशन, बोजा किंवा इतर कोणत्याही मार्गाने कोणत्याही व्यक्तीला किंवा संस्थेला प्रदान करण्याचा, सिक्युरिटायझेशन करण्याचा, विकण्याचा, सोपवण्याचा किंवा हस्तांतरित करण्याचा पूर्ण अधिकार आणि सामर्थ्य असेल आणि अशी कोणतीही विक्री, सोपवणे किंवा हस्तांतरण कर्जदारावर निश्चितपणे बंधनकारक असेल आणि कर्जदाराने या मानक कर्ज अटीनुसार उद्भवणाऱ्या आपल्या जबाबदाऱ्या अशा सोपवलेल्या व्यक्तीप्रती पार पाडल्यात. कर्जदार स्पष्ट प्रकारे मान्य करत आहे व स्वीकारत आहे की, कंपनीला आपले अधिकार व हितसंबंध पूर्णतः किंवा अंशतः कोणत्याही प्रकारे विकण्याचा, नियुक्त करण्याचा किंवा हस्तांतरित करण्याचा पूर्ण अधिकार व अधिकार क्षमता आहे व त्याच्या अटी कंपनी ठरवू शकेल व कंपनीने निवडलेला कोणताही तिसरा पक्ष असलेल्या खरेदी करणाऱ्याच्या, नियुक्त होणाऱ्या किंवा हस्तांतर करणाऱ्याच्या वतीने कर्जदाराच्या विरोधात असलेल्या येथे दिलेल्या अधिकारांना सुरक्षित ठेवण्याचा अधिकारसुद्धा कंपनीला असेल व ह्याची माहिती किंवा लिखित सूचना कर्जदाराला देण्याची गरज नसेल.

- c. g/enforce security and may furnish to such person(s) such documents, information, facts and figures as the Company deems fit and the expenses in this regard shall be borne by the Borrower.

सुरक्षा लागू करणे आणि कंपनीला योग्य वाटतील अशी कागदपत्रे, माहिती, तथ्ये आणि आकडेवारी अशा व्यक्ती(व्यक्ती)ना पुरवू शकतो/शकते आणि या संदर्भातील खर्च कर्जदाराने सोसावा लागेल.

16. LIEN AND SET-OFF:

धारणा अधिकार आणि सेट- ऑफ:

- a. The Company shall have a lien and right of set-off on all moneys belonging to the Borrower standing to its credit in any account whatsoever with the Company. If upon demand by the Company the balance outstanding in the Loan account is not repaid within the prescribed time, such credit balance in any account of the Borrower or his relatives as defined under the Companies Act, 2013 or partners as the case may be, shall be adjusted towards dues under the Loan account. In case of any deficit, the deficit amount may be recovered by the Company from the Borrower. The Company shall be entitled to withhold the issuance/handling over of NOC/form -35, original title deeds/documents, no due letter and/or discharge the mortgage created on the property relating to the assets of Borrower hypothecated/mortgaged under the vehicle and/or other secured loans if any availed by the Borrower as long as there is any continuing event of default by the Borrower/Guarantor under this Loan and/or other agreements that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor under any financial facility availed from Company. Accordingly, the Borrower/Guarantor hereby agrees and acknowledges that they shall be entitled to obtain the NOC/form-35, title deeds/documents, no due letter and request discharge of the said mortgage only upon full and final settlement of all outstanding dues/charges across all agreements entered into by the Borrower/Guarantor.

कंपनीकडे असलेल्या कोणत्याही खात्यात कर्जदाराच्या नावे जमा असलेल्या सर्व रकमेवर कंपनीला धारणाधिकार आणि समायोजनाचा अधिकार असेल. कंपनीने मागणी केल्यावर जर कर्ज खात्यातील थकीत रक्कम विहित मुदतीत परत केली गेली नाही, तर कर्जदाराच्या किंवा प्रसंगी, कंपनी कायदा, 2013 अन्वये व्याख्या केलेल्या त्याच्या नातेवाईकांच्या किंवा भागीदारांच्या कोणत्याही खात्यातील जमा रक्कम कर्ज खात्यांतर्गत देय असलेल्या रकमेपोटी समायोजित केली जाईल. कोणतीही तूट आढळल्यास, कंपनी ती तूट कर्जदाराकडून वसूल करू शकते. कंपनीला कर्जदाराने वाहन आणि/किंवा इतर सुरक्षित कर्जासाठी तारण ठेवलेल्या/गहाण ठेवलेल्या मालमतेवर निर्माण झालेल्या गहाणमुक्ती रोखून ठेवण्याचा, तसेच NOC/फॉर्म-35, मूळ हक्कपत्रे/दस्तऐवज, 'नो ड्यू लेटर' जारी न करण्याचा/हातात न देण्याचा अधिकार राहिल, जोपर्यंत कर्जदार/हमीदाराकडून या कर्जाखाली आणि/किंवा नंतर करण्यात आलेल्या/कर्जदाराशी संबंधित आढळलेल्या इतर कोणत्याही कराराखाली कंपनीकडून घेतलेल्या वित्तीय सुविधांमध्ये चूक (Event of Default) सुरू आहे. त्यामुळे

कर्जदार/हमीदार हे मान्य करतात आणि कबूल करतात की त्यांना NOC/फॉर्म-35, हक्कपत्रे/दस्तऐवज, 'नो ड्यू लेटर' मिळविण्याचा आणि/किंवा गहाणमुक्तीची मागणी करण्याचा अधिकार फक्त आणि/किंवा सर्व करारांतील थकबाकी/शुल्कांची पूर्ण आणि/किंवा अंतिम परतफेड झाल्यानंतरच प्राप्त होईल.

- b. There shall be no set-off or counter claim by the Borrower and that all payments made by the Borrower under this Loan facility must be made without set-off or guarantee or any of them or under any law.

कर्जदाराकडून कोणतीही वजावट किंवा प्रतिदावा केला जाणार नाही आणि या कर्ज सुविधेअंतर्गत कर्जदाराने केलेली सर्व पेमेंट कोणत्याही वजावटीशिवाय, हमीशिवाय किंवा कोणत्याही कायद्यानुसार केली पाहिजेत.

17. COMPENSATION:

भरपाई:

The Borrower shall compensate and keep the Company compensate against all actions, suits, proceedings and all costs, charges, insurance premia expenses, losses or damages which may be incurred or suffered by the Company by reason of any false or misleading information given by the Borrower to the Company hereunder or any breach/default/contravention/non observance/non-performance by the Borrower of any terms, conditions, agreements and provisions hereunder. The Company shall be entitled to include any amount payable by the Borrower under this term in the said dues being the subject matter of this Loan facility.

कर्जदाराने कंपनीला नुकसानभरपाई द्यावी आणि कंपनीचे संरक्षण करावे; यामध्ये कर्जदाराने या करारान्वये कंपनीला दिलेली कोणतीही असत्य किंवा दिशाभूल करणारी माहिती, अथवा या करारातील अटी, शर्ती, करारनामे आणि तरतुदींचे कर्जदाराकडून केलेले भंग/डिफॉल्ट/उल्लंघन/पालन न करणे/अंमलबजावणी न करणे यांमुळे कंपनीला सोसावे लागलेले किंवा झालेला कोणताही खर्च, शुल्क, विम्याचे हप्ते, नुकसान किंवा हानी यांचा समावेश असेल. या कर्ज सुविधेच्या अंतर्गत कर्जदाराकडून देय असलेली कोणतीही रक्कम, या सुविधेच्या विषयाशी संबंधित असलेल्या उक्त देय रकमांमध्ये समाविष्ट करण्याचा अधिकार कंपनीला असेल.

18. NOTICE:

नोटीस

Any notice pursuant hereto shall be deemed to be duly given and served if sent by post/courier/telegram/facsimile transmission/e-mail addressed to the Borrower's address/es mentioned in this Standard Loan Terms or in such other electronic mode duly notifying the Borrower and such notice other than by way of e-mail/ other electronic modes shall be deemed to take effect on the second working day following the date of the posting or the actual date of receipt whichever is earlier. If the notice is sent through e-mail or any other electronic mode, the notice shall be deemed to be served when the relevant receipt of such notice being read is given, or where no read receipt is requested by the Company, at the time of sending.

या मानक कर्ज अटींमध्ये नमूद केलेल्या कर्जदाराच्या पत्त्यावर/पत्त्यांवर किंवा कर्जदाराला योग्यरित्या सूचित केलेल्या अन्य कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक माध्यमाद्वारे कोणतीही सूचना पोस्ट/ कुरियर/ तार/ फॅक्स/ई-मेलद्वारे पाठवली गेल्यास, ती योग्यरित्या दिली आणि बजावली गेली आहे असे मानले जाईल; तसेच, ई-मेल/इतर इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांव्यतिरिक्त अन्य प्रकारे पाठवलेली अशी सूचना, ती पोस्ट केल्याच्या तारखेनंतरचा दुसरा कामकाजाचा दिवस किंवा ती प्रत्यक्ष प्राप्त झाल्याची दिनांक, यांपैकी जी दिनांक आधी असेल, त्या दिवशी अंमलात आली असे मानले जाईल. जर नोटीस ई-मेल किंवा इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक पद्धतीने पाठवली गेली असेल, तर जेव्हा अशा सूचना वाचल्याची संबंधित पावती दिली जाते किंवा पाठवताना कंपनीने वाचल्याची पावती मागितली नाही, तेव्हा सूचना बजावली गेली असे मानले जाईल.

19. COSTS AND EXPENSES:

खर्च व व्यय:

- a. All costs (including advocates fee) charges, expenses, taxes, duties (including stamp duties) in connection with this Loan facility shall be borne and paid by the Borrower. The Borrower shall be liable to pay the Company any expenses incurred by it in collecting or attempting to collect the Instalments and any other amounts due to the Company including expenses of legal proceedings and of representatives engaged for collections.

या कर्ज सुविधेच्या अनुषंगाने येणारे सर्व खर्च (वकिलांच्या फी सह), प्रभार, व्यय, कर आणि शुल्क (मुद्रांक शुल्कासह) हे कर्जदाराने सोसावे आणि अदा करावेत. कर्जदार, हप्ते वसूल करण्यासाठी किंवा वसूल करण्याचा प्रयत्न करण्यासाठी कंपनीला आलेला कोणताही खर्च आणि कंपनीला देय असलेली इतर कोणतीही रक्कम, ज्यामध्ये कायदेशीर कार्यवाहीचा खर्च आणि वसुलीसाठी नियुक्त केलेल्या प्रतिनिधींचा खर्च समाविष्ट आहे, देण्यास जबाबदार असेल.

- b. The Borrower shall reimburse all sums paid or expenses incurred by the Company within 3 days from the date of notice of demand from the Company. The said sums shall attract penal charges from date of payment till date of reimbursement कर्जदार, कंपनीकडून मागणीची सूचना मिळाल्याच्या तारखेपासून 3 दिवसांच्या आत कंपनीला दिलेली सर्व रक्कम किंवा कंपनीला आलेला खर्च परत करेल. सदर रकमांवर, रक्कम भरल्याच्या तारखेपासून ते परतफेडीच्या तारखेपर्यंत दंड आकारला जाईल.

20. WAIVER:

माफी (वेव्हर):

Any delay in exercising or omitting to exercise any right, power or remedy accruing to the Company under this Standard Loan Terms or any other agreement or document or concession provided by the Company shall not impair any such right, power or remedy and shall not be construed to be waiver thereof or any acquiescence in any default, nor shall the action or inaction of the Company in respect of any default or any acquiescence by it in any default affect or impair any right, power or remedy of the Company, in respect of any other default.

कंपनीकडून या मानक कर्ज अटीनुसार किंवा इतर कोणत्याही करार, दस्तऐवज किंवा सवलतीनुसार कंपनीस प्राप्त होणाऱ्या कोणत्याही हक्क, अधिकार किंवा उपायांचा उपयोग करण्यात झालेला विलंब किंवा उपयोग न करणे, अशा हक्क, अधिकार किंवा उपायांवर परिणाम करणार नाही आणि त्याचा त्याग किंवा कोणत्याही डिफॉल्टला मान्यता दिली असे समजले जाणार नाही. तसेच कंपनीने कोणत्याही डिफॉल्टबाबत केलेली कृती किंवा अकृती अथवा त्यास दिलेली मान्यता, इतर कोणत्याही डिफॉल्टबाबत कंपनीचे हक्क, अधिकार किंवा उपाय यांना बाधा आणणार नाही.

21. ENFORCEABILITY:

बंधनकारक अनुपालन:

If one or more terms set forth in this Standard Loan Terms is invalid or unenforceable, it is agreed that the remainder of the Standard Loan Terms shall nevertheless be enforceable and that, to the extent permitted by law, the parties intention, as reflected in any such right or provision that is invalid or unenforceable, shall be given effect to.

या मानक कर्ज अटीमधील एखादी किंवा अधिक अटी अवैध किंवा अंमलबजावणीस अयोग्य ठरल्यास, असे मान्य केले जाते की या मानक कर्ज अटीमधील उर्वरित भाग तरीही अंमलात आणण्यायोग्य राहील; तसेच, कायद्याने परवानगी दिलेल्या मर्यादेपर्यंत, अवैध किंवा अंमलबजावणीस अयोग्य ठरलेल्या त्या विशिष्ट अधिकार किंवा तरतुदीमध्ये प्रतिबिंबित झालेला पक्षांचा उद्देश अंमलात आणला जाईल.

22. MISCELLANEOUS:

संकीर्ण:

- a. The Company reserves the rights to prospectively alter, amend or revise any of the terms and conditions (including the Rate of Interest, Penal Charges, the rates as applicable for Preclosure and any other charges levied under this Standard Loan Terms) and may notify the Borrower of any changes to the terms and conditions in any manner it considers appropriate.

कंपनी भविष्यात कोणत्याही अटी व शर्तीमध्ये (व्याजदर, दंडात्मक शुल्क, मुदतपूर्व परतफेडीसाठी लागू असलेले दर आणि या मानक कर्ज अटीनुसार आकारले जाणारे इतर कोणतेही शुल्क यासह) बदल, सुधारणा किंवा फेरबदल करण्याचे अधिकार राखून ठेवते आणि कंपनीला योग्य वाटेल त्या कोणत्याही पद्धतीने कर्जदाराला अटी व शर्तीमधील कोणत्याही बदलांची सूचना देऊ शकते.

- b. Any change in address of Borrower shall be intimated to the Company in writing within 4 days of such change.
कर्जदाराच्या पत्त्यात कोणताही बदल झाल्यास, असा बदल झाल्याच्या 4 दिवसांच्या आत कंपनीला लेखी स्वरूपात कळवावे.
- c. This Standard Loan Terms shall be governed by and construed in accordance with the laws of India.
या मानक कर्ज अटी भारताच्या कायद्यांनुसार नियंत्रित केल्या जातील आणि त्यांचा अर्थ लावला जाईल.
- d. If there are two or more Borrowers, their liabilities under this Standard Loan Terms shall be joint and several.
जर दोन किंवा अधिक कर्जदार असतील, तर या मानक कर्ज अटीनुसार त्यांची देयता, संयुक्त आणि पृथक असेल.
- e. In all correspondence, the Standard Loan Terms number should be quoted by the Borrower.
सर्व पत्रव्यवहारात, कर्जदाराने मानक कर्ज अटी क्रमांकाचा उल्लेख करावा.
- f. In this Standard Loan Terms, unless the context or meaning thereof otherwise requires:
या मानक कर्ज अटीमध्ये, संदर्भानुसार किंवा अर्थानुसार अन्यथा आवश्यक नसल्यास:
 - i. The singular includes the plural, and vice versa.
एक वचनामध्ये बहुवचन आहे व बहुवचनात एक वचन आहे.
 - ii. Words denoting a person shall include an individual, corporation, company, partnership firm, trust or any other entity.
व्यक्ती दर्शवणाऱ्या शब्दांमध्ये व्यक्ती, महामंडळ, कंपनी, भागीदारी संस्था, विश्वस्त संस्था किंवा इतर कोणत्याही घटकाचा समावेश असेल.
 - iii. Headings are for reference only.
शीर्षके ही फक्त संदर्भासाठी आहेत.
- g. The Borrower hereby agrees and confirm that the Company shall have the right to cross sell its other products and services (like insurance) and the products and services of its Affiliates, to the Borrower along with the Loan.
कर्जदार याद्वारे सहमत होतो/होते आणि पुष्टी करतो/करते की, कंपनीला कर्जासोबतच आपली इतर उत्पादने आणि सेवा (जसे की विमा) आणि आपल्या संलग्न कंपन्यांची उत्पादने व सेवा कर्जदाराला विकण्याचा अधिकार असेल.

23. ARBITRATION:

मध्यस्थी:

- a. All disputes, differences and/or claims, arising out of the Transaction Documents, whether during its subsistence or thereafter, shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration and Conciliation Act, 1996 ("the Act") or any statutory amendments thereof, notified prior to reference of dispute to arbitration, and shall be referred by the initiator of such dispute to anyone of the following neutral arbitration institutions (hereinafter referred to as the "Arbitration Institution") seeking appointment of an arbitrator resolve such disputes, differences and/or claims:
व्यवहार दस्तऐवजांमधून उद्भवणारे सर्व विवाद, मतभेद आणि/किंवा दावे, मग ते अस्तित्वात असताना असोत किंवा त्यानंतर, मध्यस्थी आणि सलोखा कायदा, 1996 ("कायदा") किंवा त्यातील कोणत्याही वैधानिक सुधारणांच्या तरतुदीनुसार मध्यस्थाद्वारे सोडवले जातील, ज्यांची सूचना विवाद मध्यस्थाकडे सोपवण्यापूर्वी दिली जाईल, आणि असे विवाद सुरू करणाऱ्या व्यक्तीद्वारे, असे विवाद, मतभेद आणि/किंवा दावे सोडवण्यासाठी मध्यस्थी नियुक्ती करण्याच्या उद्देशाने, खालीलपैकी कोणत्याही तटस्थ मध्यस्थी संस्थेकडे (यापुढे "मध्यस्थी संस्था" म्हणून

संबोधले जाईल), ते संदर्भित केले जातील:

- i. Presolv360, an online dispute redressal platform/institution, presently run by Edgecraft Solutions Private Limited, currently having its office at 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai-400 023 (and any subsequent changes thereto). (or)
Presolv360, एक ऑनलाइन विवाद निवारण प्लॅटफॉर्म/संस्था, सध्या एजक्राफ्ट सोल्युशन्स प्रायव्हेट लिमिटेडद्वारे चालवली जाते, ज्याचे कार्यालय सध्या 3रा मजला, चर्चगेट हाऊस, 32, वीर नरिमन रॉ, फोर्ट, मुंबई-400 023 येथे आहे (आणि त्यात नंतर होणारे कोणतेही बदल). (किंवा)
- ii. ADReS Now, an online dispute redressal platform/institution, presently run by ADR e-Sarvantra Private Limited, currently having its office at 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (and any subsequent changes thereto). (or)
ADReS Now, एक ऑनलाइन विवाद निवारण मंच/संस्था, सध्या ADR ई- सर्वत्र प्रायव्हेट लिमिटेड द्वारे चालवली जाते, ज्याचे कार्यालय सध्या 63, पॅलेस रोड, वसंतनगर, बंगलोर – 560 052 येथे आहे (आणि त्यात नंतर होणारे कोणतेही बदल). (किंवा)
- iii. Council for Indian and International Arbitration, a Trust having its office at No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (and any subsequent changes thereto). (or)
भारतीय आणि आंतरराष्ट्रीय मध्यस्थी परिषद, एक ट्रस्ट, जिचे कार्यालय क्रमांक 6, M.T.H. रोड, DABC कॉम्प्लेक्स तिसरा मजला, विल्लिवक्कम, चेन्नई - 600 049 येथे आहे (आणि त्यानंतरचे कोणतेही बदल). (किंवा)
- iv. CNICA (Council for National & International Commercial Arbitration, Chennai) run by Trust for Alternative Disputes Resolution, currently having its registered office at Unit No.412, 4th Floor, Alpha Wing, Raheja Towers, Nos. 113-134, Anna Salai, Chennai 600 002.
CNICA (राष्ट्रीय आणि आंतरराष्ट्रीय व्यावसायिक मध्यस्थ परिषद, चेन्नई), जी, ट्रस्ट फॉर अल्टरनेटिव्ह डिस्प्यूट्स रिझोल्यूशनद्वारे चालवली जाते, तिचे नोंदणीकृत कार्यालय सध्या युनिट नं. 412, 4था मजला, अल्फा विंग, रहेजा टॉवर्स, नं. 113-134, अण्णा सलाई, चेन्नई 600 002 येथे आहे.

The Arbitration Institution shall refer the disputes, differences and/or claims to an arbitrator. The appointment of the arbitrator by Arbitration Institution shall be considered as a joint appointment by mutual consent of all the parties to the Transaction Documents. The award given by such arbitrator shall be final and binding on all parties to the Transaction Documents.

मध्यस्थी संस्था वाद, मतभेद आणि/ किंवा दावे मध्यस्थाकडे पाठवेल. मध्यस्थी संस्थेद्वारे मध्यस्थाची नियुक्ती ही, व्यवहार दस्तऐवजांमधील सर्व पक्षांच्या परस्पर संमतीने केलेली संयुक्त नियुक्ती मानली जाईल. अशा मध्यस्थाने दिलेला निवाडा, व्यवहार दस्तऐवजांमधील सर्व पक्षांवर अंतिम आणि बंधनकारक असेल.

- b. The Arbitration Institution shall appoint a substitute arbitrator in place of the appointed arbitrator in the following events:
खालील घटनांमध्ये मध्यस्थी संस्था नियुक्त मध्यस्थाच्या जागी पर्यायी मध्यस्थाची नियुक्ती करेल:
 - i. death of the appointed arbitrator; or
नियुक्त मध्यस्थाचा मृत्यू; किंवा
 - ii. where the appointed arbitrator is unable or unwilling to act as arbitrator for any reason whatsoever.
जेव्हा नियुक्त मध्यस्थ, कोणत्याही कारणास्तव मध्यस्थ म्हणून काम करण्यास असमर्थ किंवा अनिच्छुक असतो/असते.
- c. The place of arbitration proceedings shall be Chennai. The Courts at Chennai shall have the exclusive jurisdiction to try

& entertain all disputes and differences and/or claims, arising out of or under the Transaction Documents. The language of arbitral proceedings shall be English.

मध्यस्थाच्या कार्यवाहीचे ठिकाण चेन्नई असेल. व्यवहार दस्तऐवजांमधून किंवा त्यांतर्गत उद्भवणारे सर्व विवाद, मतभेद आणि/किंवा दावे चालवण्याचा व त्यावर सुनावणी करण्याचा अनन्य अधिकार क्षेत्र चेन्नई येथील न्यायालयांना असेल. मध्यस्थीच्या कार्यवाहीची भाषा इंग्रजी असेल.

- d. Administrative assistance to the arbitrator to facilitate the conduct of the arbitral proceedings, if required, may be provided by the Arbitration Institution.

आवश्यक असेल तर लवादाच्या प्रक्रियेच्या कार्यवाहीच्या संचालनासाठीचे प्रशासकीय सहकार्य हे लवाद संस्थेद्वारे दिले जाऊ शकेल.

- e. The parties hereby consent to have the arbitral proceeding conducted by a submission of written pleadings/submissions, documents in physical and/or any other electronic/virtual mode (through exchange of post, email and/or any other mode of electronic communication including video conference (VC), online, virtual hearing etc., using an external application or platform, if necessary) or a combination thereof as may be determined by the arbitrator, whose decision shall be final and binding on the parties.

संबंधित पक्ष याद्वारे मध्यस्थी प्रक्रिया लिखित अभिवचने/निवेदने आणि कागदपत्रे प्रत्यक्ष स्वरूपात आणि/किंवा कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक/आभासी (व्हर्च्युअल) माध्यमाद्वारे (जसे की टपाल, ईमेल आणि/किंवा व्हिडिओ कॉन्फरन्सिंग (VC), ऑनलाइन किंवा आभासी सुनावणी इत्यादींसह इलेक्ट्रॉनिक संवादाची इतर कोणतीही साधने - ज्यासाठी आवश्यक असल्यास बाह्य ॲप्लिकेशन किंवा प्लॅटफॉर्मचा वापर केला जाऊ शकतो) सादर करून, किंवा मध्यस्थाने निश्चित केल्यानुसार या पद्धतीच्या मिश्रणाद्वारे पार पाडण्यास संमती देत आहेत; मध्यस्थाचा निर्णय अंतिम आणि पक्षांवर बंधनकारक असेल.

- f. The arbitrator shall send a copy of the award/interim award/order so passed by him/her and duly certified by him/her through post/courier or a scanned image of such award or electronically/digitally signed award to the parties through e-mail or any other electronic mode either on his own or through the Arbitration Institution, as he/she deems fit, which shall be considered as a signed copy for the purposes of the Act.

मध्यस्थ स्वतः, किंवा मध्यस्थी संस्थेमार्फत - जसे त्यांना योग्य वाटेल तसे - त्यांनी पारित केलेल्या आणि स्वतः प्रमाणित केलेल्या मध्यस्थ-निर्णयाची/अंतरिम मध्यस्थ-निर्णयाची/आदेशाची प्रत टपाल/कुरियरद्वारे, किंवा अशा लवाद-निर्णयाची स्कॅन केलेली प्रतिमा, किंवा इलेक्ट्रॉनिक/डिजिटल स्वाक्षरी असलेली प्रत संबंधित पक्षांना ई-मेलद्वारे किंवा इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक माध्यमाद्वारे पाठवतील; आणि कायद्याच्या उद्देशासाठी ही प्रत स्वाक्षरी केलेली प्रत मानली जाईल.

- g. The postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided by the Borrower(s) to the Company under the Transaction Document or any other document executed/shared by Borrower(s) with the Company shall be deemed to be an active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address and any service effectuated upon such active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address shall be deemed to be completed. Any change or other discrepancies in the postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided above, shall be informed to the Company promptly.

कर्जदाराने(कर्जदारांनी) व्यवहार दस्तऐवजांतर्गत किंवा कर्जदाराने(कर्जदारांनी) कंपनीसोबत अंमलात आणलेल्या/सामायिक केलेल्या इतर कोणत्याही दस्तऐवजांतर्गत कंपनीला दिलेला टपाल/ई-मेल आणि/किंवा इतर कोणताही इलेक्ट्रॉनिक पत्ता हा एक सक्रिय टपाल/ई-मेल आणि/किंवा इतर कोणताही इलेक्ट्रॉनिक पत्ता मानला जाईल आणि अशा सक्रिय टपाल/ई-मेल आणि/किंवा इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक पत्त्यावर बजावलेली कोणतीही सेवा पूर्ण झाली आहे असे मानले जाईल. वर दिलेल्या पोस्टल/ ई-मेल आणि/ किंवा इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक पत्त्यामध्ये कोणताही बदल किंवा इतर विसंगती आढळल्यास, कंपनीला त्वरित कळवावे.

24. GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM:

तक्रार निवारण यंत्रणा:

The Company has laid out a detailed grievance redressal mechanism in line with the extant guidelines of RBI. The grievance

redressal mechanism and contact details are available at <https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal>. The Borrower may get his/her/its grievance/s redressed under the said grievance redressal mechanism.

कंपनीने RBI विद्यमान मार्गदर्शक तत्वांनुसार तक्रार निवारणाची सविस्तर यंत्रणा तयार केली आहे. तक्रार निवारण यंत्रणा आणि संपर्क तपशील <https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal> येथे उपलब्ध आहेत. कर्जदाराला त्याच्या/ तिच्या तक्रारीचे निवारण सदर तक्रार निवारण यंत्रणेअंतर्गत करता येईल.

If any complaint lodged by the Borrower against the Company is rejected wholly or partly by the Company, or the Borrower is not satisfied with the reply or the Borrower has not received any reply within 30 days of receipt of complaint by the Company, the said Borrower can lodge a complaint over the Complaint Management System (CMS) portal through link <https://cms.rbi.org.in/> or send a physical complaint to "Centralised Receipt and Processing Centre, 4th Floor, Reserve Bank of India, Sector-17, Central Vista, Chandigarh - 160017" under the Reserve Bank-Integrated Ombudsman Scheme (RB-IOS).

जर कर्जदाराने कंपनीविरुद्ध दाखल केलेली कोणतीही तक्रार कंपनीने पूर्णपणे किंवा अंशतः नाकारली गेली असेल, किंवा कर्जदार उत्तराने समाधानी नसेल किंवा कंपनीकडे तक्रार मिळाल्यापासून 30 दिवसांच्या आत कर्जदाराला कोणतेही उत्तर मिळाले नसेल, तर सदर कर्जदार <https://cms.rbi.org.in/> या लिंकद्वारे तक्रार, व्यवस्थापन प्रणाली (CMS) पोर्टलवर तक्रार दाखल करू शकतो/शकते किंवा रिझर्व्ह बँक-एकात्मिक लोकपाल योजनेअंतर्गत (RB-IOS) "सेंट्रलाइज्ड रिसिप्ट अँड प्रोसेसिंग सेंटर, 4था मजला, रिझर्व्ह बँक ऑफ इंडिया, सेक्टर-17, सेंट्रल व्हिस्टा, चंदीगड - 160017" येथे प्रत्यक्ष तक्रार पाठवू शकतो/शकते.

25. ELECTRONIC/DIGITAL EXECUTION AND COMMUNICATIONS:

इलेक्ट्रॉनिक/ डिजिटल कार्यवाही आणि संपर्क:

The Borrower hereby agree, understand, acknowledge and confirm that he/she/they may accept the Standard Loan Terms and the terms set out in the connected documents in any electronic/digital form (where applicable) by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be binding on the Borrower.

कर्जदार याद्वारे सहमत आहे, समजतो/समजते, कबूल आणि पुष्टी करतो/करते की, तो/ती/ते 'मी सहमत आहे/स्वीकारतो' बटणावर किंवा इतर कोणत्याही पद्धतीने क्लिक करून, प्रमाणित कर्ज अटी आणि संबंधित कागदपत्रांमध्ये (जिथे लागू असेल तिथे) कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक/डिजिटल स्वरूपात नमूद केलेल्या अटी स्वीकारू शकतो/शकते/शकतात, ज्या कर्जदारावर बंधनकारक असतील.

The Borrower is aware that transmission of the Transaction Documents, terms and conditions, instructions, acceptances and communications ("Communications") through electronic means such as email, facsimile, SMS text messaging, online/website acceptance, etc. ("Electronic Media") involves a number of risks including fraudulent alterations and incorrect transmissions and absence of privacy, data protection and confidentiality. However, the Borrower is desirous of receiving Communications from and providing Communications to the Company through the Electronic Media for various matters under the Transaction Documents including in relation to the Loan and the operation thereof.

कर्जदाराला याची जाणीव आहे की, व्यवहार दस्तऐवज, अटी व शर्ती, सूचना, स्वीकृती आणि संदेश ("संदेश") हे, ईमेल, फॅक्स, SMS टेक्स्ट मेसेजिंग, ऑनलाइन/वेबसाइट स्वीकृती इत्यादी इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे ("इलेक्ट्रॉनिक मीडिया") पाठवण्यामध्ये अनेक धोके आहेत, ज्यात फसव्या फेरबदलांचा, चुकीच्या प्रसारणाचा आणि गोपनीयता, डेटा संरक्षण व गुप्ततेच्या अभावाचा समावेश आहे. तथापि, कर्जदार व्यवहार दस्तऐवजांनुसार विविध बाबींसाठी, ज्यामध्ये कर्ज आणि त्याच्या कामकाजासंबंधीच्या बाबींचा समावेश आहे, कंपनीकडून इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे संदेश प्राप्त करण्यास आणि कंपनीला संदेश प्रदान करण्यास इच्छुक आहे.

In consideration of the Company permitting the same, the Borrower hereby irrevocably, confirms and undertakes to the Company as under:

कंपनीने तसे करण्यास परवानगी दिल्याचा विचार करता, कर्जदार याद्वारे कंपनीला खालीलप्रमाणे अपरिवर्तनीयरीत्या पुष्टी आणि वचन देतो/देते:

- The Company shall be entitled to rely upon the Communications provided through the Electronic Media (and believe the same to be genuine), for their requirements. In case of any question as to what were the Communications provided or received, the records of the Electronic Media received by the Company shall be treated as final, conclusive and binding

and the Company shall not be responsible for conducting any verification whatsoever in this regard.

कंपनीला त्यांच्या गरजांसाठी इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे प्रदान केलेल्या संप्रेषणांवर अवलंबून राहण्याचा (आणि ते खरे असल्याचे मानण्याचा) अधिकार असेल. कोणते संदेश पाठवले किंवा प्राप्त झाले याबाबत कोणताही प्रश्न निर्माण झाल्यास, कंपनीला प्राप्त झालेल्या इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांच्या नोंदी अंतिम, निर्णायक आणि बंधनकारक मानल्या जातील आणि या संदर्भात कोणत्याही प्रकारची पडताळणी करण्याची जबाबदारी कंपनीची राहणार नाही.

- b. The Borrower confirms that the Company shall not be bound to act in accordance with whole or any part of the communications as it may appear in the Communications so conveyed and the same shall be at the sole risk of the Borrower.

कर्जदार पुष्टी करतो/करते की, अशा प्रकारे पाठवलेल्या संदेशांमध्ये दिसून येणाऱ्या संपूर्ण किंवा कोणत्याही भागानुसार कृती करण्यास कंपनी बांधील राहणार नाही आणि त्याची संपूर्ण जबाबदारी कर्जदाराची असेल.

- c. The Company shall not be liable for the consequences of any act or any refusal or omission to act or deferment of action by the Company on basis of the Communications through the Electronic Media.

इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे केलेल्या संप्रेषणाच्या आधारे कंपनीने केलेल्या कोणत्याही कृतीच्या परिणामांसाठी किंवा कृती करण्यास नकार किंवा चूक किंवा कारवाई पुढे ढकलण्यासाठी कंपनी जबाबदार राहणार नाही.

- d. The Borrower is aware and confirms that the Company is agreeing to act on any Communications provided through Electronic Media only by reason of, and relying upon the undertakings contained in this Clause.

कर्जदाराला याची जाणीव आहे आणि तो याची पुष्टी करतो/करते की, कंपनी, केवळ या कलमात दिलेल्या आश्वासनांमुळे आणि त्यावर विसंबून, इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे प्रदान केलेल्या कोणत्याही संदेशावर कार्यवाही करण्यास सहमत आहे.

26. ACCEPTANCE:

स्वीकृती:

The Borrower hereby declare as follows: They have read the entire Standard Loan Terms including the material details given in the Schedule/s, which have been filled in their presence, have understood the entire meaning of all the clauses/details and agree to be bound by the same. They have executed necessary documents for the purpose of availing the said facility.

कर्जदार याद्वारे खालीलप्रमाणे घोषित करतो/करते: त्यांनी, त्यांच्या उपस्थितीत भरण्यात आलेल्या अनुसूची(अनुसूची)मध्ये दिलेल्या महत्वाच्या तपशिलांसह, कर्जाच्या संपूर्ण प्रमाणित अटी वाचल्या आहेत, सर्व कलमांचा/तपशिलाचा संपूर्ण अर्थ समजून घेतला आहे आणि ते, त्या अटीचे पालन करण्यास सहमत आहेत. त्यांनी सदर सुविधा मिळविण्यासाठी आवश्यक कागदपत्रे पूर्ण केली आहेत.

SCHEDULE
वेळापत्रक

Date दिनांक	
Name(s) of the Borrower कर्जदाराचे(कर्जदारांची) नाव(नावे) Mobile मोबाईल E-Mail ई-मेल	
Address of Borrower कर्जदाराचा पत्ता	
Place of Occupation/Business and status of the Borrower कर्जदाराचे व्यवसाय/कामकाजाचे ठिकाण आणि स्थिती (Individual/Sole Proprietor/Company/Partnership) (वैयक्तिक/एकल मालकी/कंपनी/भागीदारी)	Individual व्यक्तिगत
Purpose of the Loan कर्जाचा हेतु	Personal Use वैयक्तिक वापर
Loan product कर्ज उत्पादन	Personal Loan वैयक्तिक कर्ज
Loan Amount (In Rupees) कर्जाची रक्कम (रुपयांमध्ये)	
Tenure of the Loan (in months) कर्जाचा कालावधी (महिण्यांमध्ये)	
Type of Interest व्याजाचा प्रकार	Fixed निश्चित
Rate of Interest व्याज दर	
Annual Percentage Rate (APR) वार्षिक टक्केवारी दर (APR)	
Repayment Schedule* परतफेड वेळापत्रक*	
(a) Amount of each Instalment (In Rupees) प्रत्येक हप्त्याची रक्कम (रुपयांमध्ये)	
(b) Number of Instalment हप्त्यांची संख्या	

Repayment frequency परतफेडीची वारंवारता	Monthly मासिक
Penal Charges दंडात्मक शुल्क	30% per annum on the amounts under default from the due date to the date of actual payment. थकीत रकमेवर, देय तारखेपासून प्रत्यक्ष भरणा करण्याच्या तारखेपर्यंत, वार्षिक 30% दराने
Document/Duplicate Document Charges : Physical copy of SOA कागदपत्रासाठीचे/ डुप्लिकेट कागदपत्रासाठीचे शुल्क: SOA ची भौतिक प्रत	Rs. 250 per copy/- रु. 250 प्रति प्रत/-
Document/Duplicate Document Charges : Duplicate NOC कागदपत्रासाठीचे/ डुप्लिकेट कागदपत्रासाठीचे शुल्क: डुप्लिकेट NOC	Rs. 1000 per copy/- रु. 1000 प्रति प्रत/-
Swap Charges स्वॅप शुल्क	Rs. 500/- रु. 500/-
Admin & Processing Fee received from customer ग्राहकाकडून प्राप्त झालेले प्रशासकीय आणि प्रक्रिया शुल्क	Rs. रु.
Cheque/Mandate Bounce Charges : Cheque/Mandate Bounce धनादेश/आदेश बाऊन्स शुल्क: धनादेश/आदेश बाऊन्स	Rs. 1000/- रु. 1000/-
Cheque/Mandate Bounce Charges : Mandate Rejection Charge धनादेश/आदेश बाऊन्स शुल्क: आदेश नाकारण्याचे शुल्क	Rs. 500/- रु. 500/-
Document/Duplicate Document Charges : Physical repayment Schedule दस्तऐवज/डुप्लिकेट दस्तऐवज शुल्क: प्रत्यक्ष परतफेड वेळापत्रक	Rs. 500 per copy/- रु. 500 प्रति प्रत/-
Preclosure charges मुदतपूर्व परतफेड शुल्क	4% charges on outstanding principal Amount' थकीत मुद्दल रकमेवर 4% शुल्क
Legal charges कायदेविषयक शुल्क	On Actual Basis वास्तविक खर्चाच्या आधारावर
Statutory and Regulatory Fee (Stamp Duty) वैधानिक आणि नियामक शुल्क (स्टॅम्प ड्युटी)	Rs. 650.00' रु. 650.00
Cooling off Period विचारार्थ कालावधी (कूलिंग ऑफ पीरियड)	Three Days तीन दिवस

Note: All the aforesaid fees and charges are exclusive of applicable taxes, duties, levies, surcharges and cess (except Penal Charges & Cheque/Mandate bounce Charges) as may be applicable from time to time.

टीप: उपरोक्त सर्व फी आणि आकारणीमध्ये वेळोवेळी लागू होणारे कर, शुल्क, आकारणी, अधिभार आणि उपकर (दंडात्मक शुल्क आणि धनादेश/आदेश बाऊन्स शुल्क वगळून) समाविष्ट नाहीत.

Key fact statement and its annexures are provided as attachment to the Schedule.

मुख्य तथ्य विवरण आणि त्याची परिशिष्टे, अनुसूचीला जोडलेली संलग्नक म्हणून दिलेली आहेत..

By clicking "I accept/I agree" button, I/We electronically sign and accept these Standard Loan Terms and agree to be legally bound by the same. I/We irrevocably accept and agree to unconditionally bound by all the terms and conditions set out herein, and I/We acknowledge and confirm that these terms have been duly read and fully understood by me/us.

“मी स्वीकारतो/स्वीकारते किंवा मी सहमत आहे” या बटणावर क्लिक करून, मी/आम्ही या मानक कर्ज अटींवर इलेक्ट्रॉनिक स्वाक्षरी करून त्या स्वीकारतो/स्वीकारते आणि त्यांच्याशी कायदेशीररित्या बांधील राहण्यास सहमत आहे/आहोत. मी/आम्ही येथे नमूद केलेल्या सर्व अटी व शर्ती अपरिवर्तनीयपणे स्वीकारतो/स्वीकारते आणि बिनशर्तपणे त्यांचे पालन करण्यास सहमत आहे/आहोत, आणि मी/आम्ही हे कबूल करतो/करते व पुष्टी करतो/करते की, या अटी माझ्या/आमच्याद्वारे रीतसर वाचल्या गेल्या आहेत आणि पूर्णपणे समजून घेतल्या गेल्या आहेत.

Authorised Signatory
अधिकृत स्वाक्षरीकर्ता

Detailed Repayment Schedule
तपशीलवार परतफेड वेळापत्रक

Instalment No हप्ता क्रमांक	Outstanding Principal (in Rupees) थकीत मुद्दल (रुपयांमध्ये)	Principal (in Rupees) मुद्दल (रुपयांमध्ये)	Interest (in Rupees) व्याज (रुपयांमध्ये)	Instalment (in Rupees)\ व्याज (रुपयांमध्ये)
(P)				
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

*Please note that the repayment schedule provided hereinabove is tentative which may change on the basis of actual date and quantum of Loan disbursement and the revised repayment schedule will be communicated to Borrower in writing and the same shall be considered as part of this Standard Loan Terms

*कृपया नोंद घ्यावी की, वर दिलेले परतफेडीचे वेळापत्रक तात्पुरते असून, कर्ज वितरणाची प्रत्यक्ष दिनांक आणि रकमेनुसार त्यात बदल होऊ शकतो. सुधारित परतफेडीचे वेळापत्रक कर्जदाराला लेखी स्वरूपात कळवले जाईल आणि ते या मानक कर्ज अटीचा एक भाग मानले जाईल.

PRIVACY POLICY गोपनीयता धोरण

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (hereinafter referred to as “**CIFCL**”) is concerned about the privacy of data and information of the Users (as defined below) accessing, selling, offering or services on the website www.cholamandalam.com (“**Website**”), or mobile application CholaOne (“**App**”) or otherwise doing business with CIFCL. The Website and App are, together, referred to as “**Platform**”.

चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड फायनान्स कंपनी लिमिटेड (यापुढे “**CIFCL** म्हणून संबोधले जाईल) ही, www.cholamandalam.com (“वेबसाइट”) या वेबसाइटवर किंवा चोलावन (“**अॅप**”) या मोबाइल ॲप्लिकेशनवर सेवा वापरणाऱ्या, विकणाऱ्या, देऊ करणाऱ्या किंवा अन्यथा CIFCL सोबत व्यवसाय करणाऱ्या वापरकर्त्यांच्या (खाली परिभाषित केल्याप्रमाणे) डेटा आणि माहितीच्या गोपनीयतेबद्दल चिंतित आहे. ही वेबसाइट आणि ॲप यांना एकत्रितपणे “**प्लॅटफॉर्म**” असे संबोधले जाते.

The Platform is made available by CIFCL (also referred to as “our”, “us”, “we”, “**Company**”), having its registered office at Chola Crest, C54-55 & Super B-4, Thiru-Vi-Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600032 through which CIFCL, which is a non-banking financial company registered with the Reserve Bank of India (“**RBI**”). CIFCL will, through the Platform, provide lending services to the customers of CIFCL (together, “**Services**”).

हे प्लॅटफॉर्म, CIFCL (ज्याचा उल्लेख “आमचे”, “आम्ही”, “आम्हाला”, “कंपनी” असाही केला जातो) द्वारे उपलब्ध करून दिले आहे, ज्याचे नोंदणीकृत कार्यालय चोला क्रेस्ट, C54-55 आणि सुपर B-4, थिरु-वी-का इंडस्ट्रियल इस्टेट, गिंडी, चेन्नई - 600032 येथे आहे. CIFCL ही, भारतीय रिझर्व्ह बँकेकडे (“**RBI**”) नोंदणीकृत एक गैर-बँकिंग वित्तीय कंपनी आहे. CIFCL, या प्लॅटफॉर्मद्वारे CIFCL च्या ग्राहकांना कर्ज सेवा (एकत्रितपणे, “सेवा”) प्रदान करेल.

In order to facilitate and provide you (and co-applicants, members, nominees, if any) with the Services through the Platform, CIFCL (and, where applicable, its affiliates) need to collect various data and information from you with your prior and explicit consent. The manner in which, and the purpose for which, this data and information is collected, retained, shared, stored, and processed by us is addressed in this Privacy Policy (“**Privacy Policy**” or “**Policy**”). By setting up an account on this Platform, you agree to the processing, storage, usage and sharing of the data provided by you pursuant to this Privacy Policy.

या प्लॅटफॉर्मद्वारे तुम्हाला (आणि सह-अर्जदार, सदस्य, नामनिर्देशित व्यक्ती, कोणी असल्यास) सेवा सुलभ करण्यासाठी आणि प्रदान करण्यासाठी, CIFCL (आणि, जेथे लागू असेल तेथे, त्याच्या संलग्न कंपन्यांना) तुमच्या पूर्व आणि स्पष्ट संमतीने, तुमच्याकडून विविध डेटा आणि माहिती गोळा करणे आवश्यक आहे. ज्या पद्धतीने आणि ज्या उद्देशाने हा डेटा आणि माहिती आमच्याद्वारे गोळा केली जाते, जपली जाते, सामायिक केली जाते, संग्रहित केली जाते आणि त्यावर प्रक्रिया केली जाते, त्याचा उल्लेख या गोपनीयता धोरणामध्ये (“**गोपनीयता धोरण**” किंवा “**धोरण**”) करण्यात आला आहे. या प्लॅटफॉर्मवर खाते तयार करून, तुम्ही या गोपनीयता धोरणानुसार तुमच्याद्वारे प्रदान केलेल्या डेटावर प्रक्रिया करण्यास, तो संग्रहित करण्यास, वापरण्यास आणि तो सामायिक करण्यास सहमत आहात.

We will revise this Policy as well as update the Services and the Platform from time to time, so please keep visiting this page regularly to take notice of any changes we make. If you do not agree with any part of this Policy, please do not use our Services or, if applicable, stop using our Services immediately. Please also read our User Agreement (“**Agreement**”), which describe the terms under which we provide our Services and each of our affiliates provide their Services.

आम्ही वेळोवेळी या धोरणात सुधारणा करू तसेच सेवा आणि प्लॅटफॉर्म अद्ययावत करू, त्यामुळे आम्ही केलेल्या कोणत्याही बदलांची नोंद घेण्यासाठी कृपया या पृष्ठाला नियमितपणे भेट देत राहा. जर तुम्ही या धोरणाच्या कोणत्याही भागाशी सहमत नसाल, तर कृपया आमच्या सेवांचा वापर करू नका किंवा, लागू असल्यास, आमच्या सेवांचा वापर तात्काळ थांबवा. कृपया आमचा वापरकर्ता करार (“**करार**”) देखील वाचा, ज्यात आम्ही आमच्या सेवा प्रदान करतो आणि आमचे प्रत्येक सहयोगी त्यांच्या सेवा प्रदान करतात, त्या अटीचे वर्णन करण्यात आले आहे.

This Privacy Policy is an electronic contract formed under the Information Technology Act, 2000 and Rules made thereunder and the relevant amendments made thereon. This Privacy Policy does not require any physical, digital, or electronic signature, provided that if a User avails a loan from CIFCL through the Platform, then such User will be provided with a digitally signed copy of this

Privacy Policy for his/her/its records.

हे गोपनीयता धोरण, माहिती तंत्रज्ञान कायदा, 2000 आणि त्याअंतर्गत बनवलेले नियम व त्यात केलेल्या संबंधित सुधारणांनुसार तयार केलेला एक इलेक्ट्रॉनिक करार आहे. या गोपनीयता धोरणासाठी कोणत्याही प्रत्यक्ष, डिजिटल किंवा इलेक्ट्रॉनिक स्वाक्षरीची आवश्यकता नाही, तथापि, जर एखाद्या वापरकर्त्याने प्लॅटफॉर्मद्वारे CIFCL कडून कर्ज घेतले, तर अशा वापरकर्त्याला त्याच्या/तिच्या/त्यांच्या नोंदीसाठी या गोपनीयता धोरणाची डिजिटल स्वाक्षरी केलेली प्रत दिली जाईल.

This Privacy Policy is published in accordance with requirements under applicable laws, including, without limitation, the provisions of

हे गोपनीयता धोरण लागू कायद्यांनुसार असलेल्या आवश्यकतांनुसार प्रकाशित केले आहे, ज्यामध्ये मर्यादेशिवाय, खालील बाबींचा समावेश आहे. च्या तरतुदी

- a. Rule 3 of the Information Technology (Intermediary Guidelines and Digital Media Ethics Code) Rules, 2021, which requires intermediaries to publish the rules and regulations, privacy policy and Terms & Condition for access or usage of its computer resource by any person; and

माहिती तंत्रज्ञान (मध्यस्थ मार्गदर्शक तत्वे आणि डिजिटल मीडिया आचारसंहिता) नियम, 2021 चा नियम 3, ज्यानुसार मध्यस्थांना कोणत्याही व्यक्तीद्वारे त्यांच्या संगणक संसाधनाच्या प्रवेशासाठी किंवा वापरासाठीचे नियम व विनियम, गोपनीयता धोरण आणि अटी व शर्ती प्रकाशित करणे आवश्यक आहे; आणि

- b. The regulations, master directions, master circulars, circulars, and guidelines issued by the Reserve Bank of India ("RBI"), including without limitation, the Guidelines on Digital Lending dated 02 September 2022 in each case, as amended and in force from time to time.

रिझर्व्ह बँक ऑफ इंडिया ("RBI") द्वारे जारी केलेले नियम, मुख्य दिशानिर्देश, मुख्य परिपत्रके, परिपत्रके आणि मार्गदर्शक तत्वे, कोणत्याही मर्यादेशिवाय, प्रत्येक बाबतीत, 02 सप्टेंबर 2022 च्या डिजिटल कर्जावरील मार्गदर्शक तत्वे, जसे की सुधारित आणि वेळोवेळी लागू होतील.

This Privacy Policy of the Platform, available on the Website at <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> and on the App, is applicable to the guest users or registered users (each, hereinafter referred to as the "User").

प्लॅटफॉर्मचे हे गोपनीयता धोरण, जे वेबसाइटवर <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> येथे आणि ॲपवर उपलब्ध आहे, अतिथी वापरकर्ते किंवा नोंदणीकृत वापरकर्त्यांना (प्रत्येकाला, यापुढे "वापरकर्ता" म्हणून संबोधले जाईल) लागू आहे.

The User is advised to read this Privacy Policy to learn more about the ways in which CIFCL shall use and protect the personal information of the User. By visiting this Platform, the User agrees to be bound by the terms and conditions of this Privacy Policy. If the User disagrees with the terms and conditions of the Privacy Policy, the User shall not use or access this Platform.

CIFCL, वापरकर्त्याच्या वैयक्तिक माहितीचा वापर आणि संरक्षण कशाप्रकारे करेल याबद्दल अधिक जाणून घेण्यासाठी, वापरकर्त्याला हे गोपनीयता धोरण वाचण्याचा सल्ला दिला जातो. या प्लॅटफॉर्मला भेट देऊन, वापरकर्ता या गोपनीयता धोरणाच्या अटी व शर्तीचे पालन करण्यास सहमत आहे. जर वापरकर्ता गोपनीयता धोरणाच्या अटी व शर्तीशी असहमत असेल, तर त्याने हे प्लॅटफॉर्म वापरू नये किंवा त्यात प्रवेश करू नये.

By accepting this Privacy Policy, the User expressly consents to (i) be bound by the terms and conditions of this Privacy Policy; and (ii) CIFCL's use and disclosure of the User's Personal Information (as defined below) and Sensitive Personal Information (as defined below) in accordance with this Privacy Policy. This Privacy Policy shall be read along with the terms of User Agreement - <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> ("Agreement") available on the Website and on the App.

हे गोपनीयता धोरण स्वीकारून, वापरकर्ता स्पष्टपणे संमती देतो/देते की, (i) तो/ती, या गोपनीयता धोरणाच्या अटी व शर्तींनी बांधील राहील; आणि (ii) या गोपनीयता धोरणानुसार, CIFCL द्वारे वापरकर्त्याच्या वैयक्तिक माहितीचा (खाली परिभाषित केल्याप्रमाणे) आणि संवेदनशील वैयक्तिक माहितीचा (खाली परिभाषित केल्याप्रमाणे) वापर आणि प्रकटीकरण करेल. हे गोपनीयता धोरण, वेबसाइट आणि ॲपवर उपलब्ध असलेल्या वापरकर्ता कराराच्या अटीसह वाचले जावे - <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> ("करार").

CIFCL may develop new or offer additional services. If the introduction of these new or additional services results in any material change to the way CIFCL collects or processes the User Personal Information and Sensitive Personal information, CIFCL will provide the User with more information or additional terms and policies, as may be required from time to time. User is requested to review this page periodically, to remain aware of any changes.

CIFCL, नवीन सेवा विकसित करू शकते किंवा अतिरिक्त सेवा देऊ शकते. जर या नवीन किंवा अतिरिक्त सेवांच्या परिचयामुळे CIFCL ज्या प्रकारे वापरकर्त्याची वैयक्तिक माहिती आणि संवेदनशील वैयक्तिक माहिती गोळा करते किंवा त्यावर प्रक्रिया करते, त्या पद्धतीत कोणताही महत्वपूर्ण बदल होत असेल, तर CIFCL, वेळोवेळी आवश्यकतेनुसार वापरकर्त्याला अधिक माहिती किंवा अतिरिक्त अटी आणि धोरणे प्रदान करेल. वापरकर्त्याला विनंती आहे की, कोणत्याही बदलांची माहिती मिळवण्यासाठी त्यांनी वेळोवेळी हे पृष्ठ तपासावे.

To the extent any Services by CIFCL are provided in partnership with third parties, your data or information may be shared with such third parties. You will be notified of all such third parties to whom data may need to be shared from time to time, and your express consent in this regard will be obtained. Please also read this Privacy Policy for further details.

CIFCL द्वारे कोणत्याही सेवा तृतीय पक्षांच्या भागीदारीमध्ये प्रदान केल्या जातात त्या प्रमाणात, तुमचा डेटा किंवा माहिती अशा तृतीय पक्षांसह सामायिक केली जाऊ शकते. वेळोवेळी ज्या तृतीय पक्षांना डेटा सामायिक करण्याची आवश्यकता भासू शकते, त्या सर्वांविषयी तुम्हाला सूचित केले जाईल आणि या संदर्भात तुमची स्पष्ट संमती घेतली जाईल. अधिक तपशिलासाठी कृपया हे गोपनीयता धोरण देखील वाचा.

1. Nature of Information collected on the Platform

प्लॅटफॉर्मवर गोळा केल्या जाणाऱ्या माहितीचे स्वरूप

By using the Platform, you are hereby providing us with your prior and explicit consent, to collect, store, process and share your data in the manner set out below. We collect the data you provide to enable us to fulfil our regulatory obligations under applicable laws (including KYC requirements) and to ensure that we can provide you Services in the best manner possible.

या प्लॅटफॉर्मचा वापर करून, तुम्ही खाली नमूद केलेल्या पद्धतीने तुमचा डेटा संकलित करण्यासाठी, संग्रहित करण्यासाठी, त्यावर प्रक्रिया करण्यासाठी आणि तो सामायिक करण्यासाठी आम्हाला तुमची पूर्व आणि स्पष्ट संमती देत आहात. लागू कायद्यांनुसार (KYC आवश्यकतांसह) आमची नियामक कर्तव्ये पूर्ण करता यावीत आणि तुम्हाला सर्वोत्तम प्रकारे सेवा पुरवता याव्यात, यासाठी तुम्ही दिलेली माहिती आम्ही संकलित करतो.

The data being asked from you is strictly need-based, i.e., we only collect the data we require to help us comply with applicable laws and to provide services to you in a robust and user-friendly manner.

तुमच्याकडून मागितली जाणारी माहिती पूर्णपणे गरजेवर आधारित आहे, म्हणजेच, लागू कायद्यांचे पालन करण्यास आणि तुम्हाला मजबूत व वापरण्यास सोप्या पद्धतीने सेवा प्रदान करण्यास आम्हाला मदत व्हावी म्हणून आम्ही केवळ आवश्यक असलेली माहितीच गोळा करतो.

Please note: When you apply for a loan, a pop-up will name and mention the names of the lender and co-lending parties (if any) from whom your loan will be disbursed and you will be required to provide specific consent to provide information to, and share information with, such lender/co-lenders.

कृपया नोंद घ्या: जेव्हा तुम्ही कर्जासाठी अर्ज करता, तेव्हा एक पॉप-अप दिसेल ज्यामध्ये कर्जदाता आणि सह-कर्जदाते (कोणी असल्यास) यांची नावे नमूद केली जातील, ज्यांच्याकडून तुमचे कर्ज वितरित केले जाईल आणि तुम्हाला अशा कर्जदात्यांना/सह-कर्जदात्यांना माहिती देण्यासाठी आणि त्यांच्यासोबत माहिती सामायिक करण्यासाठी विशिष्ट संमती देणे आवश्यक असेल.

For fully using the Website and the App, and for availing the product/Services provided therein, the User needs to register with the Website/App by providing his/her contact, identity information and other personal information as indicated on the Website/App. If the User is not willing to provide mandatory personal information (as required under applicable laws), he/she must opt out from registering with the Website/App and will not be able to avail Services thereunder.

या वेबसाइट आणि ॲपचा पूर्णपणे वापर करण्यासाठी, आणि त्यामध्ये प्रदान केलेल्या उत्पादनांचा/सेवांचा लाभ घेण्यासाठी, वापरकर्त्याला वेबसाइट/ॲपवर दर्शविल्याप्रमाणे त्याची/तिची संपर्क, ओळख माहिती आणि इतर वैयक्तिक माहिती देऊन, वेबसाइट/ॲपवर नोंदणी करणे आवश्यक आहे. जर वापरकर्ता अनिवार्य वैयक्तिक माहिती (लागू कायद्यानुसार आवश्यक असेल) प्रदान करण्यास तयार नसेल, तर त्याने/तिने वेबसाइट/ॲपवर नोंदणी करणे रद्द केले

पाहिजे आणि तो/ती त्याखालील सेवांचा लाभ घेऊ शकणार नाही.

We have detailed the data being collected from you and the manner of collection below:

तुमच्याकडून गोळा केली जाणारी माहिती आणि ती गोळा करण्याची पद्धत यांचा तपशील आम्ही खाली दिला आहे:

I. Information provided by the User:

वापरकर्त्याने दिलेली माहिती:

- All information provided to CIFCL when the User registers or subscribes to services on the Website or the App, including name, address, telephone number, email address, PAN, date of birth, pincode, employment details, gender, and any other information, which is capable of identifying such User (collectively referred to as "Personal Information").
जव्हा वापरकर्ता वेबसाइट किंवा ॲपवर नोंदणी करतो/करते किंवा सेवांचे सदस्यत्व घेतो/घेते, तेव्हा CIFCL ला पुरवलेली सर्व माहिती—ज्यामध्ये नाव, पत्ता, दूरध्वनी क्रमांक, ईमेल पत्ता, PAN, जन्मदिनांक, पिनकोड, रोजगाराचा तपशील, लिंग आणि अशा वापरकर्त्याची ओळख पटवण्यास सक्षम असलेली इतर कोणतीही माहिती यांचा समावेश (होतो-तिला एकत्रितपणे "वैयक्तिक माहिती" म्हणून संबोधली जाते).
- All information that the User chooses to share on the Website/App.
वापरकर्त्याने वेबसाइट/ॲपवर सामायिक करण्याचे निवडलेली सर्व माहिती.
- "Sensitive Personal Information", i.e., passwords and all financial information provided at the time of applying for or availing loans through the Website/App.
"संवेदनशील वैयक्तिक माहिती", म्हणजेच, पासवर्ड आणि वेबसाइट/ॲपद्वारे कर्जासाठी अर्ज करताना किंवा कर्ज घेताना दिलेली सर्व आर्थिक माहिती.
- An unregistered User can browse the Website/APP without providing their information, including Personal or Sensitive Personal Information. However, please note that the Website/APP does collect [technical information such as the User's IP Address] from Users who access the Website/APP without registration.
नोंदणी न केलेला वापरकर्ता आपली वैयक्तिक किंवा संवेदनशील वैयक्तिक माहितीसह कोणतीही माहिती न देता, वेबसाइट/ॲप ब्राउझ करू शकतो/शकते. तथापि, कृपया लक्षात घ्या की, जे वापरकर्ते नोंदणी न करता वेबसाइट/ॲप वापरतात, त्यांच्याकडून वेबसाइट/ॲप [वापरकर्त्याचा IP ॲड्रेस यासारखी तांत्रिक माहिती] गोळा करते.
- Once the User provides his/her Personal Information, he/she is no longer an anonymous User of the Website/APP.
एकदा वापरकर्त्याने आपली वैयक्तिक माहिती प्रदान केल्यावर, तो/ती, वेबसाइट/ॲप अनामिक वापरकर्ता राहत नाही.

KYC Authentication and For Legal Compliance and Requirements.

KYC प्रमाणीकरण आणि कायदेशीर अनुपालन व आवश्यकतांसाठी.

II. Information collected by CIFCL:

CIFCL ने गोळा केलेली माहिती:

Please note, AT NO TIME do we access or request access to your mobile phone resources like file and media, contact list, call logs, telephony functions, etc. We may request a one-time access to your mobile's camera, microphone, and location solely for the purpose of on-boarding/ KYC requirements only. A pop-up will seek your specific consent to provide us with such access. We will neither ask for, nor retain, such access once the onboarding and KYC verification processes are complete.

कृपया लक्षात घ्या, आम्ही कोणत्याही परिस्थितीत तुमच्या मोबाईल फोनमधील फाईल आणि मीडिया, संपर्क सूची, कॉल लॉग, टेलिफोनी कार्ये इत्यादी संसाधनांमध्ये ॲक्सेस करत नाही किंवा तसा ॲक्सेस करण्याची विनंती करत नाही. आम्ही केवळ ऑन-बोर्डिंग/KYC आवश्यकतांसाठीच तुमच्या मोबाईलचा कॅमेरा, मायक्रोफोन आणि लोकेशनचा एकदाच ॲक्सेस मागू शकतो. आम्हाला अशी परवानगी देण्यासाठी एक पॉप-अप तुमची विशिष्ट संमती मागेल. एकदा ऑनबोर्डिंग आणि KYC पडताळणी प्रक्रिया पूर्ण झाल्यावर आम्ही अशा परवानगीची मागणी करणार नाही किंवा ती राखून ठेवणार नाही.

AT NO TIME DO WE ASK FOR OR STORE ANY OF YOUR BIOMETRIC INFORMATION.

आम्ही कोणत्याही वेळी तुमची कोणतीही जैवमितीय (बायोमेट्रिक) माहिती मागत नाही किंवा साठवत नाही.

Data Collected गोळा केलेला डेटा	Use/Purpose of data collection डेटा संकलनाचा वापर/उद्देश	Duration of retention धारणा कालावधी
Technical information such as the User's IP Address, login information, operating system, browser type, the page served, time preceding pages viewed, search history, length of visits, metadata (data about other information collected, such as date, time, size etc). तांत्रिक माहिती जसे की, वापरकर्त्याचा IP पत्ता, लॉगिन माहिती, ऑपरेटिंग सिस्टम, ब्राउझरचा प्रकार, दाखवलेले पृष्ठ, पृष्ठे पाहण्यापूर्वीची वेळ, शोध इतिहास, भेटीचा कालावधी, मेटाडेटा (संकलित केलेल्या इतर माहितीबद्दलचा डेटा, जसे की दिनांक, वेळ, आकार इत्यादी).	Onboarding of User वापरकर्त्याचे ऑनबोर्डिंग	Shall be retained as long as the User is a customer of, or borrower on, the Platform, subject to applicable laws. जोपर्यंत वापरकर्ता प्लॅटफॉर्मचा ग्राहक किंवा कर्जदार आहे, तोपर्यंत लागू कायद्यांच्या अधीन राहून माहिती राखून ठेवली जाईल.
Log file information, namely, information automatically reported by the User's browser upon accessing the Website/APP लॉग फाइल माहिती, म्हणजेच, वेबसाइट/अॅप अॅक्सेस केल्यावर वापरकर्त्याच्या ब्राउझरद्वारे आपोआप कळवली जाणारी माहिती.	Onboarding of User वापरकर्त्याचे ऑनबोर्डिंग	One time एक वेळ
Device Identifiers, i.e., small bits of data which identifies remote devices such as mobile phones, computers, tablets or other devices (collectively referred to as 'Devices') used to access the Website/APP. We, collect the location data from you in two ways: (i) when you add the pin code while creating an account on the Website/App; and (ii) one time access to your location, collected from your mobile device when enabled by you to do so. We collect location data from your phone, ON A ONE-TIME BASIS, when we carry out your onboarding and KYC verification only. डिव्हाइस आयडेंटिफायर, म्हणजेच डेटाचे छोटे तुकडे, जे वेबसाइट/अॅप अॅक्सेस करण्यासाठी वापरल्या जाणाऱ्या मोबाईल फोन, संगणक, टॅब्लेट किंवा इतर उपकरणांसारख्या (सामूहिकपणे 'डिव्हाइस' म्हणून संदर्भित) दूरस्थ उपकरणांना ओळखतात. आम्ही तुमच्याकडून स्थानाची माहिती दोन प्रकारे गोळा करतो: (i) जेव्हा तुम्ही वेबसाइट/अॅपवर खाते तयार करताना पिन कोड टाकता; आणि (ii) तुमच्या मोबाईल डिव्हाइसवरून गोळा केलेला तुमच्या स्थानाचा एक-वेळचा अॅक्सेस, जेव्हा तुम्ही तसे करण्यास सक्षम करता. आम्ही तुमच्या फोनवरून लोकेशन डेटा फक्त एकदाच, तुमचे ऑनबोर्डिंग आणि KYC पडताळणी करताना गोळा करतो.	Onboarding of User and for confirmation of KYC of the User वापरकर्त्याचे ऑनबोर्डिंग आणि वापरकर्त्याच्या KYC च्या पुष्टीकरणासाठी	One time एक वेळ

We collect the data you provide to us when you accept the tentative terms of the loans. This includes your photograph, Masked Aadhaar Number, PAN, parents' names, bank account number, IFSC, proof of address etc. जेव्हा तुम्ही कर्जाच्या तात्पुरत्या अटी स्वीकारता, तेव्हा तुम्ही आम्हाला पुरवलेली माहिती आम्ही संकलित करतो. यामध्ये तुमचा फोटो, मास्कड आधार नंबर, पॅन, पालकांची नावे, बँक खाते क्रमांक, IFSC, पत्त्याचा पुरावा इत्यादींचा समावेश आहे.	Onboarding the User, for confirmation of KYC of the User and for legal/ regulatory compliances. वापरकर्त्याला ऑनबोर्ड करणे, वापरकर्त्याच्या KYC च्या पुष्टीकरणासाठी आणि कायदेशीर/नियामक अनुपालनासाठी	During the tenure of the loan and as per applicable law. कर्जाच्या कालावधीत आणि लागू कायद्यानुसार.
---	--	--

Location, Camera, Microphone, and Device Storage Access: We may request for your device location, camera, microphone, and device storage for facilitating you and providing services only in accordance with applicable laws. How do we use this information: We may use your device location information for verifying your address, for the KYC and onboarding process for the services. We may also request camera access to scan and capture the required KYC documents. We may request for microphone and audio permissions to enable a two-way communication between the authorised agents and you for the purpose of performing and completing your KYC. Your audio may be recorded for regulatory purpose. Device Storage Permission may be requested so that you can download and save the documents on your phones and upload the right documents including images for KYC, business registration documents verification etc. for faster approval and disbursal of the loan.

लोकेशन, कॅमेरा, मायक्रोफोन आणि डिव्हाइस स्टोरेज अॅक्सेस: आम्ही केवळ लागू कायद्यांनुसार, तुम्हाला सुविधा देण्यासाठी आणि सेवा प्रदान करण्यासाठी तुमच्या डिव्हाइसचे लोकेशन, कॅमेरा, मायक्रोफोन आणि डिव्हाइस स्टोरेजची माहिती मागू शकतो. आम्ही या माहितीचा वापर कसा करतो: आम्ही तुमच्या डिव्हाइसच्या लोकेशनची माहिती तुमचा पत्ता सत्यापित करण्यासाठी, तसेच सेवांसाठीच्या KYC आणि ऑनबोर्डिंग प्रक्रियेसाठी वापरू शकतो. आवश्यक KYC कागदपत्रे स्कॅन करण्यासाठी आणि त्यांचे फोटो काढण्यासाठी आम्ही कॅमेरा अॅक्सेसची विनंती देखील करू शकतो. आम्ही कदाचित तुमची KYC प्रक्रिया पूर्ण करण्याच्या उद्देशाने, अधिकृत प्रतिनिधी आणि तुमच्यामध्ये द्विमार्गी संवाद शक्य करण्यासाठी मायक्रोफोन आणि ऑडिओच्या परवानग्यांची मागणी करू शकतो. नियामक उद्देशांसाठी तुमचा आवाज रेकॉर्ड केला जाऊ शकतो. कर्जाची जलद मंजूरी आणि वितरणासाठी, तुम्हाला तुमच्या फोनवर कागदपत्रे डाउनलोड करून सेव्ह करता यावीत आणि KYC, व्यवसाय नोंदणी कागदपत्रांची पडताळणी इत्यादींसाठी प्रतिमांसहित योग्य कागदपत्रे अपलोड करता यावीत, यासाठी डिव्हाइस स्टोरेजच्या परवानगीची विनंती केली जाऊ शकते.

Other Data: You may be required to provide further information to us for the purposes of processing your loan application. Such additional information may include (without limitation) bank statements, goods and services tax returns, salary and income statements. Specific details of any such additional data required will be shared with you at the relevant time, and your specific consent will be obtained at that stage. You may also be required to provide this information to us via physical documents, e-mail or other digital and offline methods, as may be communicated to you.

इतर माहिती: तुमच्या कर्जाच्या अर्जावर प्रक्रिया करण्यासाठी तुम्हाला आम्हाला अतिरिक्त माहिती द्यावी लागू शकते. अशा अतिरिक्त माहितीमध्ये (मर्यादेशिवाय) बँक स्टेटमेंट, वस्तू आणि सेवा कर विवरणपत्रे, पगार आणि उत्पन्न विवरणपत्रे यांचा समावेश असू शकतो. आवश्यक असलेल्या अशा कोणत्याही अतिरिक्त डेटाचा विशिष्ट तपशील, योग्य वेळी तुम्हाला कळवला जाईल आणि त्या टप्प्यावर तुमची विशिष्ट संमती घेतली जाईल. तुम्हाला कळवल्यानुसार, ही माहिती आम्हाला प्रत्यक्ष कागदपत्रे, ई-मेल किंवा इतर डिजिटल आणि ऑफलाइन पद्धतींद्वारे देखील प्रदान करणे आवश्यक असू शकते.

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For assessing the quantum and interest rate of loan to be extended; For Legal Compliance and Requirements.

आम्ही या डेटाचा वापर कसा करतो: वेबसाइट/अॅप आणि त्याच्या सेवा सक्षम करण्यासाठी; कर्ज प्रक्रिया आणि KYC प्रमाणीकरणासाठी; देण्यात येणाऱ्या कर्जाची रक्कम आणि व्याजदर निश्चित करण्यासाठी; कायदेशीर अनुपालन आणि आवश्यकतांसाठी.

Feedback Data and Other Data: This includes the following:

अभिप्राय डेटा आणि इतर डेटा: यामध्ये खालील गोष्टींचा समावेश आहे:

- If you call our call centres, we may record information provided by you to service you or record the calls for quality and training purposes.
तुम्ही आमच्या कॉल सेंटरला कॉल केल्यास, आम्ही तुम्हाला सेवा देण्यासाठी तुम्ही दिलेली माहिती नोंदवून ठेवू शकतो किंवा गुणवत्ता आणि प्रशिक्षणाच्या उद्देशाने कॉल रेकॉर्ड करू शकतो.
- Data you input when you participate in our referral programs or use any discount codes offered by us.
जेव्हा तुम्ही आमच्या रेफरल प्रोग्राममध्ये सहभागी होता किंवा आमच्याकडून देण्यात येणारे कोणतेही डिस्काउंट कोड वापरता तेव्हा तुम्ही प्रविष्ट केलेला डेटा.
- If you provide any feedback or comments to us on the App or as part of our research programs for improving the Website/App.
तुम्ही आम्हाला ॲपबद्दल किंवा वेबसाइट/ॲप सुधारण्यासाठीच्या आमच्या संशोधन कार्यक्रमांचा भाग म्हणून काही अभिप्राय किंवा टिप्पण्या दिल्यास.

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For Legal Compliance and Requirements.

आम्ही या डेटाचा वापर कसा करतो: वेबसाइट/ॲप आणि त्याच्या सेवा सक्षम करण्यासाठी; कर्ज प्रक्रिया आणि KYC प्रमाणीकरणासाठी; कायदेशीर अनुपालन आणि आवश्यकतांसाठी.

We may also be working closely with third parties (including, for example, credit information bureaus, business partners, partner banks and non-banking financial companies, sub-contractors, agents and service providers. and may lawfully receive information about you and your co-applicant from such sources, provided that you have consented to provide this information to the relevant third parties and have permitted them to share such information with us (such consents would have been obtained from you by the relevant third parties). Such data may be shared internally and combined with data collected on the Website/App. We may also use the content you have shared publicly, including on third party platforms or applications, to promote our Services (including by quoting your content, reviews and/ or recommendations, or displaying screenshots of your content, reviews and/ or recommendations, in each case, with your permission).

आम्ही तृतीय पक्षांसोबतही जवळून काम करत असू शकतो (उदाहरणार्थ, क्रेडिट माहिती ब्यूरो, व्यावसायिक भागीदार, भागीदार बँका आणि गैर-बँकिंग वित्तीय कंपन्या, उप-कंत्राटदार, एजंट आणि सेवा प्रदाते). आणि अशा स्रोतांकडून तुमच्याबद्दल आणि तुमच्या सह-अर्जदाराबद्दल कायदेशीररित्या माहिती मिळवू शकतो, जर तुम्ही संबंधित तृतीय पक्षांना ही माहिती देण्यास संमती दिली असेल आणि त्यांना आमच्यासोबत अशी माहिती सामायिक करण्याची परवानगी दिली असेल (अशी संमती संबंधित तृतीय पक्षांनी तुमच्याकडून मिळवलेली असेल). असा डेटा अंतर्गतपणे सामायिक केला जाऊ शकतो आणि वेबसाइट/ॲपवर गोळा केलेल्या डेटासोबत एकत्रित केला जाऊ शकतो/शकते. आम्ही आमच्या सेवांचा प्रचार करण्यासाठी, तुम्ही सार्वजनिकरित्या सामायिक केलेल्या सामग्रीचा वापर करू शकतो, ज्यामध्ये तृतीय-पक्ष प्लॅटफॉर्म किंवा ॲप्लिकेशन्सवरील सामग्रीचा समावेश आहे (तुमच्या परवानगीने, तुमच्या सामग्री, पुनरावलोकने आणि/किंवा शिफारसी उद्धृत करून, किंवा तुमच्या सामग्री, पुनरावलोकने आणि/किंवा शिफारसींचे स्क्रीनशॉट प्रदर्शित करून).

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For Enabling Customer Support; For Research and Development; For Enabling Communications Between You and Us; For enabling Marketing and Outreach; For Automated Decisions; and For Legal Compliance and Requirements

आम्ही या डेटाचा वापर कसा करतो: वेबसाइट/ॲप आणि त्याच्या सेवा सक्षम करण्यासाठी; कर्ज प्रक्रिया आणि KYC प्रमाणीकरणासाठी; ग्राहक सहाय्य सक्षम

करण्यासाठी; संशोधन आणि विकासासाठी; तुमच्या आणि आमच्यामधील संवाद सक्षम करण्यासाठी; विपणन आणि प्रसिद्धी सक्षम करण्यासाठी; स्वयंचलित निर्णयांसाठी; आणि कायदेशीर अनुपालन आणि आवश्यकतांसाठी.

III. Cookies

कुकीज

CIFCL/its Affiliates shall use data collection devices such as "cookies" on certain pages of the Website/APP to analyze such web page flow, measure effectiveness of promotional activities and promote safety and trust. "Cookies" are small files placed on the hard drive, which will assist CIFCL/Affiliates in providing better services.

CIFCL/त्याच्या संलग्न कंपन्या, वेबसाइट/अॅप विशिष्ट पृष्ठांवर "कुकीज" सारख्या डेटा संकलन साधनांचा वापर, अशा वेब पृष्ठांच्या प्रवाहाचे विश्लेषण करण्यासाठी, प्रचारात्मक उपक्रमांची परिणामकारकता मोजण्यासाठी आणि सुरक्षितता व विश्वास वाढवण्यासाठी करतील. "कुकीज" ह्या हार्ड ड्राईव्हवर ठेवलेल्या लहान फाईल्स असतात, ज्या CIFCL/सहयोगी कंपन्यांना उत्तम सेवा प्रदान करण्यास साहाय्य करतील.

CIFCL offers certain features that are only available through the use of "cookies". CIFCL also uses cookies to allow the User to enter his/her password less frequently during a session. Further, cookies also help CIFCL in providing information that is targeted to the interests of the User. Most of the cookies are "session cookies", which will be deleted automatically from the hard drive at the end of a session.

CIFCL काही विशिष्ट वैशिष्ट्ये प्रदान करते, जी केवळ "कुकीज" च्या वापराद्वारे उपलब्ध आहेत. CIFCL, वापरकर्त्याला एका सत्रा दरम्यान त्याचा/तिचा पासवर्ड कमी वेळा टाकावा लागावा यासाठी कुकीजचा वापर करते. याव्यतिरिक्त, कुकीज, CIFCL ला वापरकर्त्याच्या आवडीनुसार लक्षित माहिती प्रदान करण्यास देखील मदत करतात. बहुतेक कुकीज "सत्र कुकीज" असतात, ज्या सत्राच्या शेवटी हार्ड ड्राईव्हमधून आपोआप हटवल्या जातात.

The User is always free to decline the cookies, if his/her browser permits, although in that case the User may not be able to use certain features of the Website/App and the User may be required to re-enter his/her password more frequently during a session.

वापरकर्त्याला त्याच्या/तिच्या ब्राउझरने परवानगी दिल्यास, कुकीज नाकारण्याचे स्वातंत्र्य नेहमीच आहे, तथापि अशा परिस्थितीत वापरकर्त्याला वेबसाइट/अॅपची काही वैशिष्ट्ये वापरता येणार नाहीत आणि एका सत्रादरम्यान त्याला/तिला आपला पासवर्ड अधिक वेळा पुन्हा प्रविष्ट करावा लागू शकतो.

CIFCL shall retain information as necessary to resolve disputes, troubleshoot problems and provide customer support to the extent permitted by law. If a User sends personal correspondence to CIFCL, such as emails or letters, or if other users or third parties send correspondence to CIFCL about the activities of User or postings on the Site, CIFCL may collect and store such information into a file specific to the said User.

CIFCL, कायद्याने परवानगी दिलेल्या मर्यादेपर्यंत, वाद मिटवण्यासाठी, समस्यांचे निवारण करण्यासाठी आणि ग्राहक साहाय्य पुरवण्यासाठी आवश्यकतेनुसार माहिती राखून ठेवेल. जर एखादा वापरकर्ता CIFCL ला ईमेल किंवा पत्रांसारखा वैयक्तिक पत्रव्यवहार पाठवत असेल, किंवा जर इतर वापरकर्ते किंवा तृतीय पक्ष वापरकर्त्याच्या उपक्रमांबद्दल किंवा साइटवरील पोस्टिंगबद्दल CIFCL शी पत्रव्यवहार करत असतील, तर CIFCL अशी माहिती गोळा करून त्या वापरकर्त्यासाठी विशिष्ट असलेल्या फाइलमध्ये संग्रहित करू शकते.

2. Purpose of Collection and Use of User Information:

वापरकर्त्याच्या माहितीच्या संकलनाचा आणि वापराचा उद्देश:

CIFCL uses the Personal Information and Sensitive Personal Information of the User in the following ways and for the following purposes:

CIFCL, वापरकर्त्याची वैयक्तिक माहिती आणि संवेदनशील वैयक्तिक माहिती खालील प्रकारे आणि खालील उद्देशांसाठी वापरते:

a. To improve the services/products offered on the Website/APP.

वेबसाइट/अॅप दिल्या जाणाऱ्या सेवा/उत्पादनांमध्ये सुधारणा करणे.

- b. To inform the User about online and offline offers, products, services, and updates.
वापरकर्त्याला ऑनलाइन आणि ऑफलाइन ऑफर्स, उत्पादने, सेवा आणि अपडेटबद्दल माहिती देणे.
- c. To customize User experience detect and protect CIFCL against error, fraud, and other criminal activity; resolve disputes; troubleshoot problems and collect fees owed.
अनुभव अनुकूल करणे; त्रुटी, फसवणूक आणि इतर गुन्हेगारी कृत्यांपासून CIFCL चे संरक्षण करणे; विवाद सोडवणे; समस्यांचे निवारण करणे आणि देय शुल्क वसूल करणे.
- d. To enforce our Terms & Condition.
आमच्या अटी व शर्तीची अंमलबजावणी करण्यासाठी.
- e. To analyze the information shared by various Users to identify the Users using multiple User IDs. CIFCL may compare and review User's Personal Information for errors, omissions and for accuracy.
विविध वापरकर्त्यांनी दिलेल्या माहितीचे विश्लेषण करून, एकापेक्षा जास्त यूजर ID:वापरणाऱ्या वापरकर्त्यांना ओळखण्यासाठी. CIFCL, वापरकर्त्याच्या वैयक्तिक माहितीमधील चुका, त्रुटी आणि अचूकतेसाठी तिची तुलना व पुनरावलोकन करू शकते.
- f. To analyze usage of the Website/APP.
वेबसाइट/अॅप वापराचे विश्लेषण करण्यासाठी.
- g. To improve CIFCL's marketing and promotional efforts.
CIFCL च्या विपणन आणि प्रसिद्धीच्या प्रयत्नांमध्ये सुधारणा करण्यासाठी.
- h. To improve the Website's/App's content and product/service offerings and customize the Website's/App's content, layout and services.
वेबसाइट/अॅपची सामग्री आणि उत्पादने/सेवा सुधारणे आणि वेबसाइट/अॅपची सामग्री, मांडणी व सेवा सानुकूलित करणे.
- i. For internal operations such as troubleshooting, data analysis, research, testing and quality improvement of our service; आमच्या सेवेच्या समस्यानिवारण, डेटा विश्लेषण, संशोधन, चाचणी आणि गुणवत्ता सुधारणा यांसारख्या अंतर्गत कामकाजासाठी;
- j. To respond to judicial process and provide information to law enforcement agencies or in connection with an investigation on matters related to public safety, as permitted by law;
कायद्याने परवानगी दिल्याप्रमाणे, सार्वजनिक सुरक्षेशी संबंधित बाबींवर न्यायालयीन प्रक्रियेला प्रतिसाद देण्यासाठी आणि कायद्याची अंमलबजावणी करणाऱ्या संस्थांना किंवा तपासाच्या संबंधात माहिती प्रदान करण्यासाठी;
- k. For any other purpose a described to the User at the time of collection of information. By visiting, accessing and/or using the Website/APP and/ or submitting Personal Information or Sensitive Personal Information, the User consents to such use of his/her Personal Information and Sensitive Personal Information by CIFCL.
माहिती संकलनाच्या वेळी वापरकर्त्याला वर्णन केलेल्या इतर कोणत्याही उद्देशासाठी. वेबसाइट/अॅप भेट देऊन, ते वापरून आणि/किंवा त्याचा उपयोग करून आणि/किंवा वैयक्तिक माहिती किंवा संवेदनशील वैयक्तिक माहिती सादर करून, वापरकर्ता, CIFCL द्वारे त्याच्या/तिच्या वैयक्तिक माहितीचा आणि संवेदनशील वैयक्तिक माहितीचा असा वापर करण्यास संमती देतो/देते.

By using the Website/APP and providing the required information, the User authorizes CIFCL & both its present and future associates to communicate with him/her via Email, Phone, SMS or any other means to offer the User their and CIFCL's services, offer promotional offers, impart product knowledge as listed on the Website & offers of CIFCL's associates, subject to the User's DNC or DND status.

वेबसाइट/अॅप वापरून आणि आवश्यक माहिती देऊन, वापरकर्ता, CIFCL आणि त्याच्या सध्याच्या व भविष्यातील सहयोगी कंपन्यांना, वापरकर्त्याच्या DNC किंवा DND स्थितीच्या अधीन राहून, ईमेल, फोन, SMS किंवा इतर कोणत्याही माध्यमाद्वारे त्याच्याशी/तिच्याशी संवाद साधण्यासाठी अधिकृत करतो/करते, जेणेकरून वापरकर्त्याला त्यांच्या आणि CIFCL च्या सेवा देऊ केल्या जातील, प्रचारात्मक ऑफर्स दिल्या जातील, वेबसाइटवर सूचीबद्ध केलेल्या उत्पादनांची माहिती दिली जाईल आणि CIFCL च्या सहयोगी कंपन्यांच्या ऑफर्सची माहिती दिली जाईल.

3. Disclosure of User information

वापरकर्ता माहितीचे प्रकटीकरण

CIFCL may reveal the general statistical information about the Website, Apps and Users (in an anonymised or pseudonymised form), such as number of Users, number and type of products and services provided, etc from time to time.

CIFCL वेळोवेळी वेबसाइट, ॲप्स आणि वापरकर्त्याबद्दलची सामान्य सांख्यिकीय माहिती (अनामिक किंवा छद्मनामित स्वरूपात), जसे की वापरकर्त्यांची संख्या, प्रदान केलेल्या उत्पादनांची आणि सेवांची संख्या व प्रकार इत्यादी उघड करू शकते.

CIFCL may also use the information collected from the User to deliver information to User that are targeted to User's interests, such as new services and promotions.

CIFCL वापरकर्त्याकडून गोळा केलेल्या माहितीचा वापर, वापरकर्त्याच्या आवडीनुसार लक्षित माहिती, जसे की नवीन सेवा आणि जाहिराती, पोहोचवण्यासाठी देखील करू शकते.

We are very protective about your data. We may enter into data-sharing agreements or disclose the collected data in order to provide the Services and new product offerings to you. However, we will ensure that we obtain your specific consent before sharing any non-anonymised/non-pseudonymised information with any third party. We have detailed the manner in which we share the collected data below:

आम्ही तुमच्या माहितीच्या बाबतीत खूप दक्ष आहोत. तुम्हाला सेवा आणि नवीन उत्पादने उपलब्ध करून देण्यासाठी, आम्ही डेटा-सामायिककरण करार करू शकतो किंवा गोळा केलेला डेटा उघड करू शकतो. तथापि, कोणतीही अनामिक नसलेली/टोपणनाव नसलेली माहिती, कोणत्याही तृतीय पक्षासोबत सामायिक करण्यापूर्वी, आम्ही तुमची विशिष्ट संमती मिळवू याची आम्ही खात्री करू. आम्ही गोळा केलेला डेटा ज्या पद्धतीने सामायिक करतो, त्याचा तपशील खाली दिला आहे:

SI No. अनुक्रमांक	Person Shared With सामायिक केलेली व्यक्ती	Purpose for Sharing सामायिक करण्याचा उद्देश
1	Sharing with third parties तृतीय पक्षांसोबत सामायिक करणे	Service Providers: We work with third party service providers to execute various functionalities of the Website/App and we may share your information with such service providers to help us provide the Website/App. Some of these functionalities may include: सेवा प्रदाते: वेबसाइट/ॲपची विविध कार्यप्रणाली कार्यान्वित करण्यासाठी आम्ही तृतीय-पक्ष सेवा प्रदात्यांसोबत काम करतो आणि वेबसाइट/ॲप प्रदान करण्यात आम्हाला मदत करण्यासाठी आम्ही तुमची माहिती अशा सेवा प्रदात्यांसोबत सामायिक करू शकतो. यापैकी काही कार्यक्षमतांमध्ये खालील गोष्टींचा समावेश असू शकतो: - Analyzing transaction behavior and cashflows via your bank statements, goods and services tax returns, salary and income statements, income tax returns, basis which your loan offer is generated. तुमच्या बँक स्टेटमेंट, वस्तू आणि सेवा कर विवरणपत्र, पगार आणि उत्पन्न विवरणपत्र, आयकर विवरणपत्र यांच्या आधारे व्यवहार वर्तणूक आणि रोख प्रवाहाचे विश्लेषण करणे, ज्याच्या आधारावर तुमची कर्जाची ऑफर तयार केली जाते. - Validating and authenticating the official verification documents provided by you. तुम्ही सादर केलेल्या अधिकृत पडताळणी कागदपत्रांची वैधता तपासणे आणि प्रमाणीकरण करणे. - Validating your preferred bank account, as well as transferring the loan amounts to you. तुमच्या पसंतीच्या बँक खात्याची पडताळणी करणे, तसेच कर्जाची रक्कम तुम्हाला हस्तांतरित करणे. - E-signing of the loan documents, populating the loan documents. The information shared with these service providers is retained for auditing of the documents. कर्ज दस्तऐवजांवर ई-स्वाक्षरी करणे, कर्ज दस्तऐवजांमध्ये माहिती भरणे. या सेवा पुरवठादारांसोबत सामायिक केलेली माहिती कागदपत्रांच्या लेखापरीक्षणासाठी जपून ठेवली जाते. - eNACH set-up to enable autopay. ऑटो पे सक्षम करण्यासाठी eNACH सेट-अप. - Analyzing customer behaviour, conducting research into customer behaviour and contacting the customers for the said purpose, and to automate our marketing and outreach efforts. ग्राहकांच्या वर्तनाचे विश्लेषण करणे, ग्राहकांच्या वर्तनावर संशोधन करणे आणि त्या उद्देशाने ग्राहकांशी संपर्क साधणे, तसेच आमचे विपणन आणि संपर्क प्रयत्न स्वयंचलित करणे. - Detection and flagging of fraud. फसवणूक शोधणे आणि तिला ध्वजांकित करणे. - Cloud services. क्लाउड सर्व्हिसेस. - Gathering of additional information regarding your bank account and statement details, in case adequate information has not been provided by you or through the other service providers we work with. जर तुमच्याकडून किंवा आम्ही ज्या इतर सेवा पुरवठादारांसोबत काम करतो त्यांच्यामार्फत पुरेशी माहिती पुरवली गेली नसेल, तर तुमच्या बँक खात्यासंबंधी आणि स्टेटमेंटच्या तपशिलाविषयी अतिरिक्त माहिती गोळा करणे. - For manually collecting any sums owed by you. तुमच्याकडून येणे असलेली कोणतीही रक्कम स्वतः वसूल करण्यासाठी. - Validating and authenticating your employment status, employment information and employment duration. तुमच्या रोजगाराची स्थिती, रोजगाराची माहिती आणि रोजगाराचा कालावधी यांची पडताळणी व प्रमाणीकरण करण्यासाठी.

Details of the third parties we share your personal information with are set out below:

आम्ही ज्या तृतीय पक्षांसोबत तुमची वैयक्तिक माहिती सामायिक करतो, त्यांचा तपशील खाली दिला आहे:

Sl. No. अनु. क्र.	Vendor's - Entity Name विक्रेत्याचे - संस्थेचे नाव	Purpose उद्देश
1	TransUnion ट्रान्सयुनियन	Consumer Bureau, Income Estimator ग्राहक ब्यूरो, उत्पन्न अंदाजक (इनकम एस्टीमेटर)
2	Digitech Solutions P Ltd डिजिओटेक (Digitech) सोल्युशन्स प्रायव्हेट लिमिटेड	Digilocker, Esign, E-NACH Mandate, UPI NACH Mandate डिजिलॉकर, Esign, E-NACH आदेश, UPI NACH आदेश
3	Perfios पर्फिओस (Perfios)	Banking analysis, Account Aggregator, PAN Authentication, KYC OCR & Authentication, Name/Address/Face Match, Face liveliness, Professional Qualification membership authentication, Aadhar masking, EPF UAN lookup, Distance API, Face match बँकिंग विश्लेषण, अकाउंट एग्रीगेटर, PAN प्रमाणीकरण, KYC OCR आणि प्रमाणीकरण, नाव/पत्ता/चेहरा जुळवणे, चेहऱ्याची जिवंतपणा, व्यावसायिक पात्रता सदस्यत्व प्रमाणीकरण, आधार मास्किंग, EPF UAN लुकअप, डिस्टन्स API, चेहरा जुळवणे
4	MapMyIndia मॅपमायइंडिया (MapMyIndia)	Reverse Geo Code रिव्हर्स जिओ कोड
5	Digitap डिजिटॅप (Digitap)	Device Analytics डिव्हाइस अॅनॅलिटिक्स
6	CRIF CRIF	Consumer Bureau, Income Estimator, Anti-Fraud solution ग्राहक ब्यूरो, उत्पन्न अंदाजक, फसवणूक विरोधी उपाय
7	Sree Krishna Agencies श्री कृष्ण एजन्सीज	Collection Telecalling कलेक्शन टेलिकॉलिंग
8	Arrise BPO solutions P Ltd अराईज (Arrise) BPO सोल्युशन्स प्रा. लि.	Collection Telecalling कलेक्शन टेलिकॉलिंग
9	Karix Mobile P Ltd, Sinch Cloud Communication Services India Pvt. Ltd, Oracle Responsys कॅरिक्स (Karix) मोबाईल प्रायव्हेट लिमिटेड, सिंच (Sinch) क्लाउड कम्युनिकेशन सर्व्हिसेस इंडिया प्रा. लि. लिमिटेड, ओरॅकल रिस्पॉन्सिस (Oracle Responsys)	Customer Communication for pre disbursal and post disbursal activities वितरणापूर्वीच्या आणि वितरणानंतरच्या कार्यासाठी ग्राहक संवाद
10	HyperVerge Technologies Private Limited हायपरवर्ज (HyperVerge) टेक्नॉलॉजीज प्रायव्हेट लिमिटेड	Liveliness, Facematch चैतन्य, चेहऱ्याशी जुळवणी

11	Imarque Solutions Private Limited इमार्क (Imarque) सोल्युशन्स प्रायव्हेट लिमिटेड	Sales Telecalling सेल्स टेलिकॉलिंग
12	Krystal Management Services क्रिस्टल (Krystal) मॅनेजमेंट सर्विसेस	Collection Telecalling कलेक्शन टेलिकॉलिंग
13	Protalk Solutions Pvt. Ltd. प्रोटॉक (Protalk) सोल्युशन्स प्रा. लि.	Collection Telecalling कलेक्शन टेलिकॉलिंग
14	Armsoft Tech Pvt. Ltd. आर्मसॉफ्ट (Armsoft) टेक प्रा. लि.	Collection Telecalling कलेक्शन टेलिकॉलिंग
15	Manipal Business Solution मणिपाल (Manipal) बिज़नेस सोल्युशन	Biometric KYC, Customer point Verification बायोमेट्रिक KYC, कस्टमर पॉइंट व्हेरिफिकेशन

2	Sharing with the Co-Lending Partner सह-कर्जदार भागीदारासोबत सामायिक करणे	We may sometimes work with identified banks and financial institutions to provide co-lending products on the Website/App, and we may share your information with such Co-Lending Partner(s). However, please note that the Website/App does not currently provide any Co-Lending Services. This Policy will be updated from time to time if CIFCL chooses to partner with a Co-Lender. वेबसाइट/अॅपवर सह-कर्ज उत्पादने प्रदान करण्यासाठी आम्ही कधीकधी ओळखल्या गेलेल्या बँका आणि वित्तीय संस्थांसोबत काम करू शकतो आणि आम्ही तुमची माहिती अशा सह-कर्ज भागीदारांसोबत सामायिक करू शकतो. तथापि, कृपया नोंद घ्यावी की वेबसाइट/अॅप सध्या कोणतीही सह-कर्ज सेवा प्रदान करत नाही. जर CIFCL ने सह-कर्जदात्यासोबत भागीदारी करण्याचे ठरवले, तर हे धोरण वेळोवेळी अद्ययावत केले जाईल.
3	Sharing with law enforcement when needed गरज पडल्यास कायद्याची अंमलबजावणी करणाऱ्या यंत्रणाशी सामायिक करणे.	If any governmental authority or law enforcement officers request or require any information and we think disclosure is required or appropriate in order to comply with laws, regulations, or a legal process. जर कोणताही शासकीय अधिकारी किंवा कायद्याची अंमलबजावणी करणारे अधिकारी कोणत्याही माहितीची विनंती किंवा मागणी करत असतील आणि कायदे, नियम किंवा कायदेशीर प्रक्रियेचे पालन करण्यासाठी माहिती उघड करणे आवश्यक किंवा योग्य आहे असे आम्हाला वाटत असेल.
4	Sharing with Affiliates and Subsidiaries सहयोगी कंपन्या आणि सहाय्यक कंपन्यांसोबत सामायिक करणे	CIFCL may share certain User information, including their Personal Information and Sensitive Personal Information, with its Affiliates through the Website/App, where such sharing is strictly required to render Services to you under this Agreement. Details of Affiliates with whom data is shared, the specific data being shared with such Affiliates, and the purpose and duration of use shall be disclosed to reach registered user at the time of registration (and whenever there is a change in the details of the Affiliates). and other modes. These entities shall protect the information on par with the information which they obtain from their users. या करारांतर्गत तुम्हाला सेवा प्रदान करण्यासाठी अशी माहिती सामायिक करणे अत्यंत आवश्यक असेल, तर CIFCL वेबसाइट/अॅपद्वारे आपल्या संलग्न कंपन्यांसोबत वापरकर्त्याची काही माहिती, ज्यात त्यांची वैयक्तिक माहिती आणि संवेदनशील वैयक्तिक माहितीचा समावेश आहे, सामायिक करू शकते. ज्या संलग्न कंपन्यांसोबत डेटा सामायिक केला जातो त्यांचे तपशील, अशा संलग्न कंपन्यांसोबत सामायिक केला जाणारा विशिष्ट डेटा आणि वापराचा उद्देश व कालावधी, नोंदणीच्या वेळी (आणि जेव्हा जेव्हा संलग्न कंपन्याच्या तपशिलात बदल होईल तेव्हा) नोंदणीकृत वापरकर्त्यापर्यंत पोहोचवला जाईल. आणि इतर पद्धती. या संस्थांनी त्यांच्या वापरकर्त्यांकडून मिळवलेल्या माहितीच्या बरोबरीने या माहितीचे संरक्षण केले पाहिजे.

4. Transfer to other countries

इतर देशांमध्ये हस्तांतरण

Any personal data we store is done only in India. Neither CIFCL nor its Affiliates or co-lending partners will share your information with persons resident outside India or store your information in data servers outside India.

आम्ही जी काही वैयक्तिक माहिती साठवतो, ती केवळ भारतातच साठवली जाते. CIFCL किंवा तिच्या संलग्न कंपन्या किंवा सह-कर्ज देणारे भागीदार, तुमची माहिती भारताबाहेर राहणाऱ्या व्यक्तींना देणार नाहीत किंवा भारताबाहेरील डेटा सर्व्हरमध्ये साठवणार नाहीत.

5. Obligations of User

वापरकर्त्याच्या जबाबदाऱ्या

The User agrees, undertakes and confirms that while providing his/her information on the Platform, the User shall not upload, display, host, publish, modify, update, transmit or share any information that:-

वापरकर्ता सहमत आहे, वचनबद्ध आहे आणि पुष्टी करतो/करते की या प्लॅटफॉर्मवर त्याची/तिची माहिती प्रदान करताना, तो/ती अशी कोणतीही माहिती अपलोड, प्रदर्शित, होस्ट, प्रकाशित, सुधारित, अद्ययावत, प्रसारित किंवा सामायिक करणार नाही, जी:-

- belongs to another person and to which the User does not have any right;
दुसऱ्या व्यक्तीच्या मालकीची आहे आणि ज्यावर वापरकर्त्याचा कोणताही हक्क नाही;
- is defamatory, obscene, pornographic, paedophilic, invasive of another's privacy, including bodily privacy, insulting or harassing on the basis of gender, libellous, racially or ethnically objectionable, relating or encouraging money laundering or gambling, or otherwise inconsistent with or contrary to the laws in force;
मानहानिकारक, अश्लील, पोर्नोग्राफिक, बाललैंगिक, शारीरिक गोपनीयतेसह इतरांच्या गोपनीयतेचे उल्लंघन करणारी, लिंगाच्या आधारावर अपमानकारक किंवा छळ करणारी, बदनामीकारक, वांशिक किंवा जातीयदृष्ट्या आक्षेपाई, मनी लाँड्रिंग किंवा जुगाराशी संबंधित किंवा त्याला प्रोत्साहन देणारी, किंवा अन्यथा प्रचलित कायद्यांशी विसंगत किंवा त्याच्या विरुद्ध असलेली;
- is harmful to a child/children;
मुलासाठी/मुलांसाठी हानिकारक असलेली;
- infringes any patent, trademark, copyright or other proprietary rights;
कोणत्याही पेटंट, ट्रेडमार्क, कॉपीराइट किंवा इतर मालकी हक्कांचे उल्लंघन करणारी;
- violates any law for the time being in force;
सध्या अंमलात असलेल्या कोणत्याही कायद्याचे उल्लंघन करणारी;
- deceives or misleads the addressee about the origin of the message or knowingly and intentionally communicates any information which is patently false or misleading in nature but may reasonably be perceived as a fact;
संदेशाच्या उगमाबद्दल प्राप्तकर्त्याची फसवणूक करणारी किंवा त्याची/तिची दिशाभूल करणारी किंवा जाणीवपूर्वक आणि हेतुपुरस्सर अशी कोणतीही माहिती प्रसारित करणारी, जी स्पष्टपणे खोटी किंवा दिशाभूल करणारी आहे, परंतु वाजवीपणे वस्तुस्थिती म्हणून मानली जाऊ शकते;
- impersonates another person;
दुसऱ्या व्यक्तीचे सोंग घेणारी;
- threatens the unity, integrity, defence, security or sovereignty of India, friendly relations with foreign States, or public order, or causes incitement to the commission of any cognisable offence or prevents investigation of any offence or is insulting other nation;
भारताची एकता, अखंडता, संरक्षण, सुरक्षा किंवा सार्वभौमत्व, परदेशी राष्ट्रांशी असलेले मैत्रीपूर्ण संबंध किंवा सार्वजनिक सुव्यवस्था यांना धोका निर्माण करणारी, किंवा कोणताही दखलपात्र गुन्हा करण्यासाठी चिथावणी देणारी, किंवा कोणत्याही गुन्ह्याच्या तपासात अडथळा आणणारी, किंवा इतर राष्ट्रांचा अपमान करणारी;
- contains software virus or any other computer code, file or program designed to interrupt, destroy or limit the functionality of

any computer resource; or

जिच्यात सॉफ्टवेअर व्हायरस किंवा इतर कोणताही संगणक कोड, फाईल किंवा प्रोग्राम समाविष्ट आहे, जो कोणत्याही संगणकीय संसाधनाच्या कार्यक्षमतेत व्यत्यय आणण्यासाठी, नष्ट करण्यासाठी किंवा मर्यादित करण्यासाठी तयार केलेला आहे; किंवा

j. is patently false and untrue, and is written or published in any form, with the intent to mislead or harass a person, entity or agency for financial gain or to cause any injury to any person;

जी, उघडपणे खोटी आणि असत्य आहे, आणि आर्थिक फायद्यासाठी एखाद्या व्यक्तीची, संस्थेची किंवा एजन्सीची दिशाभूल करण्याच्या किंवा त्यांना त्रास देण्याच्या किंवा कोणत्याही व्यक्तीला इजा पोहोचवण्याच्या उद्देशाने कोणत्याही स्वरूपात लिहिलेली किंवा प्रकाशित केलेली आहे;

6. Storage and Retention of information

माहितीचे संचयन आणि जतन

a. The User's information collected by CIFCL is stored in India by CIFCL or its affiliates, business partners, suppliers and sub-contractors, in an easily retrievable format.

CIFCL द्वारे गोळा केलेली वापरकर्त्याची माहिती, CIFCL किंवा तिच्या संलग्न कंपन्या, व्यावसायिक भागीदार, पुरवठादार आणि उप-कंत्राटदार यांच्याद्वारे भारतात सहजपणे मिळवता येईल अशा स्वरूपात संग्रहित केली जाते.

b. The User's Personal Information shall be stored only for the period necessary for the purposes specified in clause 2 above, and shall be retained in the manner prescribed under applicable law.

वापरकर्त्याची वैयक्तिक माहिती केवळ वरील कलम 2 मध्ये नमूद केलेल्या उद्देशांसाठी आवश्यक असलेल्या कालावधीसाठी संग्रहित केली जाईल आणि लागू कायद्यानुसार विहित केलेल्या पद्धतीने जपून ठेवली जाईल.

c. Records containing Personal Information and Sensitive Personal Information will only be retained as long as necessary to provide the User with CIFCL Services and for legitimate and essential business purposes, such as maintaining the performance of the service, making data-driven business decisions about new features and offerings, complying with legal obligations and resolving disputes. ("Information Retention Obligation"). Some Personal Information may be retained as long as a person is the User of a Service. CIFCL shall retain the information shared by the User, including Personal Information, only for a period of one hundred and eighty days (180) days after any cancellation or withdrawal of his/her registration or for such longer period as may be required under applicable laws, including laws applicable to non-banking financial companies. वैयक्तिक माहिती आणि संवेदनशील वैयक्तिक माहिती असलेल्या नोंदी, केवळ वापरकर्त्याला CIFCL सेवा प्रदान करण्यासाठी आणि सेवेची कार्यक्षमता राखणे, नवीन वैशिष्ट्ये आणि ऑफरबद्दल डेटा-आधारित व्यावसायिक निर्णय घेणे, कायदेशीर बंधनांचे पालन करणे आणि विवाद सोडवणे यासारख्या कायदेशीर आणि आवश्यक व्यावसायिक हेतूसाठी आवश्यक असेपर्यंतच जपून ठेवल्या जातील. ("माहिती जतन करण्याचे बंधन"). जोपर्यंत एखादी व्यक्ती सेवेची वापरकर्ता आहे, तोपर्यंत काही वैयक्तिक माहिती जपून ठेवली जाऊ शकते. CIFCL, वापरकर्त्याने दिलेली माहिती, वैयक्तिक माहितीसह, त्याच्या/तिच्या नोंदणी रद्द केल्याच्या किंवा मागे घेतल्याच्या तारखेपासून फक्त एकशे ऐंशी (180) दिवसांच्या कालावधीसाठी किंवा गैर-बँकिंग वित्तीय कंपन्यांना लागू असलेल्या कायद्यांसह लागू कायद्यांनुसार, आवश्यक असलेल्या अशा जास्त कालावधीसाठी राखून ठेवेल.

d. In accordance with the Information Retention Obligation, all Personal Information and Sensitive Personal Information collected and processed by CIFCL shall be deleted when the retention is no longer necessary.'

माहिती जतन करण्याच्या दायित्वानुसार, CIFCL द्वारे संकलित आणि प्रक्रिया केलेली सर्व वैयक्तिक माहिती आणि संवेदनशील वैयक्तिक माहिती, जेव्हा ती जतन करणे आवश्यक राहणार नाही, तेव्हा हटवली जाईल.

e. Upon User's request, CIFCL will delete or anonymise User Personal Information and Sensitive Personal Information, so that it no longer identifies the User, except in the following circumstances:

वापरकर्त्याच्या विनंतीनुसार, CIFCL वापरकर्त्याची वैयक्तिक माहिती आणि संवेदनशील वैयक्तिक माहिती हटवेल किंवा अनामिक करेल, जेणेकरून त्या माहितीवरून वापरकर्त्याची ओळख पटणार नाही, मात्र खालील परिस्थिती वगळता:

i. CIFCL is legally allowed to or maintain certain Personal Information or Sensitive Personal Information;

CIFCL ला काही वैयक्तिक माहिती किंवा संवेदनशील वैयक्तिक माहिती कायदेशीररित्या ठेवण्याची किंवा सांभाळण्याची परवानगी आहे;

- ii. Requirement to retain the Personal information or Sensitive Personal Information on legitimate business; interests such as fraud prevention or maintaining the security of the users

वैयक्तिक माहिती किंवा संवेदनशील वैयक्तिक माहिती राखून ठेवण्याची आवश्यकता; फसवणूक प्रतिबंध किंवा वापरकर्त्यांची सुरक्षा राखणे यासारख्या हितसंबंधांसाठी

- iii. Retention for legal, tax, audit and accounting obligations for the period allowed by law.

कायद्याने परवानगी दिलेल्या कालावधीसाठी कायदेशीर, कर, ऑडिट आणि लेखा जबाबदाऱ्यांसाठी राखून ठेवली जाईल.

7. User's Rights

वापरकर्त्याचे हक्क

- a. Right to access: User has the right to be informed of and request access to, the Personal Information and Sensitive Personal Information processed about the User.

अॅक्सेसचा अधिकार: वापरकर्त्याला, त्याच्याबद्दल प्रक्रिया केलेल्या वैयक्तिक माहिती आणि संवेदनशील वैयक्तिक माहितीबद्दल, माहिती मिळवण्याचा आणि ती पाहण्याची विनंती करण्याचा अधिकार आहे.

- b. Right to Opt Out: The User has the right to opt out of providing any of the information mentioned in clause 1. However, in such event CIFCL reserves the right to refuse or limit the User's access and use of the Website/App and its features, including goods and services offered on the Website/APP.

नकार देण्याचा अधिकार: वापरकर्त्याला कलम 1 मध्ये नमूद केलेली कोणतीही माहिती न देण्याचा अधिकार आहे. तथापि, अशा परिस्थितीत CIFCL, वापरकर्त्याचा वेबसाइट/ॲप आणि त्याच्या वैशिष्ट्यांचा, तसेच वेबसाइट/ॲप देऊ केलेल्या वस्तू आणि सेवांचा वापर नाकारण्याचा किंवा मर्यादित करण्याचा अधिकार राखून ठेवते.

- c. Right to Withdraw Consent: The User has the right to withdraw consent to the use, disclosure, or transfer of his/her information mentioned in clause 1.I. However, in such event CIFCL reserves the right to refuse or limit the User's access and use of the Website/App and its features, including goods and services offered on the Website/App.

संमती मागे घेण्याचा अधिकार: वापरकर्त्याला कलम 1.I मध्ये नमूद केलेल्या त्याच्या/तिच्या माहितीच्या वापरास, प्रकटीकरणास किंवा हस्तांतरणास दिलेली संमती मागे घेण्याचा अधिकार आहे. तथापि, अशा परिस्थितीत CIFCL, वापरकर्त्याचा वेबसाइट/ॲप आणि त्याच्या वैशिष्ट्यांचा, तसेच वेबसाइट/ॲपवर देऊ केलेल्या वस्तू आणि सेवांचा वापर नाकारण्याचा किंवा मर्यादित करण्याचा अधिकार राखून ठेवते.

- d. Right to **rectification**: The User has the right to update or correct his/her information provided under clause 1.I. The User may exercise such right by raising service request in CholaOne application or mail to customercarecsel@chola.murugappa.com

दुरुस्तीचा अधिकार: वापरकर्त्याला कलम 1.I अंतर्गत प्रदान केलेली त्याची/तिची माहिती अद्ययावत करण्याचा किंवा दुरुस्त करण्याचा अधिकार आहे. वापरकर्ता, चोलावन ॲप्लिकेशनमध्ये सेवा विनंती करून किंवा customercarecsel@chola.murugappa.com यावर मेल करून असा अधिकार वापरू शकतो/शकते.

- e. Right to unsubscribe: The User has the right to unsubscribe from any commercial communication, which is not essential for CIFCL to provide its goods or services. You may exercise such right by sending mail to customercarecsel@chola.murugappa.com

सदस्यत्व रद्द करण्याचा अधिकार: वापरकर्त्याला अशा कोणत्याही व्यावसायिक संवादातून सदस्यत्व रद्द करण्याचा अधिकार आहे, जो CIFCL ला त्यांची वस्तू किंवा सेवा पुरवण्यासाठी आवश्यक नाही. तुम्ही customercarecsel@chola.murugappa.com यावर मेल पाठवून अशा अधिकाराचा वापर करू शकता

- f. Right to be forgotten: The User has the right to ask us to delete all personal information of the User provided to us, as long as there is no loan outstanding from such User to CIFCL, and as long as such deletion is not contrary to applicable laws.

विसरले जाण्याचा अधिकार: जोपर्यंत वापरकर्त्याचे CIFCL कडे कोणतेही कर्ज थकीत नाही आणि जोपर्यंत असे हटवणे, लागू कायद्यांच्या विरुद्ध नाही, तोपर्यंत वापरकर्त्याला त्याने/तिने आम्हाला प्रदान केलेली सर्व वैयक्तिक माहिती हटवण्यास सांगण्याचा अधिकार आहे.

8. Personal Information of children:

मुलांची वैयक्तिक माहिती:

CIFCL does not knowingly collect, maintain or use Personal Information or Sensitive Personal Information from children under 21 years of age. If the User is under the age limit of their respective local legislations, the User is requested to not provide their Personal Information to CFCIL. If the User is a parent of a child under the age limit of their respective local jurisdiction and become aware that their child has provided Personal Information or Sensitive Personal Information to this Website without their consent, the User needs to contact CIFCL through the mode described under paragraph 14(a). CIFCL will promptly take steps to delete such Personal Information or Sensitive Personal Information and terminate the child's account.

CIFCL, 21 वर्षाखालील मुलांकडून वैयक्तिक माहिती किंवा संवेदनशील वैयक्तिक माहिती जाणूनबुजून गोळा करत नाही, जतन करत नाही किंवा वापरत नाही. जर वापरकर्ता त्यांच्या संबंधित स्थानिक कायद्यांच्या वयोमर्यादेपेक्षा कमी वयाचा असेल, तर त्यांनी आपली वैयक्तिक माहिती, CFCIL ला देऊ नये अशी विनंती आहे. जर वापरकर्ता त्यांच्या संबंधित स्थानिक अधिकारक्षेत्राच्या वयोमर्यादेखालील मुलाचे पालक असतील आणि त्यांच्या लक्षात आले की, त्यांच्या मुलाने त्यांच्या संमतीशिवाय या वेबसाइटला वैयक्तिक माहिती किंवा संवेदनशील वैयक्तिक माहिती प्रदान केली आहे, तर वापरकर्त्याने परिच्छेद 14(a) अंतर्गत वर्णन केलेल्या पद्धतीने CIFCL शी संपर्क साधणे आवश्यक आहे. CIFCL, अशी वैयक्तिक माहिती किंवा संवेदनशील वैयक्तिक माहिती हटवण्यासाठी आणि मुलाचे खाते बंद करण्यासाठी त्वरित पावले उचलेल.

9. Grievance Officer

तक्रार अधिकारी

The name and contact details of the Grievance Officer of CIFCL is as provided below:

CIFCL च्या तक्रार निवारण अधिकाऱ्याचे नाव आणि संपर्क तपशील खालीलप्रमाणे आहे:

Name: Krishnakumar.K.P

नांव: कृष्णकुमार के. पी

Designation: Grievance Redressal Officer / Principal Nodal Officer

पदनाम: तक्रार निवारण अधिकारी/मुख्य नोडल अधिकारी

Address: ASV Adarsh Complex, 719, Pathari Road, off Mount road, Near Thousands Light Metro station, Anna Salai, Chennai 600002

पता: ASV आदर्श कॉम्प्लेक्स, 719, पाथरी रोड, माउंट रोड जवळ, थाउजंड लाईट मेट्रो स्टेशन जवळ, अण्णा सलाई, चेन्नई 600002

Phone No: 044 - 40906114

फोन नं: 044 - 40906114

Customer Care Email ID: principalnodalofficer@chola.murugappa.com, gro@chola1.murugappa.com

ग्राहक सेवा ईमेल ID: principalnodalofficer@chola.murugappa.com, gro@chola1.murugappa.com

The Grievance Officer may be contacted with respect to any complaints or concerns including those pertaining to breach of our User Agreement and Privacy Policy.

आमच्या वापरकर्ता कराराच्या आणि गोपनीयता धोरणाच्या उल्लंघनाशी संबंधित तक्रारींसह, कोणत्याही तक्रारी किंवा समस्यांबाबत तक्रार निवारण अधिकाऱ्याशी संपर्क साधला जाऊ शकतो.

10. Security Practices

सुरक्षा पद्धती

a. CIFCL strives to ensure the security, integrity, and privacy of the User's information and to protect the User's information against unauthorized access or disclosure, alteration, or destruction.

CIFCL, वापरकर्त्यांच्या माहितीची सुरक्षितता, अखंडता आणि गोपनीयता सुनिश्चित करण्यासाठी तसेच वापरकर्त्यांच्या माहितीचा अनधिकृत अॅक्सेस किंवा प्रकटीकरण, बदल किंवा नाश यांपासून संरक्षण करण्यासाठी प्रयत्नशील असते.

b. For the above purpose, CIFCL has adopted internal reviews of the data collection, storage, and processing practices and security measures, including appropriate encryption and physical security measures to guard against unauthorized access to systems where the User's information is stored.

वरील उद्देशासाठी, CIFCL ने डेटा संकलन, साठवणूक आणि प्रक्रिया पद्धती तसेच सुरक्षा उपायांचे अंतर्गत पुनरावलोकन केले आहे, ज्यामध्ये वापरकर्त्यांची माहिती साठवलेल्या प्रणालींमध्ये अनधिकृत अॅक्सेसपासून संरक्षण करण्यासाठी योग्य गुप्तलेखन (एन्क्रिप्शन) आणि भौतिक सुरक्षा उपायांचा समावेश आहे.

c. CIFCL also has a comprehensive and robust information and cyber security policy, information technology and other mechanisms in accordance with the applicable law to ensure the security of the User's information.

वापरकर्त्यांच्या माहितीची सुरक्षा सुनिश्चित करण्यासाठी, CIFCL कडे लागू कायद्यानुसार एक व्यापक आणि मजबूत माहिती व सायबर सुरक्षा धोरण, माहिती तंत्रज्ञान आणि इतर यंत्रणा देखील आहेत.

11. Amendment to Privacy Policy

गोपनीयता धोरणातील सुधारणा

On amending the Privacy Policy, CIFCL shall notify the User, in the Website/APP, at least 10 days in advance of implementation, about the details of such amendment.

गोपनीयता धोरणामध्ये सुधारणा केल्यावर, CIFCL, अंमलबजावणीच्या किमान 10 दिवस आधी, वेबसाइट/अॅप वापरकर्त्याला अशा सुधारणेच्या तपशिलाबद्दल सूचित करेल.

This privacy policy was last updated on 18th February 2023

हे गोपनीयता धोरण, अखेरचे 18 फेब्रुवारी 2023 रोजी अद्यतनित करण्यात आले होते.

12. Notices

नोटीस

Except when explicitly stated otherwise, any notices shall be sent by email to customercarecsel@chola.murugappa.com. स्पष्टपणे अन्यथा नमूद केल्याशिवाय, कोणत्याही सूचना customercarecsel@chola.murugappa.com वर ईमेलद्वारे पाठवल्या जातील.

Notice/any communication shall be sent to the User either to the email address, if any provided by the User on the Website/App.

सूचना/कोणताही संवाद हा, वापरकर्त्याला, त्याने/तिने वेबसाइट/अॅपवर दिलेल्या ईमेल पत्त्यावर (एखादा असल्यास) पाठवला जाईल.

Date:**दिनांक:**

From,
प्रेषक,

To,
प्रति,

Sir/Madam,
महोदय/महोदया,

Sub: Consent to withhold NOC & Motor Vehicle forms
विषय: ना हरकत प्रमाणपत्र (NOC) आणि मोटार वाहन अर्ज रोखून धरण्यास संमती
Ref: Vehicle Finance Loan Agreement No/s:
संदर्भ: वाहन वित्तपुरवठा कर्ज करार क्रमांक(एकाधिक क्रमांक):

I have applied a personal loan with you and in consideration of you agreeing to grant the said loan, I hereby authorise you as hereinbelow:

मी तुमच्याकडे वैयक्तिक कर्जासाठी अर्ज केला आहे आणि सदर कर्ज मंजूर करण्यास तुम्ही संमती देत असल्याच्या अनुषंगाने, मी याद्वारे तुम्हाला खालीलप्रमाणे अधिकार प्रदान करत आहे:

I have availed vehicle loan/s bearing agreement No/s as referred above, thereby hypothecated vehicle(s)/equipment(s) bearing Registration/Identity No(s):----- to secure the said loan(s).

मी वर नमूद केलेल्या करार क्रमांका(कां)खाली वाहन कर्ज(एकाधिक कर्ज) घेतले आहे/आहेत आणि त्याद्वारे ----- हा नोंदणी/ओळख क्रमांक असलेले वाहन(वाहने)/उपकरण(उपकरणे) तारण ठेवले आहे. उक्त कर्ज(एकाधिक कर्ज) सुरक्षित करण्यासाठी.

As the charge created over the vehicle(s)/equipment(s) is a continuous one, I hereby authorise you to withhold the issuance of no due letter, no objection certificate and motor vehicle forms for the removal of hypothecation endorsement made in the certificate(s) of registration and/or certificate(s) of insurance until the settlement of the personal loan in full as per your satisfaction.

वाहन(वाहने)/उपकरण(उपकरणे) यांच्यावर निर्माण केलेला बोजा हा निरंतर स्वरूपाचा असल्याने, जोपर्यंत वैयक्तिक कर्जाची पूर्ण परतफेड तुमच्या समाधानकारक रितीने होत नाही, तोपर्यंत 'सर्व देणी पूर्ण झाल्याचे पत्र' (नो ड्युज लेटर), 'ना-हरकत प्रमाणपत्र' (NOC) आणि नोंदणी प्रमाणपत्र व/किंवा विमा प्रमाणपत्रावरील तारण-नोंद रद्द करण्यासाठी आवश्यक असलेले मोटार वाहन विभागाचे फॉर्म जारी न करता, ते रोखून धरण्यास मी याद्वारे तुम्हाला अधिकृत करत आहे.

Yours truly,
आपला/आपली/आपले विश्वासू,

Date:

दिनांक:

From:

प्रेषक:

To:

प्रति:

Dear Sir/Madam,
प्रिय महोदय/महोदया,

Sub: Availing of insurance facility

विषय: विमा सुविधेचा लाभ घेण्याबाबत

Ref: Loan Application No:

संदर्भ: कर्ज अर्ज क्र.:

I have entered into an agreement with you / accepted terms for availing a finance facility. I hereby authorize you to deduct from the sanctioned facility amount / undertake to pay the insurance premium for the below insurance products: मी तुमच्यासोबत वित्त सुविधा मिळवण्यासाठी करार केला आहे/त्यासाठीच्या अटी स्वीकारल्या आहेत. मी याद्वारे तुम्हाला खालील विमा उत्पादनांसाठी मंजूर सुविधेच्या रकमेतून कपात करण्यास/विमा हप्ता भरण्यास अधिकृत करत आहे:

Name of Insurer विमा कंपनीचे नाव	Insurance Facility विमा सुविधा	Applicant अर्जदार

As opted above, I request you to submit the insurance proposal with the respective insurer/s. I also request you to pay the insurance premium/s and such other amounts directly to the insurer/s on my behalf.

वर नमूद केल्याप्रमाणे, मी तुम्हाला विनंती करतो/करते की, तुम्ही संबंधित विमा कंपनीकडे विम्याचा प्रस्ताव सादर करावा. मी तुम्हाला अशीही विनंती करतो/करते की, तुम्ही माझ्या वतीने विम्याचा हप्ता आणि इतर रक्कम थेट विमा कंपनीला भरावी.

I am aware that mere consent / signing the proposal form does not guarantee the insurance cover/s opted herein. In the event of rejection of my insurance proposal by the insurer for whatsoever reasons, or for the losses if any suffered by me, I shall not hold you responsible for the same under any circumstances. On such rejection of insurance proposal, you may adjust the aforesaid premium amount against the amounts payable under the aforesaid loan account.

मला याची जाणीव आहे की, केवळ संमती दिल्याने/प्रस्ताव अर्जावर सही केल्याने, येथे निवडलेल्या विमा संरक्षणाची हमी मिळत नाही. विमा कंपनीने कोणत्याही कारणास्तव माझा विमा प्रस्ताव नाकारल्यास, किंवा मला झालेल्या कोणत्याही नुकसानीसाठी, मी कोणत्याही परिस्थितीत तुम्हाला जबाबदार धरणार नाही. विमा प्रस्ताव अशा प्रकारे नाकारल्यास, आपण उपरोक्त प्रीमियमची रक्कम उपरोक्त कर्ज खात्यांतर्गत देय असलेल्या रकमेतून समायोजित करू शकता.

I, on my own wish, opt for the said insurance cover/s based on the merit and/or suitability of the insurance product/s and I have not relied upon or been influenced by any suggestion/advice of you or any of your employees. I am fully aware of the provisions related to Know Your Customer & Anti-Money Laundering norms and confirm having complied with all such requirements.

मी, माझ्या स्वतःच्या इच्छेने, विमा उत्पादनाच्या गुणवत्तेच्या आणि/किंवा योग्यतेच्या आधारावर, सदर विमा संरक्षणाची निवड करत आहे आणि मी तुमच्या किंवा तुमच्या कोणत्याही कर्मचाऱ्यांच्या कोणत्याही सूचनेवर/सल्ल्यावर अवलंबून राहिलेलो नाही किंवा त्यामुळे प्रभावित झालेलो नाही. मला 'आपल्या ग्राहकाला जाणून घ्या' (नो युवर कस्टमर) आणि 'अँटी-मनी लॉड्रिंग' नियमांशी संबंधित तरतुदींची पूर्ण जाणीव आहे आणि मी अशा सर्व आवश्यकतांचे पालन केल्याची पुष्टी करतो/करते.

I hereby agree that this letter will form the basis of contract between me and the insurer/s. I agree to abide by and be bound by all terms and conditions / rules and regulations of the insurance contract/s, and you will in no way be connected with the merits of any claim lodged by me with the insurer/s. If any of my claims are repudiated by the insurer for whatsoever reasons, I shall take up the same directly with the insurer.

मी याद्वारे सहमत आहे की, हे पत्र माझ्या आणि विमा कंपनी/कंपन्यांमधील कराराचा आधार बनेल. मी विमा कराराच्या सर्व अटी व शर्ती/नियम आणि विनियमांचे पालन करण्यास आणि त्यांच्याशी बांधील राहण्यास सहमत आहे, आणि विमा कंपनीकडे माझ्याद्वारे दाखल केलेल्या कोणत्याही दाव्याच्या गुणवत्तेशी तुमचा कोणत्याही प्रकारे संबंध असणार नाही. जर विमा कंपनीने कोणत्याही कारणास्तव माझा कोणताही दावा नाकारला, तर मी थेट विमा कंपनीकडेच हा मुद्दा मांडेन.

I agree and understand that in the event of any claim under the life insurance being materialized, the claim will be directly paid to you and on receipt of claim amount and realization of the entire amounts payable under the finance facility, you will release a No Due Letter.

मी सहमत आहे आणि मला हे समजले आहे की, जीवन विम्याअंतर्गत कोणताही दावा मंजूर झाल्यास, दाव्याची रक्कम थेट तुम्हाला दिली जाईल आणि दाव्याची रक्कम मिळाल्यावर व वित्त सुविधेअंतर्गत देय असलेली संपूर्ण रक्कम वसूल झाल्यावर, तुम्ही 'सर्व देणी पूर्ण झाल्याचे पत्र' (नो ड्युज लेटर) जारी कराल.

Yours truly,

आपला/आपली/आपले विश्वासू,